

PC 4111
.S542
Copy 1



ALTERNATE
SPANISH REVIEW
GRAMMAR



REVISED
1954



Class PC 4111

Book S 542

Copyright N^o _____

COPYRIGHT DEPOSIT

George Washington University

~~Address~~
~~Office~~
~~File~~

Monday - Dec 1 - Personal Pronouns

Write out C





LA CATEDRAL DE LIMA
Vista de una antigua iglesia

Heath's Modern Language Series

ALTERNATE
SPANISH REVIEW GRAMMAR
AND COMPOSITION BOOK

*WITH EVERYDAY IDIOM DRILL
AND CONVERSATIONAL PRACTICE*

BY

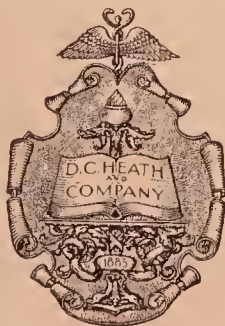
ARTHUR ROMEYN SEYMOUR

PROFESSOR AT FLORIDA STATE
COLLEGE FOR WOMEN

AND

DAVID HOBART CARNAHAN

PROFESSOR AT THE UNIVERSITY
OF ILLINOIS



D. C. HEATH AND COMPANY
BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON
ATLANTA DALLAS SAN FRANCISCO

PC 4111
S 542

COPYRIGHT, 1923 AND 1928,
BY D. C. HEATH AND COMPANY

218

PRINTED IN U.S.A.

OCT 19 '28

©c1A

163

W. B. D., 9.23/28

PREFACE

THE PURPOSE of this book is to furnish, in an interesting form, material for a thoroughgoing review of the essentials of Spanish grammar in the second year of College or the third year of High-School work. It may be studied either to begin the grammar review course or to alternate with the authors' *Short Spanish Review Grammar*, with which it is identical in regard to the scope and treatment of grammatical principles and the study of idiomatic constructions.

The subject-matter of this book has been chosen with the aim of supplementing the reading sections of the previous *Review Grammar*. The latter presented a trip through Spain; the present book deals, in turn, with the Spanish-American countries. The two books thus offer in this respect not only a rounded whole but suitable material for annual alternation.

Practical suggestions for overcoming the difficulties of the irregular verbs, tense by tense, are conveniently furnished near the beginning of the book. The Appendices contain a complete outline of the regular and irregular verbs, as well as reference lists of the irregular verbs and of those which govern an infinitive with or without certain prepositions.

Since the book is for intermediate students, the arrangement of the grammatical material differs frequently from that of elementary grammars.

The Spanish-English and English-Spanish vocabularies in synoptic form are an important element of the book. The arrangement of both on the same page affords a considerable saving of time.

It is to be noted, finally, that the present book offers a variety of exercises and furnishes abundant opportunity for the many devices of Direct-Method teaching.

SUGGESTIONS TO TEACHERS

The book may be finished in one semester by allowing two classroom periods a week to each of the fifteen lessons, but better results will be obtained by devoting more time to each lesson.

The authors are of the belief that there is no method which applies equally well to all conditions, and make the following suggestions with due reserve. In order to meet the necessities of different institutions, the following plans are proposed:

Plan I (Two class periods to one lesson).

First day: Grammar section, Spanish reading, first half of Section C.

Second day: Sections A and B, the last half of C, and Sections D and E.

Plan II (Three class periods to one lesson).

First day: Grammar Section, Spanish reading.

Second day: Sections A and B, first half of C.

Third day: Last half of C, Sections D and E.

Plan III (Four partial class periods to one lesson).

To be used in a mixed course of literature and composition.

Devote the first 20–30 minutes of the period to this book, using the rest of the period for literary work.

First day: Grammar Section.

Second day: Spanish reading, Section A.

Third day: Section B, first half of C.

Fourth day: Last half of C, Sections D and E.

Plan IV (For advanced classes).

One classroom period to one lesson.

Omit one or more sections, subject to the conditions of the class.

The authors wish to acknowledge their indebtedness to Professor E. C. Hills of the University of California, to Professor John Van Horne of the University of Illinois, to Miss Adelaida Smithers formerly of the University of Illinois, and to Dr. Alexander Green of D. C. Heath and Company for their valuable help in the preparation of this book.

A. R. S.
D. H. C.

April, 1928

CONTENTS

PREFACE	iii
SUGGESTIONS TO TEACHERS	iv
CLASSROOM EXPRESSIONS AND GRAMMATICAL TERMS	xi
EXERCISE	PAGE
I. The Articles (I): Use of Definite and Indefinite Articles	3
Use of haber and tener	5
Verbs: haber and tener	6
Idioms: haber que, tener que, tener calor, frío, etc.	7
LOS EXPLORADORES ESPAÑOLES	8
Supplement to Exercise I: Verb Formation:	
A. Radical-Changing Verbs	12
B. Orthographic-Changing Verbs	13
C. Drill on Verb Forms	14
D. General Suggestions	15
II. The Articles (II): Definite and Indefinite Articles not Required	18
Use of ser and estar	19
Verbs: ser and estar	20
Idioms: acabar de, tratar de, cerca de	21
LA CIVILIZACIÓN ANTIGUA DE MÉJICO	21
III. Plural of Nouns	25
Inflection, Agreement and Position of Adjectives	25
Verbs: hacer and decir	27
Idioms: haga Vd. el favor de, tenga Vd. la bondad de, sírvase Vd., hacer (+ period of time), hacer calor, frío, etc., haber polvo, hacer or haber sol	28
EL DIARIO DE UN VIAJERO EN MÉJICO	29

EXERCISE	PAGE
IV. Gender of Nouns	32
Negation	33
Interrogation	34
Direct Object with a	35
Verbs: <i>querer</i> and <i>poner</i>	35
Idioms: <i>querer decir, a menudo, gustar a</i> <i>(uno)</i>	36
LA INDUSTRIA BANANERA	36
V. Tenses of the Indicative Mood	40
Imperative	42
Verbs: <i>ir</i> and <i>andar</i>	42
Idioms: <i>poco a poco, a la vez, al (a lo, por lo)</i> <i>menos</i>	43
LA CAÑA DE AZÚCAR EN CUBA	43
VI. Numbers, Seasons, Months, Days, Time, Money	47
Verbs: <i>poder</i> and <i>venir</i>	50
Idioms: <i>no poder más, no poder menos de</i> <i>(+ infinitive), por eso (por lo tanto, por</i> <i>consiguiente)</i>	50
UNA VISITA A PUERTO RICO	51
VII. Personal Pronouns	55
Verbs: <i>saber, dar, and volver</i>	58
Idioms: <i>volver a (+ infinitive), de vez</i> <i>(cuando) en cuando, cosa de, poco más o</i> <i>menos</i>	59
EN VENEZUELA	59
VIII. Comparison of Adjectives and Adverbs	63
Formation of Adverbs	65
Verbs: <i>ver, pensar, and traer</i>	66
Idioms: <i>en vez (lugar) de, ser aficionado a,</i> <i>cuanto antes, tan pronto como sea posible</i>	66
EN COLOMBIA	67
IX. Possessive Adjectives and Pronouns	71
Verbs: <i>salir, reír, and sentir</i>	73
Idioms: <i>dejar de (+ infinitive), en cuanto a,</i> <i>de repente</i>	74
EN PANAMÁ	75

CONTENTS

ix

EXERCISE	PAGE
X. Demonstrative Adjectives and Pronouns	78
Para and Por	80
Verbs: pedir, servir, and vestir	81
Idioms: en seguida, al instante, tardar en (+ <i>infinitive</i>), a pesar de	82
EN EL ECUADOR	82
XI. Relative and Interrogative Pronouns, Adjectives and Adverbs	86
Verbs: seguir, morir, and conocer	89
Idioms: echar de menos, dar con, mientras tanto, entretanto	90
EN EL PERÚ	91
XII. Reflexive Verbs	94
Mismo	96
Passive Voice	96
Verbs: acostarse, conducir, and jugar	96
Idioms: tratarse de, prestar atención, de buena (mala) gana	97
EN CHILE	98
XIII. The Subjunctive (I)	101
The Subjunctive in Noun Clauses	101
Verbs: caer, oír, and valer	103
Idioms: hacer falta a (uno), valer la pena, de antemano	104
Sequence of Tenses	104
ATRAVESANDO LOS ANDES	106
XIV. The Subjunctive (II)	109
The Subjunctive in Adjective Clauses	109
The Subjunctive in Adverbial Clauses	110
The Subjunctive in Conditional Sentences	111
Verbs: caber, dormir, and enviar	112
Idioms: deshacerse de, darse cuenta de, hacerse cargo de, de propósito	113
EN LA ARGENTINA	114

EXERCISE	PAGE
XV. Infinitives	117
Present Participles	119
Past Participles	120
Verbs: <i>huír, asir, and oler</i>	120
Idioms: <i>hacer efectivo, al contado, al por mayor (menor)</i>	121
EN EL URUGUAY	121
APPENDIX A. Accentuation and Syllabication	127
APPENDIX B. Verb Formation	130
1. The Regular Conjugations	130
2. The Compound Tenses	133
3. The Orthographic-Changing Verbs	134
4. The Radical-Changing Verbs	137
APPENDIX C. Reference List of Irregular Verbs	139
APPENDIX D. List of Verbs Governing the Direct Infinitive or Requiring Various Prepositions	142
VOCABULARIES, IN SYNOPTIC ARRANGEMENT.	147
INDEX	177

CLASSROOM EXPRESSIONS

- | | |
|--|--|
| 1. Buenos días, señor profesor. | Good morning, professor. |
| 2. Buenas tardes, señorita. | Good afternoon, Miss. |
| 3. Buenas noches, señora. | Good evening, Madam. |
| 4. ¿Cómo está Vd. ? | How are you ? |
| 5. Muy bien (bueno), gracias,
¿y Vd. ? | Very well, thank you. And how
are you ? |
| 6. Sin novedad. | As usual. |
| 7. Adiós. | Goodbye. |
| 8. Hasta luego (mañana). | See you later (to-morrow). |
| 9. Voy a pasar lista. | I am going to call the roll. |
| 10. ¿Qué lección tenemos hoy ? | What lesson do we have to-day ? |
| 11. Tenemos la lección quince. | We have lesson fifteen. |
| 12. ¿En qué página ? | On what page ? |
| 13. ¿Qué línea (renglón) ? | What line ? |
| 14. La lectura empieza en la pá-
gina veinte. | The reading begins on page
twenty. |
| 15. Esta es la lección para ma-
ñana. | This is the lesson for to-morrow. |
| 16. Al principio de la página. | At the beginning of the page. |
| 17. En el medio de la página. | In the middle of the page. |
| 18. Al pie de la página. | At the bottom of the page. |
| 19. Sírvase Vd. hacerme pre-
guntas. | Please ask me questions. |
| 20. Se debe decir. | You must say. |
| 21. Abra Vd. el libro. | Open the book. |
| 22. Cierre Vd. el libro. | Close the book. |
| 23. Lea Vd. el español. | Read the Spanish. |
| 24. Siga Vd. leyendo. | Go on reading. |
| 25. Principie Vd. la traducción. | Begin the translation. |
| 26. Traduzca Vd. al español. | Translate into Spanish. |
| 27. Repítalo Vd. | Repeat it. |
| 28. ¿Cómo se dice eso en español ? | How do you say that in Spanish ? |
| 29. ¿Cómo se llama esto ? | What is the name of this ? |
| 30. ¿Qué quiere decir esto ? | What does this mean ? |
| 31. No sé lo que quiere decir. | I don't know what it means. |
| 32. Fíjese Vd. en eso. | Pay attention to that. |
| 33. Está bien. | All right, it is correct. |
| 34. Está en el vocabulario. | It is in the vocabulary. |
| 35. Pase Vd. a la pizarra (al pi-
zarrón). | Go to the blackboard. |
| 36. No hay tiza. | There is no chalk. |
| 37. Aquí está el cepillo. | Here is the eraser. |
| 38. Borre Vd. lo escrito. | Erase what is written. |
| 39. Corrija Vd. las oraciones. | Correct the sentences. |
| 40. Copie Vd. el ejercicio. | Copy the exercise. |
| 41. Escríbalo Vd. en el cuaderno. | Write it in your notebook. |
| 42. ¿Cómo se escribe esa pala-
bra ? | How is that word written
(spelled) ? |

GRAMMATICAL TERMS

adjetivo <i>m.</i>	adjective
adverbio <i>m.</i>	adverb
complemento <i>m.</i>	object
directo	direct
indirecto	indirect
conjugación <i>f.</i>	conjugation
conjunción <i>f.</i>	conjunction
género <i>m.</i>	gender
masculino	masculine
femenino	feminine
neutro	neuter
gerundio <i>m.</i>	present participle
infinitivo <i>m.</i>	infinitive
interjección <i>f.</i>	interjection
modo <i>m.</i>	mood
imperativo	imperative
indicativo	indicative
subjuntivo	subjunctive
nombre (sustantivo) <i>m.</i>	noun
número <i>m.</i>	number
singular	singular
plural	plural
partes de la oración <i>f. pl.</i>	parts of speech
participio pasivo <i>m.</i>	past participle
persona <i>f.</i>	person
primera	first
segunda	second
tercera	third
preposición <i>f.</i>	preposition
pronombre	pronoun
demostrativo	demonstrative
interrogativo	interrogative
personal	personal
posesivo	possessive
relativo	relative
sujeto <i>m.</i>	subject
tiempo <i>m.</i>	tense
condicional	conditional
futuro	future
imperfecto	imperfect
perfecto	perfect (present perfect)
pluscuamperfecto	pluperfect
presente	present
pretérito	preterite
pretérito perfecto	past anterior
verbo <i>m.</i>	verb
auxiliar	auxiliary
reflexivo	reflexive

ALTERNATE

SPANISH REVIEW GRAMMAR



MAPA DE AMÉRICA ESPAÑOLA

ALTERNATE

SPANISH REVIEW GRAMMAR

EXERCISE I¹

The Articles (I) — *Haber* and *Tener*

1. **Definite and indefinite articles.** — The following is the table of definite and indefinite articles:

	Masculine		Feminine		Neuter
	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR
<i>Definite:</i>	el	los	la ²	las	lo ³
<i>Indefinite:</i>	un	unos ⁴	una	unas	

(a) **de + el** becomes **del** (*of the, from the*)
a + el becomes **al** (*to the, at the, etc.*)

2. **Agreement.** — Articles must agree with their nouns in gender and number, and are ordinarily repeated before each noun to which they refer.

Las universidades de los Estados Unidos son grandes.

The universities of the United States are large.

El té, el café, y la leche están en la mesa.

The tea, coffee and milk are on the table.

El (Un) hombre y la (una) mujer están en el automóvil.

The (A) man and woman are in the automobile.

¹ For discussion of teaching methods, see Preface.

² **El** is used instead of **la** before a feminine noun beginning with stressed **a** or **ha**, unless an adjective intervenes. **El agua**, *the water*.

BUT: La buena agua, *the good water*.

³ The neuter article, **lo**, is used chiefly before adjectives and past participles used as nouns, and occasionally before adverbs. **Lo bueno y lo malo**, *good and evil*. **Lo escrito**, *what is written*. **A lo lejos**, *in the distance*. See § 26.

⁴ The forms **unos** and **unas** mean *some, a few*. **Algunos**, *-as* may also be so used.

3. Use of the definite article. — The definite article is used in Spanish when it is not required in English:¹

1. Before a noun used in a general or inclusive sense (collective and abstract nouns, etc.).

El hierro es duro.	Iron is hard.
Todo el mundo desea la libertad.	Everybody desires liberty.

2. Before infinitives used as verbal nouns.

El comer es necesario.	Eating is necessary.
Al encontrarme, me saludó cortésmente.	Upon meeting me, he greeted me courteously.
BUT: Es necesario comer.	It is necessary to eat.

3. Before the names of the days of the week, the seasons, and with expressions of time when modified by **próximo**, **pasado**, etc.

Saldrá de Tampico el lunes.	He will leave Tampico on ² Monday.
Llueve mucho en la primavera.	It rains much in spring.
Mi hermano vino la semana pasada.	My brother came last week.

4. Before titles³ preceding proper names, except in direct address.

El general Moreno está en Lima.	General Moreno is in Lima.
El señor García lo dijo.	Mr. García said so.
BUT: Buenos días, señor García.	Good morning, Mr. García.

5. Before the names of geographical divisions (continents, countries, etc.) when modified by an adjective or adjectival

¹ For the use of the definite article instead of the possessive adjective, see § 97; instead of the demonstrative pronoun, see § 111.

² For the omission of *on* before the days of the week, see § 60, 1, footnote 1.

³ The titles **don** and **doña** (used before given names only) do not require the article before them. **Don Roberto y doña María están aquí, Mr. Robert and Miss Mary are here.**

phrase. The names of certain countries and cities regularly require the article, such as: **el Brasil, el Canadá, el Perú,¹ la Coruña.** Unmodified names, with the exception of the last mentioned group, ordinarily do not require the article.

La España antigua tiene una historia interesante.	Ancient Spain has an interesting history.
BUT: España es interesante.	Spain is interesting.
Jorge está en la América del Sur.	George is in South America.
El Perú tiene muchas minas de plata.	Peru has many silver mines.
Salgo de Cuba para España.	I am leaving Cuba for Spain.

6. Before the name of a language. However it is not used directly after **hablar,²** nor ordinarily in phrases beginning with **de** or **en**.

El español es un idioma muy musical.	Spanish is a very musical language.
Hablamos español en la clase de español.	We speak Spanish in the Spanish class.
Escribí una carta en español.	I wrote a Spanish letter.

7. Before nouns of weight and measure, instead of the indefinite article.

Costó tres pesos el metro.	It cost three dollars a meter.
Pagaré dos pesos la libra.	I shall pay two dollars a pound.

4. *Haber*. — The verb **haber** is used: —

1. As an auxiliary in order to form the compound tenses.³

He comprado ⁴ una bicicleta.	I have bought a bicycle.
Habían escrito las cartas.	They had written the letters.

¹ Other American countries, the names of which require the article are: **el Ecuador, las Guayanas, el Paraguay, el Uruguay, (la) Argentina, los Estados Unidos.**

² **El castellano**, sometimes used instead of **español** with the meaning of *Spanish language*, requires the article even after **hablar**.

³ In compound tenses with **haber** the past participle does not vary in ending. See § 170.

⁴ Note also that, differing from English and French usage, no word may come between forms of **haber** and the past participle, except a personal

2. As an impersonal verb (*in the third person singular only*) with the meaning of *there is, there are, there was, there were, etc.* The special form **hay** is used in the present indicative.

Hay cubanos en la clase. There are Cubans in the class.

Habr  bastante tiempo ma- There will be plenty of time
 ana. to-morrow.

5. *Tener*. — The verb **tener**¹ ordinarily means *to have*, in the sense of *to possess*.

Tuvimos muchos libros. We had many books.

  Tiene Vd. mi paraguas? Have you my umbrella?

VERBS ²

6. *Haber, to have*

PRES. PART. *habiendo*; PAST PART. *habido*.

PRES. IND. *he, has, ha, hemos, hab is, han*.

PRES. SUBJ. *haya, hayas, haya, hayamos, hay is, hayan*.

IMPF. IND. *había, etc.*; FUT. IND. *habr , etc.*; COND. *habría, etc.*

PRET. IND. *hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron*.

IMPF. SUBJS. *hubiese, etc.*; *hubiera, etc.*; FUT. SUBJ. *hubiere, etc.*

7. *Tener, to have*

PRES. PART. *teniendo*; PAST PART. *tenido*.

PRES. IND. *tengo, tienes, tiene, tenemos, ten is, tienen*.

pronoun object when used after the infinitive or present participle of *haber*. *No he le do nunca la revista, I have never read the magazine. Hab ndonos visto, sali , Having seen us, he went out.*

¹ *Tener* may be followed by the past participle used adjectively to indicate a state or condition of affairs, rather than an action. *Tengo abierta la ventana, I have the window open (condition). BUT: He abierto la ventana, I have opened the window (action).*

² For rules of verb formation, see Supplement to Exercise I, and Appendix B.

³ Note that the infinitives and the irregular forms are in black-faced type.

PRES. SUBJ. *tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan.*
 IMPF. IND. *tenía, etc.;* FUT. IND. *tendré, etc.;* COND. *tendría, etc.*
 PRET. IND. *tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron.*
 IMPF. SUBJS. *tuviese, etc.;* *tuviera, etc.;* FUT. SUBJ. *tuviere, etc.*
 IMPERATIVES *ten, tened.*

IDIOMS

8. *Haber que* (+ *infinitive*). To be necessary (*used impersonally*)

Hay que ir a Méjico. It is necessary to go to Mexico.

9. *Tener que* (+ *infinitive*). To have to, must

Tengo que escribir una carta. I have to (must) write a letter.

10. *Tener* in other idioms:—

<i>Tener calor</i> ¹	To be warm	<i>Tener sueño</i>	To be sleepy
<i>Tener frío</i>	To be cold	<i>Tener . . . años</i>	To be . . . years old
<i>Tener hambre</i>	To be hungry	<i>Tener miedo (de)</i>	To be afraid (of)
<i>Tener sed</i>	To be thirsty	<i>Tener cuidado (de)</i>	To be careful (of)
<i>Tener razón</i>	To be right	<i>Tener gana(s) (de)</i>	To feel like, be desirous (of)
<i>No tener razón</i>	To be wrong		

Tener las manos frías, etc.

To have cold hands, etc.

Tener mucho gusto en

To be very glad to

Tenemos mucho frío en el invierno.

We are very cold in winter.

¿Cuántos años tiene Vd.?

How old are you?

Tuvo miedo de caer.

He was afraid of falling.

Tengo los ojos cansados.

My eyes are tired.

Tuvimos mucho gusto en hacerlo.

We were very glad to do it.

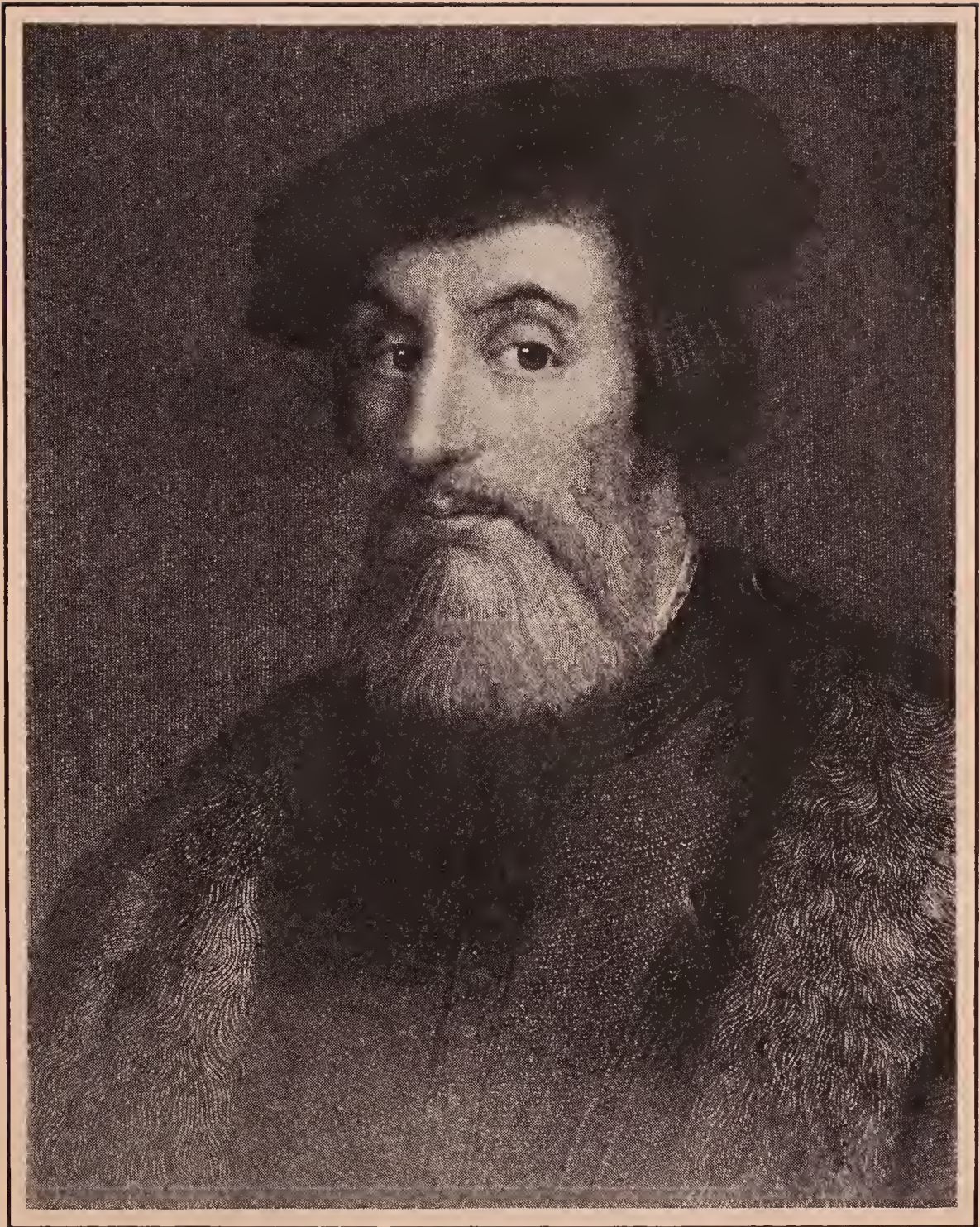
¹ This list of idioms is used with persons and animals but not with things.

LOS EXPLORADORES ESPAÑOLES

La América del Norte y la América del Sur quedaron desconocidas a los europeos hasta los viajes de los exploradores españoles. El viajar por mar era muy peligroso en aquellos días. Al salir de los puertos de España y al ver a
5 lo lejos la costa, todo el mundo tenía miedo de lo desconocido. Sin embargo, al volver Cristóbal Colón a España, otros exploradores se decidieron a viajar al oeste en busca de oro y de otros tesoros. En el otoño del año siguiente volvió a salir de España el Almirante Cristóbal Colón con
10 una flota de diecisiete navíos. En esta expedición había doce misioneros, que tenían muchas ganas de propagar la fama de la iglesia. Declararon que era necesario enseñar el español a los indios y convertirlos al cristianismo. En los viajes siguientes el Almirante Colón visitó varios puntos de
15 la América Central y de la América del Sur.

Los exploradores volvieron a España con cuentos más maravillosos que los que se habían contado de la España antigua. El amor de las aventuras y el afán de la riqueza impulsaron a muchos al nuevo mundo. Decían que tenían
20 que conquistar todas aquellas regiones en nombre de los reyes de España. El Capitán Vasco Núñez de Balboa, al avanzar por las aguas del Océano Pacífico declaró que anexaba al reino de España todas las tierras que aquel mar tocase. En la primavera de 1513 Ponce de León fué a buscar
25 en la Florida la fuente de la vida en la cual le habían contado que era posible bañarse para hacerse joven.

El Capitán Hernán Cortés, saliendo de Cuba, llegó a la costa mejicana, donde desembarcó el viernes santo, 21 de abril de 1519. Pronto comprendió lo maravilloso de aquella
30 tierra. Con la ayuda de una esclava india, Doña Marina, que sabía hablar español, ganó la amistad de los indios de la costa. Hubo que vencer muchos peligros para penetrar al interior, del cual habían oído cuentos fabulosos. Durante el verano y el otoño pasaron los españoles por muchos reinos



HERNÁN CORTÉS



de indios, y al fin en noviembre entraron en la gran capital de los aztecas, Tenochtitlán, donde está ahora la ciudad de Méjico. Al llegar los españoles, ya los indios tenían buen sistema de agricultura, hacían vestidos de algodón y de plumas, fabricaban ornamentos maravillosos de oro y de plata, y aun tenían bibliotecas. 5

Algunos años después de la conquista de Méjico, Francisco Pizarro venció a los incas del Perú, los cuales ya habían alcanzado una civilización adelantada. Dentro de unos años los españoles conquistaron los territorios que más tarde 10 formaron los países de Venezuela, Colombia, el Ecuador, el Perú, Chile, Bolivia, la Argentina, el Uruguay, y el Paraguay.

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. Las Américas desconocidas. 2. El miedo de los viajeros. 3. Cristóbal Colón. 4. Los misioneros. 5. El amor de las aventuras. 6. La fuente de la vida. 7. La conquista de Méjico. 8. Los españoles en la América del Sur.

B. Pónganse artículos donde se necesitan en lugar de las rayas:

1. Luis habla — español. 2. español es muy musical. 3. Ha escrito una carta en — español. 4. Salieron de — España. 5. — Méjico antiguo tiene una historia interesante. 6. — viajar ahora no es difícil. 7. Es necesario — viajar. 8. Viajaremos por Perú y — Chile. 9. Costó un peso metro. 10. — amor de aventuras nos hace viajar. 11. verano es muy caluroso. 12. Capitán Hernán Cortés desembarcó.

C. Tradúzcase al español:

John Clark and Louis Miller are seniors in the University. John is twenty-five years old; Louis is twenty-one. They studied

write

Spanish last year in Professor Navarro's classes,¹ and in the summer they traveled in Spain, Italy and France. After the examinations they intend to ² visit Mexico,³ Central America and South America. Louis has an uncle and aunt who live in Louisiana, and who speak 5 Spanish and French fluently. His uncle has offered to pay the expenses of Louis' trip.⁴

LOUIS (*yawning and stretching himself*). — John, my eyes are tired, and I feel like eating⁵ something. Let's go and ⁶ buy a sandwich and a glass of milk. "Eating and drinking are necessary to ⁷ 10 live." Besides, studying in spring isn't good for ⁷ the health. There will be plenty of time next week before ⁸ the examinations. History is hard and Spanish is easy.

JOHN. — You always feel like eating, Louis, but we have to study now. It isn't easy to know Spanish well. History is hard, 15 but it is interesting, especially Mexican history. Haven't you read General Lew Wallace's novel, *The Fair God*? It is the story of Captain Hernán Cortés, who through love of adventures and money conquered ³ King Montezuma and the ³ Aztecs.

LOUIS. — You talk like Mr. Henderson, my history professor.⁹ 20 I have had too much history in times past; I want to learn Spanish now. Besides, next summer, upon our arrival in ¹⁰ Mexico we shall have to read history and visit old ruins every day.

JOHN. — You know Spanish pretty well already. Didn't you 25 have private lessons all last summer on Tuesdays and Thursdays?

LOUIS. — Yes, that is true, and I paid ¹¹ two dollars a ¹² lesson. However, I didn't learn much because I had to play ¹³ football in ¹⁴ the afternoons and go to the movies in the evenings.

D. Háganse oraciones con les frases siguientes:

1. tener cuidado de.
2. a lo lejos.
3. al volver.
4. otra vez.
5. hay.
6. en la primavera.
7. pronto.
8. al fin.
9. el año pasado.
10. el comer.

¹ the classes of Professor Navarro. ² No preposition. ³ See § 38. ⁴ pay to Louis his trip expenses. ⁵ Infinitive. ⁶ Vamos a. ⁷ para. ⁸ antes de. ⁹ professor of history. ¹⁰ al llegar nosotros a. ¹¹ pagué. ¹² la. ¹³ al. ¹⁴ por.

E. Los verbos irregulares *haber y tener*, y los modismos.

Tradúzcanse:

- 1. It will be necessary to talk. *Habrán que*
- 2. You were right. *Estabas en lo cierto*
- 3. They will not feel like going. *no les da*
- 4. They are hungry. *tienen hambre*
- 5. They have to eat. *deben comer*
- 6. He is ten years old. *tiene diez años*
- 7. They have been afraid. *se han asustado*
- 8. Had you read the history? *¿habías leído la historia?*
- 9. I must learn the lesson. *debo aprender la lección*
- 10. Her eyes will be tired. *se le cansarán los ojos*
- 11. You would not be careful. *no deberías ser cuidadoso*
- 12. We were very glad to buy something. *estábamos muy contentos de comprar algo*
- 13. I shall not be sleepy. *no voy a estar somnoliento*
- 14. They were wrong. *estaban equivocados*
- 15. It is necessary to read. *hay que leer*

Hay que leer

Words ending in nos accent last syllable
All others accented next to last syllable
exception of those which have a written
accent.

SUPPLEMENT TO EXERCISE I (VERB FORMATION)

A. RADICAL-CHANGING VERBS

Class I (-ar and -er verbs)

STRESSED SYLLABLE

$e > ie$ $o > ue$	{	Pres. Ind. 1st, 2d, 3rd sing., 3rd pl.
		Pres. Subj. 1st, 2d, 3rd sing., 3rd pl.
		Imperative 2d sing.

Typical verbs: pensar — pienso, etc.; contar — cuento, etc.; perder — pierdo, etc.; volver — vuelvo, etc.

(a) Initial $o > ue > hue$: oler — huelo, etc.

Initial $e > ie > ye$: errar — yerro, etc.

Class II (-ir verbs)

STRESSED SYLLABLE

(Same changes as in Class I)

$e > ie$ $o > ue$	{	Pres. Ind. 1st, 2d, 3rd sing., 3rd pl.
		Pres. Subj. 1st, 2d, 3rd sing., 3rd pl.
		Imperative 2d sing.

UNSTRESSED SYLLABLE

$e > i$ $o > u$	{	Pres. Part.	
		Pres. Subj. 1st, 2d pl.	
		Pret. Ind. 3rd sing., 3rd pl.	
		-se Impf. Subj.	all
		-ra Impf. Subj.	six
		Fut. Subj.	forms

Typical verbs: sentir — siento, etc.; dormir — duermo, etc.; sentir — sintiendo, etc.; dormir — durmiendo, etc.

Class III (-ir verbs)

STRESSED SYLLABLE

(Same forms changed as in Class I, but the change is different)

$e > i$	{	Pres. Ind. 1st, 2d, 3rd sing., 3rd pl.
		Pres. Subj. 1st, 2d, 3rd sing., 3rd pl.
		Imperative 2d sing.

UNSTRESSED SYLLABLE

$e > i$	{	Pres. Part.	
		Pres. Subj. 1st, 2d pl.	
		Pret. Ind. 3rd sing., 3rd pl.	
		-se Impf. Subj.	all
		-ra Impf. Subj.	six
		Fut. Subj.	forms

Typical verb: pedir — pido, etc.; pedir — pidiendo, etc.

B. ORTHOGRAPHIC-CHANGING VERBS

I. Changes which preserve the consonantal sound found in the infinitive.¹

1. Before e (of ending)

-car	c > qu	Pret. Ind. 1st sing.	} all six forms
-gar	g > gu	Pres. Subj.	
-guar	gu > gü		
-zar	z > c		

2. Before a or o (of ending)

-cer	} cons. c > z	Pres. Ind. 1st sing.	} all six forms	
-cir				vow. c > zc
-ger	} g > j	Pres. Subj.		
-gir				gu > g
-guir				qu > c
-quir				

Typical verbs: (1) *tocar* — *toqué*, etc.; *pagar* — *pagué*, etc.; *averiguar* — *averigüé*, etc.; *gozar* — *gocé*, etc.; (2) *vencer* — *venzo*, etc.; *esparcir* — *esparzo*, etc.; *conocer* — *conozco*, etc.; *lucir* — *luzco*, etc.; *coger* — *cojo*, etc.; *dirigir* — *dirijo*, etc.; *distinguir* — *distingo*, etc.; *delinquir* — *delinco*, etc.

II. Y and I changes.

1. In *-uír* verbs (not *-guir* and *-quir*) *y* is inserted at the end of the stem. (In 1st, 2d, 3rd sing., 3rd pl. of the Pres. Ind. and Pres. Subj., and in the Imperative 2d sing.). *Huír* — *huyo*, etc.

2. The *i* of the regular endings *-ie* and *-iô* becomes *y* when the stem of the verb ends in a vowel. (In Pres. Part., 3rd sing., 3rd pl. Pret. and all of the forms of the *-se* Impf. Subj., *-ra* Impf. Subj., and Fut. Subj.). *Leer* — *leyendo*, etc. (But *-ii* becomes *i*. *Reír* — *riendo*, etc.).

3. The *i* of the regular ending is lost when the stem ends in *ll*, *ñ*, and *j*. (In Pret. Ind. 3rd sing., 3rd pl. and all forms of the *-se* Impf. Subj., *-ra* Impf. Subj., and Fut. Subj. Also, in *ll* and *ñ* verbs in Pres. Part.) *Bullir* — *bulleron*, etc.; *reñir* — *riñeron*, etc.; *decir* — *dijeron*, etc.

¹ With the exception of the *c* — *zc* group.

C. DRILL ON VERB FORMS

Radical Changes

The following verbs are used in the exercise below: **pensar**, *think*; **contar**, *count*; **perder**, *lose*; **volver**, *return*; **sentir**, *feel*; **dormir**, *sleep*; **pedir**, *ask*. Translate into Spanish:

1. He feels. *siente*
2. They asked. *pidieron*
3. Let them sleep (*pres. subj.*). *duerman*
4. We count. *contamos*
5. That they may return (*pres. subj.*). *vuelvan*
6. She is losing. *pierde*
7. Let us think (*pres. subj.*). *piensemos*
8. She felt. *sintió*
9. That they might ask (*impf. subj.*). *pidieran*
10. He slept. *dormió*
11. That you (*pl.*) may think (*pres. subj.*). *piensen*
12. I felt. *sentí*
13. Count (*imperative sing.*). *cuénta*
14. Let him ask (*pres. subj.*). *pregunte*
15. I lose. *perdo*
16. You (*pl.*) felt. *sintieron*
17. Let us sleep (*pres. subj.*). *duermamos*
18. We ask. *pedimos*
19. She thinks. *piensa*
20. That I may ask (*pres. subj.*). *pregunte*
21. You lose. *perdes*
22. That they might sleep (*impf. subj.*). *duermieran*
23. You (*pl.*) return. *vuelven*
24. I count. *cuento*
25. That I might feel (*impf. subj.*). *sintiera*
26. Return. *vuelve*
27. I think. *pienso*
28. That they may lose (*pres. subj.*). *pierdan*
29. That he may feel (*pres. subj.*). *sienta*
30. I slept. *duermi*
31. Let us return (*pres. subj.*). *volvamos*
32. You (*pl.*) count. *cuentan*
33. We lose. *perdemos*
34. We think. *pensamos*

Orthographic Changes

I. The following verbs are used in the exercise below: **tocar**, *touch*; **pagar**, *pay*; **averiguar**, *ascertain*; **gozar**, *enjoy*; **vencer**, *conquer*; **esparcir**, *scatter*; **conocer**, *know*; **lucir**, *shine*; **coger**, *catch*; **dirigir**, *direct*; **distinguir**, *distinguish*; **delinquir**, *transgress*. Translate into Spanish:

1. I ascertain. *averiguo*
2. Let them scatter (*pres. subj.*). *esparzan*
3. That I may pay (*pres. subj.*). *pague*
4. He conquers. *vence*
5. Let us enjoy (*pres. subj.*). *gozemos*
6. I touched. *toqué*
7. That it may shine (*pres. subj.*). *luzca*
8. I know. *conozco*
9. That I may conquer (*pres. subj.*). *venga*
10. They transgress. *delinquen*
11. Let him distinguish (*pres. subj.*). *distinga*
12. We catch. *cogemos*
13. I ascertained. *averigüé*
14. It shines. *lucen*
15. I direct. *dirijo*
16. I paid. *pague*
17. We touch. *tocamos*
18. That he may catch (*pres. subj.*). *cogiera*
19. I scatter. *esparzo*
20. We direct. *dirigimos*
21. I enjoyed. *goze*
22. She distinguishes. *distingue*
23. That we may know (*pres. subj.*). *conozcamos*
24. I conquer. *vence*
25. They enjoyed. *gozaron*
26. I caught. *cogí*
27. They know. *conocen*
28. You (*pl.*) scattered. *esparcieron*
29. We ascertain. *averiguamos*
30. You direct. *diriges*
31. I distinguished. *distinguí*
32. That they may pay (*pres. subj.*). *pagan*
33. Let us touch (*pres. subj.*). *toquemos*
34. We enjoy. *gozamos*

35. Let them know (*pres. subj.*). 36. That they may ascertain (*pres. subj.*). 37. Let us direct (*pres. subj.*). 38. We conquer.

II. The following verbs are used in the exercise below: **huír**, *flee*; **leer**, *read*; **reír**, *laugh*; **bullir**, *boil*; **reñir**, *scold*; **decir**, *say*. Translate into Spanish:

1. They fled. 2. Reading. 3. She scolded. 4. That they might say (*impf. subj.*). 5. Boiling. 6. They said. 7. That they might laugh (*impf. subj.*). 8. I flee. 9. You (*pl.*) read. 10. I scold. 11. Fleeing. 12. That I might read. 13. They laughed. 14. It boiled. 15. She reads. 16. That we might scold (*impf. subj.*). 17. I said. 18. Laughing. 19. That we might read (*impf. subj.*). 20. That they might flee (*impf. subj.*).

D. GENERAL SUGGESTIONS

I. Present indicative.

1. When the first person singular present indicative has a consonantal change in the stem (also, with **dar** and **saber**), the remaining forms of the tense are regular.

Hacer — **hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen.**

(a) The following verbs are exceptions: **decir, oír, tener, venir.**

2. The first and second persons plural of the present indicative are regular in *all* verbs except **ser** — **somos, sois**; **ir** — **vamos, vais**; **haber** — **hemos.**

II. Present subjunctive.

When the first person singular present indicative of any verb has a consonantal change in the stem, the present subjunctive has the same change in all six forms.

Hacer — **haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan.**

III. Imperative.

1. The imperative singular is the same as the third person singular present indicative. The following verbs are excep-

tions: poner — pon; salir — sal; tener — ten; venir — ven; valer — val(e); hacer — haz; decir — di; ir — ve; ser — sé.

2. The imperative plural may be obtained by changing the -r of the infinitive ending to -d. Venir — venid. (*No exceptions.*)

IV. Imperfect indicative.

This tense is regular in *all* verbs except ser — era, etc.; ir — iba, etc.; ver — veía, etc.

V. Future and conditional indicative.

These tenses are regular in most verbs. The verbs which are irregular in these tenses are:

1. Those that lose the vowel of the infinitive ending: haber — habré, habría; caber — cabré, cabría; poder — podré, podría; querer — querré, querría; saber — sabré, sabría.

2. Those that lose the vowel of the infinitive ending and insert d: poner — pondré, pondría; salir — saldré, saldría; tener — tendré, tendría; valer — valdré, valdría; venir — vendré, vendría.

3. Two verbs: decir — diré, diría; hacer — haré, haría.

VI. Preterite indicative.

All six forms of this tense are irregular in the following verbs:

1. Verbs in -ar: andar — anduve; dar — di; estar — estuve.

2. Verbs in -er: caber — cupe; haber — hube; hacer — hice; poder — pude; poner — puse; querer — quise; saber — supe; tener — tuve; ser — fuí.

3. Verbs in -ir: decir — dije; (-)ducir — (-)duje; venir — vine; ir — fuí.¹

¹ With the exception of the verbs dar, ser and ir, all the verbs having irregular preterites have an unstressed -e in the first person singular and an unstressed -o in the third person singular.

VII. -se and -ra imperfect subjunctive and future subjunctive.

These tenses may be obtained by adding to the stem of the third person (singular or) plural of the preterite the following endings: -se Impf., -iese, etc.; -ra Impf., -iera, etc. Fut., -iere, etc. Example: *quiso, quis-iese, etc.*

(a) Exceptions without -i in the ending: *decir — dijese, etc.*; (-) *ducir — (-)dujese, etc.*; *traer — trajese, etc.*; *ser — fuese, etc.*; *ir — fuese, etc.*

VIII. Past participle.

1. Verbs in -ir and -er which are irregular in the past participle only: *abrir — abierto; cubrir — cubierto; escribir — escrito; imprimir — impreso; prender — preso; romper — roto.*

2. Other verbs having irregular past participles: *decir — dicho; hacer — hecho; morir — muerto; poner — puesto; solver — suelto; ver — visto; volver — vuelto.*

EXERCISE II

The Articles (II) — *Ser* and *Estar*

11. Articles not required. — The definite and indefinite articles are not required before nouns in parenthetical apposition.¹

Lima, capital del Perú.

Lima, the capital of Peru.

Alfonso X, rey de España.

Alfonso X, the (a) king of Spain.

12. The indefinite article is not required: —

1. Before an unmodified predicate noun expressing nationality, occupation, profession, etc.

No es cubano, es mejicano.

He is not a Cuban, he is a Mexican.

Soy médico, no soy ingeniero.

I am a doctor, I am not an engineer.

BUT: Es un buen médico (*modified*). He is a good doctor.

2. Before *ciento*, a (*one*) *hundred*, *mil*, a (*one*) *thousand*, *otro*, *another*, *cierto*, a *certain*, after *qué*, *what a*, in exclamations, and after *tal*, *such a*.

Mil ciento veinte.

One thousand one hundred and twenty.

¡Qué caballo hermoso!

What a beautiful horse!

Tal cosa me sorprendería.

Such a thing would surprise me.

13. *Ser*. — Uses of the verb *ser*²: —

¹ The definite article is used, nevertheless, with nouns in apposition, when they are used for the sake of identification. *Mi hermano, el médico, ha llegado*, *My brother, the doctor, has arrived*.

² For the use of *ser* in the passive voice, see § 133.

1. With adjectives to express an inherent or characteristic quality (including age, appearance, character, and financial condition).

Aquel señor es viejo.	That gentleman is old.
La niña es bonita.	The girl is pretty.
Estos hombres son buenos, pero no son ricos.	These men are good, but they are not rich.

✓ 2. With a predicate noun or pronoun.

Era carpintero.	He was a carpenter.
Es ella.	It is she.

3. In impersonal expressions.

Es verdad.	It is true.
Es necesario hablar despacio.	It is necessary to speak slowly.

4. To express origin, ownership, and material.

Los comerciantes son de Pa- namá.	The merchants are from Panama.
La guitarra es de mi prima.	The guitar is my cousin's.
Las corbatas eran de seda.	The neckties were silk.

5. To express the time of day.

¿Qué hora es? — Son las tres.	What time is it? It is three o'clock.
-------------------------------	--

14. *Estar*. — Uses of the verb *estar*: —

1. With adjectives to express a temporary state or condition.¹

¿Cómo está Vd.? — Estoy bueno, ² gracias.	How are you? I am well, thank you.
La taza estaba llena.	The cup was full.
El agua está fría.	The water is (<i>temporarily</i>) cold.

BUT: El hielo es frío. The ice is (*inherently*) cold.

¹ Certain adjectives have one meaning when used with *ser*, and another meaning when used with *estar*. *Está bueno*, *he is well*; *es bueno*, *he is good*. *Está malo*, *he is ill*; *es malo*, *he is bad*. *Está cansado*, *he is tired*; *es cansado*, *he is tiresome*.

² *Bien* may also be used, especially in the expression *muy bien*.

2. To express location (permanent as well as temporary).

Mi casa está en el campo. My house is in the country.
 Sus hermanos estuvieron en la tienda. His brothers were in the store.

3. With the present participle to express continued or progressive action.

Nuestra hermana estuvo estudiando toda la tarde.
 Our sister was (*or kept*) studying all the afternoon.

4. With the past participle used as an adjective to express a state or condition of affairs, rather than an action. In this usage the past participle varies for gender and number.

Las puertas están cerradas. The doors are closed.

VERBS

15. Ser, *to be*

PRES. PART. siendo; PAST PART. sido.

PRES. IND. soy, eres, es, somos, sois, son.

PRES. SUBJ. sea, seas, sea, seamos, seáis, sean.

IMPF. IND. era, eras, era, éramos, erais, eran.

FUT. IND. seré, etc.; COND. sería, etc.

PRET. IND. fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.

IMPF. SUBJS. fuese, etc.; fuera, etc.; FUT. SUBJ. fuere, etc.

IMPERATIVES sé, sed.

16. Estar, *to be*

PRES. PART. estando; PAST PART. estado.

PRES. IND. estoy, estás, está, estamos, estáis, están.

PRES. SUBJ. esté, estés, esté, estemos, estéis, estén.

IMPF. IND. estaba, etc.; FUT. IND. estaré, etc.; COND. estaría, etc.

PRET. IND. estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron.

IMPF. SUBJS. estuviese, etc.; estuviera, etc.; FUT. SUBJ. estuviere, etc.

IMPERATIVES está, estad.

IDIOMS

17. *Acabar de* (+ *infinitive*)¹ To have just (+ *past participle*)
 Acaban de comprar unas flores. They have just bought some flowers.
18. *Tratar de* (+ *infinitive*) To try to
 Trataban de aprender los modismos. They were trying to learn the idioms.
19. *Cerca de* Near
 Estuvimos cerca de la puerta. We were near the door.

LA CIVILIZACIÓN ANTIGUA DE MÉJICO

Hay en Méjico muchas ruinas antiguas de edades anteriores a la época de los conquistadores españoles. Las pirámides son los monumentos más notables de otra edad. Las pirámides más famosas son la del Sol y la de la Luna, que están cerca del pueblo de San Juan Teotihuacán, no muy distante de la ciudad de Méjico. Son muy grandes, y la del Sol tiene más de doscientos pies de altura. Es difícil saber quienes las construyeron, pero es evidente que no fueron los aztecas, porque son de una época más antigua. Eran maravillosos aquellos arquitectos antiguos. Cerca de estas pirámides hay más de otros cien montones de ruinas, entre las cuales está cierto templo del dios Quetzalcóatl, nombre que significa «serpiente adornada de plumas». La mayor parte de un lado de este templo está todavía casi entera. Según las leyendas, Quetzalcóatl es el que dió a los indios las artes y las ciencias. Todo el tiempo los mejicanos están explorando las ruinas y están descubriendo objetos de gran valor histórico. Algunos son de piedra o barro, y otros son de plata. Ya está reconstituída cierta parte de las ruinas. Han tratado de hacerlo según el plan original.

¹ This use of *acabar* is restricted to the present and imperfect tenses.

En el Museo Nacional de la ciudad de Méjico está la famosa Piedra del Sol, calendario azteca. Es una prueba visible de que los antiguos eran muy buenos astrónomos. El año estaba dividido en dieciocho meses, cada mes era
5 de cuatro semanas, y cada semana era de cinco días. Se conoce que su numeración es de un sistema basado en el cuerpo humano. El número usado para expresar cinco significa « mano cerrada », es decir, los cinco dedos. Tenían un mes de veinte días, es decir, el número de todos los dedos
10 de las manos y los pies. Al fin del año tenían cinco días llamados « inútiles », días en que no trabajaban. No cabe duda de que su calendario es más exacto que el de los europeos en la época de la conquista. Tenían también otro año
de 584 días, año basado en la revolución sinódica de Venus.
15 Sesenta y cinco años venusianos corresponden exactamente a ciento cuatro años del sol. Su siglo era de ciento cuatro años. ¡ Qué ciencia maravillosa es la de aquellos astrónomos !
¡ Qué lástima que los conquistadores hayan destruído las bibliotecas de los indios ! Los mayas de Yucatán y Guate-
20 mala tienen escrita su historia desde más de mil quinientos años antes de la conquista.

Muy cerca de la ciudad de Méjico acaban de descubrir en años recientes unos restos de varias civilizaciones muy antiguos sepultados debajo de una capa de lava como lo ha
25 estado la ciudad de Pompeii en Italia. Aunque tal idea sorprenderá a muchos, es evidente que más de mil años antes de la era cristiana había en el valle de Méjico una civilización bastante adelantada.

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. Las pirámides de Méjico. 2. El templo de Quetzalcóatl. 3. El calendario de piedra. 4. Los meses del año. 5. Los días inútiles. 6. El año venusiano. 7. La historia de los mayas. 8. Las civilizaciones debajo de la lava.



CALENDARIO AZTECA Ó PIEDRA DEL SOL.
EN EL MES DE DICIEMBRE DEL AÑO DE 1790
AL PRACTICARSE LA NIVELACION PARA EL NUEVO
EMPEDRADO DE LA PLAZA MAYOR DE ESTA CAPITAL
FUE DESCUBIERTO ESTE MONOLITO Y COLUCADO
DESPUES AL PIE DE LA TORRE OCCIDENTAL DE LA
CATEDRAL POR EL LADO QUE VE AL PONIENTE
DE CUYO LUGAR SE TRASLADO A ESTE MUSEO
NACIONAL EN AGOSTO DE 1865.

LA PIEDRA DEL SOL



LA PIRÁMIDE DEL SOL

B. Complétense las oraciones siguientes con el verbo conveniente, *ser* o *estar*, en los tiempos siguientes del indicativo: (a) presente; (b) pretérito; (c) futuro:

1. Juan y Luis están sentados.
2. La ventana está abierta.
3. Mi hermano y yo soy médicos.
4. ¿Qué hora es?
5. Yo no soy rico.
6. Los carpinteros están trabajando todo el día.
7. Yo estoy en casa.
8. Mis primos y yo estoy contentos.
9. ¿Dónde están los niños?
10. Siempre estoy buscando algo.

C. Tradúzcase al español:

John and Louis have passed their spring examinations and are now traveling in the south of the United States. They have traveled already about a thousand miles. They are seated in a train which has just left ¹ San Antonio, an interesting city in ² Texas. They are going to Galveston. Upon arriving in ³ that city they will take ⁵ a boat to ⁴ Vera Cruz, an important port of Mexico. It is five o'clock in ² the afternoon. Louis is seated near the window. He is warm and is trying to sleep.

JOHN (who is reading a Terry guide book). — What a wonderful country Mexico is! It is interesting to study such an ancient civilization. Terry says that scientists are working in its ruins and are discovering every day objects of historical value. Many are of stone and ⁵ clay, but there are others which are of gold and ⁵ silver. Don't you want to read this description of the National Museum, Louis?

LOUIS. — Many thanks, my friend, ⁶ but I prefer to sleep. Traveling by railroad in summer isn't pleasant. I am always warm and thirsty, but I am afraid to drink the water on ² the train. My uncle, who is a doctor, says it is cold, but usually it is not good.

JOHN. — Your uncle is not a good doctor if he says such a thing. ²⁰ The water is good, and all doctors say that it is good ⁷ for ⁴ the health to drink it a great deal. You are warm because the window near you is closed. Why don't you open it? Then you would go to sleep, and I could read in peace.

LOUIS. — You are always reading. Of course before reaching ⁸ ²⁵ South America you have to know everything about ² Venezuela,

¹ salir de. ² de. ³ a. ⁴ para. ⁵ Insert de. ⁶ amigo mío. ⁷ Masculine. ⁸ llegar a.

tiene que saber

Colombia, Ecuador, Peru, Chile, Argentina, Uruguay and the other countries.

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. es difícil. 2. buen médico. 3. cerca de. 4. es interesante.
5. de plata. 6. el agua. 7. tener años. 8. agua buena.

E. Los verbos irregulares *ser* y *estar*, y los modismos. Tradúzcanse:

1. She was near the window. 2. The windows were not closed.
3. They had just seen the houses. 4. It was true. 5. It would be necessary to write. 6. I am trying to be good. 7. The water will be cold. 8. They have been in Mexico. 9. Shall you be near the library? 10. I have just discovered the flowers. 11. I shall be studying. 12. It is four o'clock. 13. I am from Mexico. 14. He used to be an engineer. 15. They will try to come. 16. We have just been in the city. 17. You will be near our friends.

EXERCISE III

Plural of Nouns — Inflection, Agreement, and Position of Adjectives

20. Plural of nouns.¹ — 1. Nouns ending in unstressed vowels add -s.

Casa (*house*) — casas (*houses*); cuarto (*room*) — cuartos (*rooms*).

2. Nouns ending in consonants, and in y, commonly add -es.

Vapor (*steamer*) — vapores (*steamers*); ley (*law*) — leyes (*laws*).

(a) Final z becomes c, and final c becomes qu² in forming the plural.

VeZ (*time*) — veces (*times*); frac (*dress coat*) — fraques (*dress coats*).

(b) Nouns ending in unstressed -es and -is, also compounds in -s, do not change.

Jueves (*Thursday*) — jueves (*Thursdays*); sinopsis (*synopsis*) — sinopsis (*synopses*); paraguas (*umbrella*) — paraguas (*umbrellas*).

21. Plural of adjectives. — Adjectives form their plural the same as nouns.

Bueno — buenos, *good*; fácil — fáciles, *easy*; andaluz — andaluces, *Andalusian*.

22. Feminine of adjectives. — 1. Adjectives which end in -o in the masculine singular change -o to -a to form the feminine.

Bueno — buena, *good*; blanco — blanca, *white*.

¹ The plural of certain masculine nouns may include both genders. Los hermanos, *the brothers*, or *the brother(s) and sister(s)*; los padres, *the fathers* or *the parents*; los reyes, *the kings* or *the king(s) and queen(s)*.

² This consonantal change is made to preserve the sound.

2. Adjectives which do not end in **-o** in the masculine (i.e., those which end in **-e** or a consonant) remain unchanged in the feminine.

Fuerte — fuerte, *strong*; azul — azul, *blue*.

(a) Adjectives of nationality which end in a consonant, and other adjectives which end in **-án**, **-ón**, and **-or** (not comparative), add **-a** to the masculine to form the feminine.

Español — española, *Spanish*; holgazán¹ — holgazana, *lazy*; preguntón¹ — preguntona, *inquisitive*; hablador — habladora, *talkative*.
BUT: mejor *m.* — mejor *f.*, *better*.

23. Adjectives, and past participles used adjectively, agree in gender and number with the nouns to which they refer.

Los cuadros hermosos.	The beautiful pictures.
Los libros escritos en español.	The books written in Spanish.
Las casas son pequeñas.	The houses are small.

24. Position of adjectives. — There is considerable freedom in the sentence position of adjectives. A descriptive adjective follows its noun, if it distinguishes one object from others of its kind; it precedes, if it denotes an inherent quality.

1. *After their nouns.*² — Adjectives of nationality, long adjectives, adjectives modified by adverbs, and past participles used as adjectives most commonly follow their nouns.³

Las frutas cubanas.	The Cuban fruits.
Un niño holgazán.	A lazy child.
Un hombre muy fuerte.	A very strong man.
Una ventana abierta.	An open window.

2. *Before or after their nouns.* — Certain adjectives may precede or follow their nouns. They follow when they

¹ For the treatment of the written accent, see Appendix A.

² If two or more adjectives follow a noun, **y**, *and*, is placed between the final two. Una lección larga y difícil, *a long, difficult lesson*.

³ For the sentence position of superlative forms, see § 82, footnote 2.

have their literal meaning; they precede when they express inherent qualities or are used in a figurative sense.

AFTER	BEFORE
El niño pobre, <i>the poor</i> (not rich) <i>child</i> .	El pobre niño, <i>the poor</i> (to be pitied) <i>child</i> .
Un hombre grande, <i>a large man</i> .	Un gran hombre, <i>a great man</i> .
La casa blanca, <i>the white house</i> .	La blanca nieve, <i>the white snow</i> .
Una noticia cierta, <i>a reliable piece of news</i> .	Cierta ciudad, <i>a certain city</i> .

25. Apocopation of adjectives.¹ — The following adjectives drop their final -o when they precede a masculine noun or adjective in the singular: bueno, malo, uno, alguno, ninguno, primero, tercero, and postrero.

El buen muchacho, *the good boy*; algún día, *some day*; ningún otro lápiz, *no other pencil*.

26. Adjectives are often used as nouns: —

El cojo, *the lame man*; la joven, *the young woman*; los pobres, *the poor people*; el grande y el pequeño, *the large one*² and *the small one*²; lo bueno y lo malo, *good and evil*.

VERBS

27. Hacer, *to make, do*

PRES. PART. *haciendo*; PAST PART. *hecho*.

PRES. IND. *hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen*.

PRES. SUBJ. *haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan*.

¹ (a) Grande usually becomes gran before a singular noun of either gender, the full form grande being occasionally retained for oratorical effect. El gran capitán, *the great captain*. BUT: Una grande desgracia, *a great misfortune*. (b) Santo becomes San before a masculine name, unless the name begins with To or Do: San Juan; San Antonio; San Francisco. BUT: Santo Domingo. (c) Ciento becomes cien before the noun it modifies, even if an adjective intervenes. However ciento is used in numerals above one hundred. Cien buenos automóviles, *one hundred good automobiles*. BUT: Ciento quince estudiantes, *one hundred and fifteen students*.

² The English word *one* in the above use is not expressed in Spanish.

IMPF. IND. *hacía*, etc.; FUT. IND. *haré*, etc.; COND. *haría*, etc.
 PRET. IND. *hice*, *hiciste*, *hizo*, *hicimos*, *hicisteis*, *hicieron*.
 IMPF. SUBJS. *hiciese*, etc.; *hiciera*, etc.; FUT. SUBJ. *hiciera*, etc.
 IMPERATIVES *haz*, *haced*.

28. *Decir, to say*

PRES. PART. *diciendo*; PAST PART. *dicho*.
 PRES. IND. *digo*, *dices*, *dice*, *decimos*, *decís*, *dicen*.
 PRES. SUBJ. *diga*, *digas*, *diga*, *digamos*, *digáis*, *digan*.
 IMPF. IND. *decía*, etc.; FUT. IND. *diré*, etc.; COND. *diría*, etc.
 PRET. IND. *dije*, *dijiste*, *dijo*, *dijimos*, *dijisteis*, *dijeron*.
 IMPF. SUBJS. *dijese*, etc.; *dijera*, etc.; FUT. SUBJ. *dijere*, etc.
 IMPERATIVES *di*, *decid*.

IDIOMS

29. { *Haga Vd. el favor de (+ infinitive)*
 { *Hagan Vds.*
 { *Tenga Vd. la bondad de (+ infinitive)*
 { *Tengan Vds.*
 { *Sírvase Vd. (+ infinitive)*
 { *Sírvanse Vds.* } Please

Haga Vd. el favor de or Tenga Vd. la bondad de or Sírvase Vd. abrir la puerta. Please open the door.

30. *Hacer (+ period of time) (Period of time) ago*
Hace ocho días. A week ago.

(Invisible phenomena)

31. *Hacer calor*, to be warm *Hacer viento*, to be windy
 Hacer frío, to be cold *Hacer buen (mal) tiempo*,
 Hacer fresco, to be cool to be good (bad) weather
Hace frío, it is cold. *Hacía viento*, it was windy.

(Visible phenomena)

32. *Haber polvo*, to be dusty *Haber luna*, to be moonlight
Hay polvo, it is dusty. *Habrà luna*, it will be moonlight.

(Hacer or haber)

33. *Hacer or haber sol* To be sunny, the sun is shining

Hacía (había) sol. It was sunny (The sun was shining).

EL DIARIO DE UN VIAJERO EN MÉJICO

Ciudad de Méjico,

8 de julio de 19—.

Hace dos días que llegué a esta hermosa ciudad, capital del país, después de una travesía desagradable del Golfo de Méjico hasta Vera Cruz y una jornada encantadora en el tren hasta la ciudad de Méjico. Hacía tanto viento en el golfo que el señor Valdés, capitán del vapor, tenía miedo 5 de no poder llegar al puerto. En Vera Cruz hacía tanto calor que no quise permanecer allí ni siquiera el día de mi llegada. Cierta amigo me había dicho que en las montañas del interior hace fresco aun en el verano, y desde el tren vi la blanca nieve de las montañas más altas. Aquí en esta 10 ciudad no hay nieve, y todo es agradable.

Estoy escribiendo esta tarde sentado cerca de una de las ventanas grandes de mi cuarto. Muchas veces miro por las ventanas abiertas, porque hay escenas interesantes en la calle. En mi primer paseo por la ciudad fuí por la Ala- 15 meda, parque muy atractivo con sus fuentes hermosas, sus árboles magníficos, y una estatua grande del gran patriota, Benito Juárez. Esta estatua fué puesta allí al celebrar en 1910 cien años de independendia. Muchas leyes mejicanas expresan las ideas de Juárez. Ningún otro hombre ha conocido 20 tan bien su patria.

Cuando miraba la estatua de Juárez, una niña pobre se acercó diciéndome — « Señor, tenga la bondad de comprar mis flores. Tengo flores encarnadas, blancas, y azules; ¿ no quiere Vd. algunas? » — Las flores eran tan preciosas que 25

con mucho gusto compré a la pobre niña todas las mejores. Algún día tengo que ir a Xochimilco, pueblo indio próximo a la ciudad, de donde envían muchas flores a la capital. Me dijo un amigo mejicano que es otra Venecia, donde cada 5 día los indios adornan las góndolas con flores frescas. ¡Qué vista maravillosa será la que se descubra al navegar entre islitas de jardines de flores, sobre todo si es de noche y si hay luna llena !

Esta mañana pasé por el gran edificio del Teatro Nacional, 10 una de las construcciones más imponentes de la ciudad. Es de mármol, y ha costado millones de pesos. Después entré en la gran Avenida del Cinco de Mayo, que conduce al Zócalo, plaza central, alrededor de la cual están la catedral de arquitectura española, el Palacio Nacional, y otros edi- 15 ficios grandes. Muchas veces han sucedido en esa plaza acontecimientos de gran importancia en la historia de Méjico.

He escrito bastante esta vez. Mañana iré a ver el parque y el castillo de Chapultepec, residencia oficial del presidente de la república. Hay tantas cosas interesantes e históricas 20 que visitar.

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

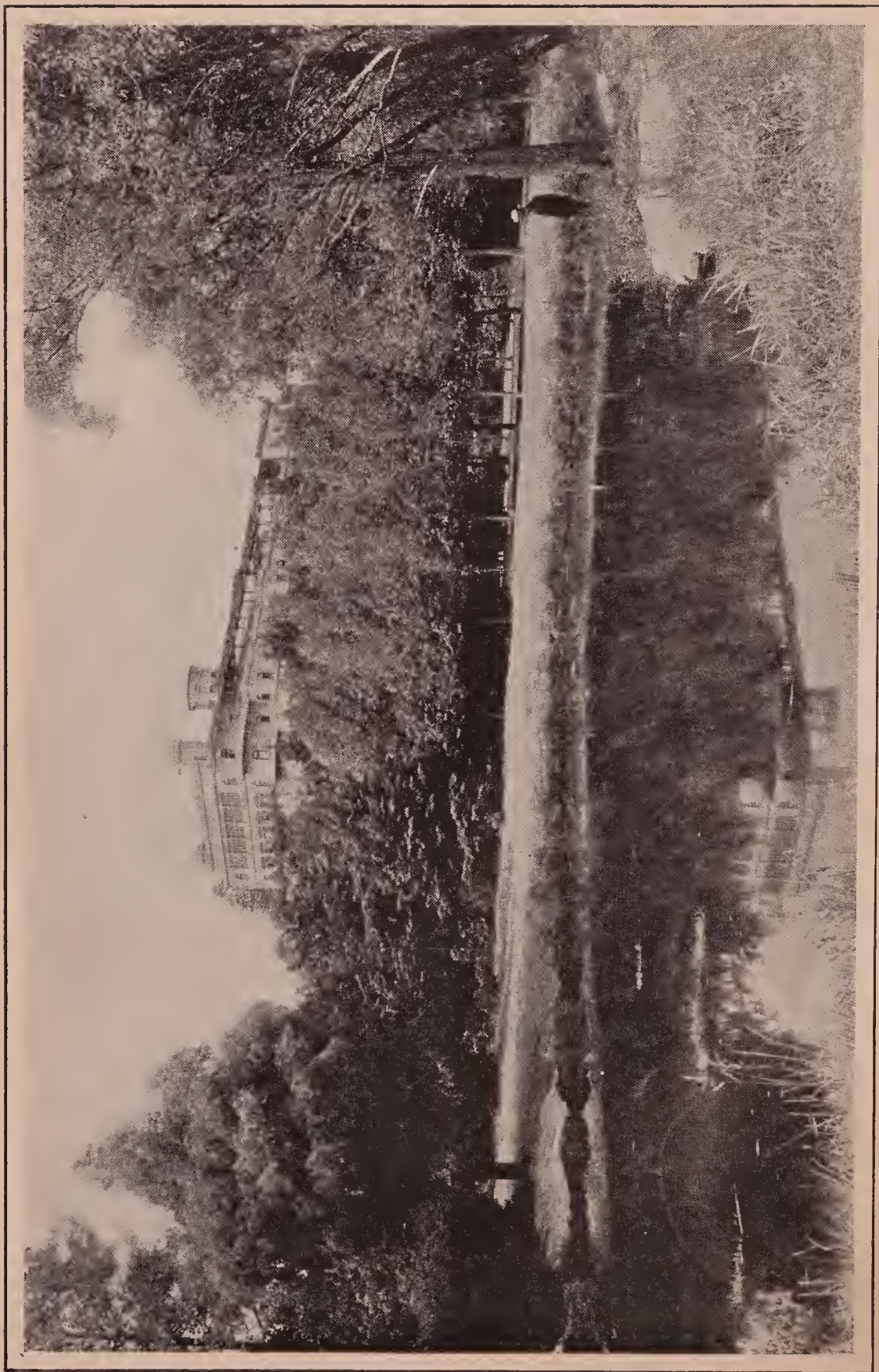
1. En el Golfo de Méjico. 2. El calor de Vera Cruz. 3. El frío de las montañas. 4. Benito Juárez. 5. La niña que vendía flores. 6. El pueblo de Xochimilco. 7. El Teatro Nacional. 8. Los edificios del Zócalo. 9. Chapultepec.

B. (1) Pónganse al plural los verbos, sustantivos, artículos, y adjetivos de las oraciones siguientes:

1. Es la montaña más alta. 2. Era fácil la lección. 3. Veo al buen muchacho. 4. El gran patriota sufrió mucho. 5. La ley mejicana expresa la idea. 6. Esta vez me vendió la mejor flor. 7. He visto el árbol grande del paseo.

Ex. 3.4 - Page 51

Maybe ✓



EL CASTILLO DE CHAPULTEPEC

(2) Tradúzcanse los adjetivos y pónganse en el lugar conveniente:

1. (*closed*) Una ventana.
2. (*great*) El capitán.
3. (*certain*) Amigas nuestras.
4. (*some, other*) Iré en vapor.
5. (*large*) Las puertas.
6. (*good*) Un niño.
7. (*white*) Dos caballos.
8. (*cold*) Un país.
9. (*charming*) Esta niña.
10. (*lazy*) Los carpinteros.
11. (*many, blue*) Hay flores.
12. (*each*) Parque.

C. Tradúzcase al español:

Elizabeth, the sister of Louis Miller, has just arrived in Mexico City. She is visiting¹ a friend, Mary Anderson, a student in the summer school of the university. Elizabeth has blue eyes, is pretty, lively and charming. Mary is older and more serious. Mary lives in a large house on St. Lawrence Street,² near the church of St. Dominic. The two girls are in Mary's room seated in comfortable chairs near the open windows. Upon a little round table in the center of the room are various objects: a Mexican fan, two small chains with gold crosses on them, two yellow pencils, some linen handkerchiefs, a pair of silk gloves, a very large box of candy, and several books written in Spanish.

ELIZABETH (*with much enthusiasm*). — What a pretty house! No other house that I have seen has such a charming court,³ with its beautiful fountain, its magnificent trees, and all those red, white and yellow flowers. I like also the entire city. There are so many interesting historical things to see, and the weather is so fine.

MARY — It's true that life is pleasant here, but sometimes it is bad weather. The third day that I was⁵ here, when I went out in an automobile⁶ the first time, it was windy and dusty, and so I caught cold. I am afraid of catching cold right now. I don't want to have a red nose when John and Louis arrive.⁸ Please close the window.

ELIZABETH. — What a pity! There are so many interesting things in the street. The boys will be here to-morrow. Louis

¹ Use personal a (§ 38). ² the street of Saint Lawrence. ³ a court so charming. ⁴ que + infin. ⁵ de estar. ⁶ por. ⁷ la. ⁸ Pres. subj.

escribió wrote me that two days ago they reached Vera Cruz, an important city of Mexico. *hacia* *llegaron a*

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. alrededor de. 2. hacer mal tiempo. 3. tener la bondad de.
4. blancas y rojas. 5. con mucho gusto. 6. muchas veces.
o 7. ojos negros. 8. lástima. 9. tratar de. 10. algún día.

E. Los verbos irregulares *decir* y *hacer*, y los modismos.

Tradúzcanse:

1. They will say that it is not dusty. 2. Mary said that it was sunny. 3. Please put the pretty flowers on the table. 4. What was she doing? A week ago she was traveling. 5. After having done it, they said that it was easy. 6. It is not windy, but it is cold. 7. I say again that they did it. 8. They fear that she will tell (*pres. subj.*) it. 9. It was not moonlight last night. 10. By saying it he did well. 11. Please do as they have said. 12. I do not believe that it will be (*pres. subj.*) bad weather. 13. She would not say what she would do. 14. I doubted that they said (*impf. subj.*) much.

EXERCISE IV

Gender of Nouns — Negation — Interrogation — Direct Object with *a*

34. Masculine gender:¹ — 1. Names of male beings, days, months, rivers, oceans, mountains, and infinitives used as nouns.

El hombre, *the man*; el lunes, *Monday*; febrero, *February*; el Amazonas, *the Amazon*; el Atlántico, *the Atlantic*; los Andes, *the Andes*; el hablar, *speaking*

¹ Some nouns have two genders with different meanings:

el capital, <i>the capital</i> (money)	la capital, <i>the capital</i> (city)
el guía, <i>the guide</i> (man)	la guía, <i>the guide</i> (book)
el parte, <i>the message</i>	la parte, <i>the part</i>

2. Nouns ending in **-o**, and many nouns ending in **-l**, **-r**, and **-ma**.¹

El libro, *the book*; el ángel, *the angel*; el azúcar, *the sugar*; el idioma, *the language*.

35. Feminine gender:¹ — 1. Names of female beings, letters of the alphabet, and most cities.

La mujer, *the woman*; la j (jota), *j*; la Habana, *Havana*.

2. Nouns ending in **-a**, **-ión**, **-d**, **-umbre**, and **-ie**.²

La mesa, *the table*; la canción, *the song*; la ciudad, *the city*; la costumbre, *the custom*; la serie, *the series*.

36. Negation. — Negation is usually expressed by **no** placed before the verb (before the auxiliary in compound tenses). Nothing but object pronouns may intervene between **no** and the verb.

No tienen jardines.

They do not have gardens.

No han venido.

They have not come.

No los hemos visto.

We have not seen them.

1. Certain negative words, **ninguno**,³ **nada**, **nadie**, **nunca**, **jamás**, **ni** and **tampoco** require **no** before the verb when they follow it;⁴ when they precede the verb (*for emphasis*) or when they stand alone, **no** is not used.

No viene ninguno de mis amigos. None of my friends is coming.

No ha dicho nada. He has not said anything.

¹ Common exceptions: **la mano**, *the hand*; **la sal**, *the salt*; **la col**, *the cabbage*; **la miel**, *the honey*; **la catedral**, *the cathedral*; **la flor**, *the flower*; **la pluma**, *the pen*; **la plataforma**, *the platform*.

² Common exceptions: **el día**, *the day*; **el mapa**, *the map*; many nouns in **ma**; **el gorrión**, *the sparrow*; **el sarampión**, *the measles*; **el sud**, *the south*; **el pie**, *the foot*.

³ **Alguno** may be used with negative value, if **no** precedes the verb. **No tuvo cosa alguna**, *he had nothing*. **Alguién** and **algo** (opposites of **nadie** and **nada**) may not be used negatively.

⁴ In contrast to English and French, no negative word may come between the auxiliary and the past participle in Spanish. See § 4, 1, footnote 4. **No le he visto nunca**, *I have never seen him*.

Nadie irá.	Nobody will go.
Nunca (jamás) le veré.	Never shall I see him.
Ni él tampoco vendrá.	Nor will he come either.

2. *But*, as a conjunction, is most commonly *pero* (occasionally *mas*). *But*, after a negative verb, is *sino*, when no verb follows, or when the following verb is in the infinitive.¹

Escribe el español, pero no lo habla.	He writes Spanish, but he does not speak it.
No voy a Santiago, sino a Buenos Aires.	I am not going to Santiago, but to Buenos Aires.
Juan no quiere jugar, sino estudiar.	John does not want to play, but to study.

(a) The word *only* (*nothing but*) may be expressed by **no . . . sino** or **no . . . más que**.²

No bebemos sino (más que) agua.	We drink only (nothing but) water.
---------------------------------	------------------------------------

37. Interrogative sentence order.³—In interrogative, as in declarative sentences, the word order is quite flexible in Spanish. A common order in questions is (1) verb, (2) noun object or predicate adjective, (3) subject. However, if the noun object with its modifiers is longer than the subject, the subject precedes.⁴

¿ Es buena el agua?	Is the water good?
¿ Tiene agua Carlos?	Does Charles have any water?
¿ Tiene Carlos agua muy fría?	Does Charles have very cold water?

¹ *But* is usually *sino que*, when the first verb is negative, and the second, in contrast, is different, and affirmative, and not in the infinitive. *Luis no estudia, sino que juega, Louis is not studying, but (on the contrary) he is playing.*

² *Only* may also be expressed by *sólo* or *solamente*. *Bebemos sólo (solamente) agua, We drink only water.*

³ An inverted interrogation point must be placed at the beginning of a question.

⁴ For the sentence position of pronoun objects, see § 74.

38. Direct object with *a*.¹ — The preposition *a* (*not to be translated*) is used before the direct object, when the direct object is: (1) a definite personal noun, (2) a geographical proper name, and (3) a pronoun (except a conjunctive pronoun and the relative *que*) referring to a person.²

Buscábamos a Carlos.

We were looking for Charles.

Visitaremos a Caracas.

We shall visit Caracas.

No he visto a nadie.

I have not seen anybody.

VERBS

39. Querer, to wish

PRES. PART. queriendo; PAST PART. querido.

PRES. IND. quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren.

PRES. SUBJ. quiera, quieras, quiera, queramos, queráis, quieran.

IMPF. IND. quería, etc.; FUT. IND. querré, etc.; COND. querría, etc.

PRET. IND. quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron.

IMPF. SUBJS. quisiese, etc.; quisiera, etc.; FUT. SUBJ. quisiere, etc.

IMPERATIVES quiere, quered.

40. Poner, to put

PRES. PART. poniendo; PAST PART. puesto.

PRES. IND. pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen.

PRES. SUBJ. ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan.

IMPF. IND. ponía, etc.; FUT. IND. pondré, etc.; COND. pondría, etc.

PRET. IND. puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron.

IMPF. SUBJS. pusiese, etc.; pusiera, etc.; FUT. SUBJ. pusiere, etc.

IMPERATIVES pon, poned.

¹ When the verb has a direct (personal) object and an indirect object, the direct object ^{may} does not take *a*. Envió su hijo al correo, *He sent his son to the post office.*

² With nouns not designated in the above list *a* may be used to avoid doubt as to the direct object. Ve el toro al caballo, *The bull sees the horse.*
Ve al toro el caballo, *The horse sees the bull.*

which requires 'a'
or
preposition
phrase

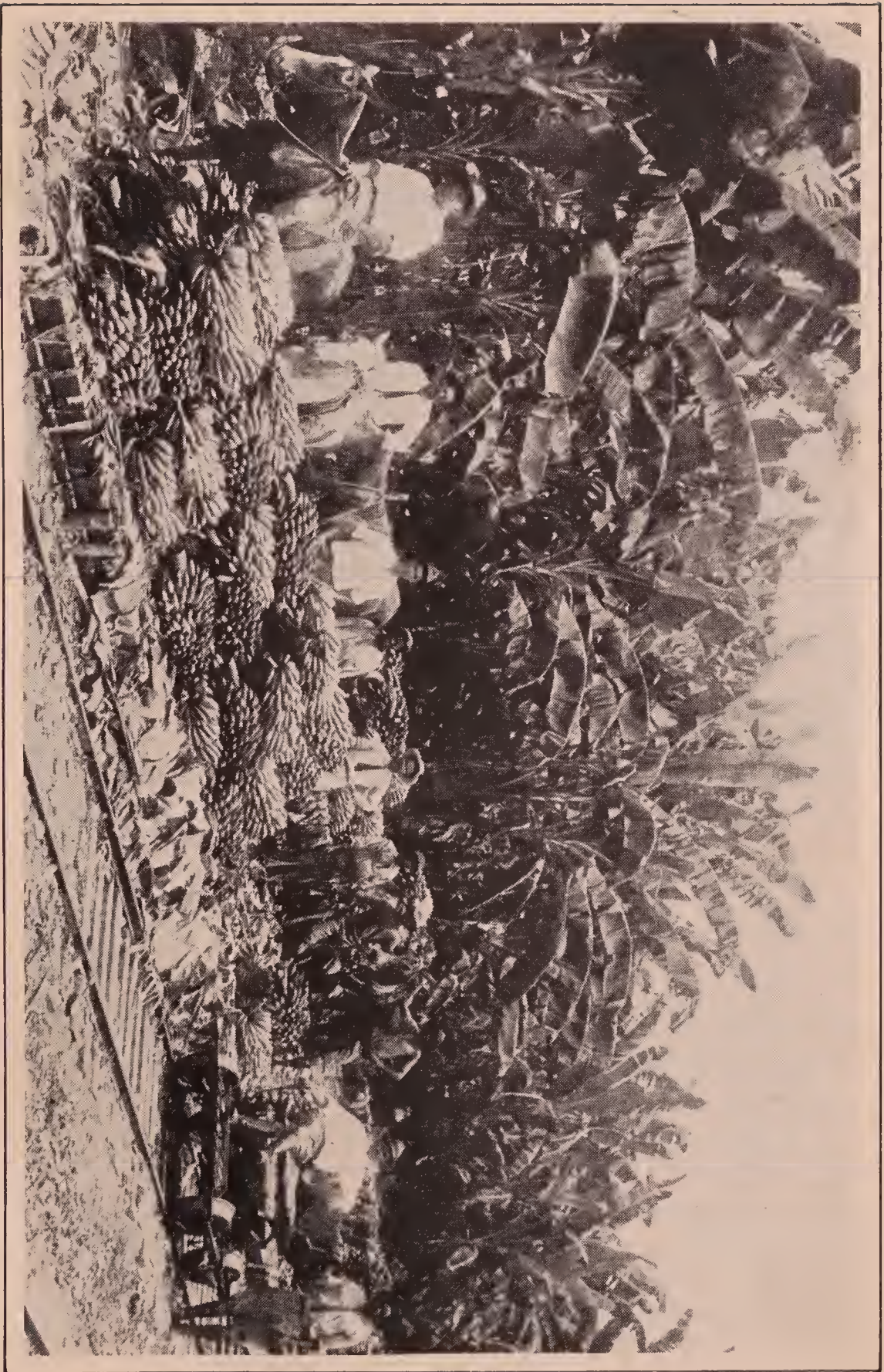
IDIOMS

41. <i>Querer decir</i>	To mean
¿ Qué quiere decir eso?	What does that mean?
42. <i>A menudo</i>	Often
Viene a verme a menudo.	He often comes to see me.
43. <i>Gustar a (uno)</i>	To please (one), like
Me gusta el sombrero.	I like the hat (the hat pleases me).

LA INDUSTRIA BAÑANERA

Se dice a menudo que no hay ninguna fruta de los trópicos más conocida en los Estados Unidos que la banana o el plátano. Sin embargo, los habitantes de los países productores no exportan nunca la mayor parte de las numerosas variedades, sino que se las comen ellos mismos. Al buscar en el mapa esos países, es evidente que los que producen plátanos tienen puertos en el Mar Caribe o en el Golfo de Méjico. Así es fácil enviar este producto por esos mares y por el Atlántico a los Estados Unidos o a Europa.

10 Un platanal ofrece una escena interesante a los que no han visto nunca plátanos sino en el mercado o en la mesa de su casa en clima frío. Si les gusta visitar a Costa Rica, por ejemplo, verán cultivadores que tienen mucho cuidado de la producción de esta fruta. Nadie visitará esa región
15 sin admitir lo científico de la agricultura y del comercio del día presente. La mata del plátano necesita no sólo un suelo favorable, sino también lluvia regular y frecuente, lo que quiere decir que las vegas cerca de las costas son generalmente los terrenos mejores. Para permitir la mejor
20 distribución del calor, de la luz, y del aire, hay que plantar las matas a una distancia de cinco metros poco más o menos. En algunos distritos les gusta a los cultivadores plantar en el intermedio de las matas cafetos o árboles de cacao, que reciben la sombra de las hojas del plátano. El plátano



LA INDUSTRIA BANANERA EN COSTA RICA

crece muy rápidamente, pero una mata no produce más que un racimo de frutas. Al cortar el racimo, se quita también toda la mata para dejar crecer el renuevo que está al lado. El sabor y el aroma de la fruta dependen no sólo de la variedad de la planta, sino también del cuidado del cultivador. 5

Hay mucho capital invertido en la industria bananera. El llevar esta fruta con éxito a las ciudades norteamericanas es un gran problema. Hay líneas de vapores que no llevan de cargamento nada más que esta fruta. La refrigeración y la ventilación de la fruta durante el viaje quedan bajo la dirección de empleados peritos. Todos los racimos tienen que pasar una inspección rígida al ponerse en el vapor. ¿Ha recibido cierto racimo un leve golpe? el inspector no permite que se ponga a bordo. ¿Es más pequeño que lo deseado? tampoco lo deja pasar. ¿Está una banana un poco amarilla? jamás el inspector acepta aquel racimo. Las bananas parecen tener la costumbre humana de seguir en los vestidos la moda más reciente de colores. Si una fruta está un poco amarilla, todas las vecinas se ponen pronto del mismo color, lo que da por resultado una pérdida considerable antes de llegar al destino. 10 15 20

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. Los países que producen plátanos.
2. Los platanales de Costa Rica.
3. Lo que necesita el plátano.
4. Las plantas que dan sombra al plátano.
5. El cortar del racimo.
6. La transportación de los cargamentos a los mercados.

B. (1) Póngase el artículo determinado conveniente con cada sustantivo:

1. días. 2. canción. 3. países. 4. parte (part).
 5. lluvia. 6. costumbre. 7. aire. 8. poemas. 9. cultivador.
 10. distrito. 11. aroma. 12. manos. 13. pies.
 14. ángeles.

(2) Tradúzcanse las negaciones, y pónganse en debida forma en lugar conveniente:

1. (nobody) Creyó lo que dijo. 2. (neither) Ellos lo querrán. 3. (never) Lo puse con los plátanos. 4. (nothing) Me dijo. 5. (none) De las plantas murió. 6. (not) Los han recibido.

(3) Cámbiense estas oraciones en preguntas:

1. El plátano necesita lluvia. 2. Luis entra con su hermana. 3. No han visto la catedral. 4. María tenía flores. 5. María tenía muchas flores en el canasto. 6. Vd. busca a Isabel.

C. Tradúzcase al español:

Elizabeth is seated in her room in the large house in which she lives. Mary is not with her, but at the University. Elizabeth is tired and homesick. None of her friends (f.) has come to see her, and she has nothing to do. Often she goes to the window, but sees nobody. (There is a knock at the door.)

ELIZABETH. — Who is it? Come in.

LOUIS (entering). — What is the matter with you? Why are you staying here alone? Those who don't talk Spanish can do nothing else than stay in their hotel, but you talk Spanish well. Why don't you go and visit the National Museum and the churches? Isn't there a map of the city in the guide book?

ELIZABETH. — What a foolish question! What do you mean? I never saw such a man! Didn't you promise to go with me this afternoon to visit Xochimilco, the town of flowers that Colonel Lindbergh liked so much when he visited Mexico? Mary told me two days ago that there is nothing more beautiful in this part of Mexico. Men always forget their promises; women never do.

LOUIS. — I didn't forget it; I have been very busy. I had to make a trip to the coast, and I stopped at a banana plantation from which they send fruit to this city. Let's go at once, and while we are on the way, I shall tell you some things about the fruit business. Nothing interests me more.

¹ que. ² se llama. ³ See § 3, 1. ⁴ Omit. ⁵ no se me olvidó. ⁶ del cual.
⁷ Use reflexive.

generalmente deliciosa una vez
 ELIZABETH. — No one has told me anything¹ about it. I only know that I have never seen in the United States so many kinds of delicious bananas. I like especially the tiny ones² that are commonly called "cuentos en la boca."³ But do not think that I have put³ so many in my⁴ mouth at once. Don't tarantulas live in bunches of bananas? I should not like to live on a banana plantation where I might see⁵ them often.

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. el mapa. 2. antes de. 3. tener miedo de. 4. tal. 5. cansados. 6. había luna. 7. ni yo tampoco. 8. acabar de.

E. Los verbos irregulares *poner* y *querer*, y los modismos.

Tradúzcanse:

- fuese el queso queso
 1. Where did he put the map? 2. He did not want (preterite) him to put it (impf. subj.) with the books. 3. What did he mean when he said that? 4. I used to like the things that I had. 5. He does not often say what he means. 6. We shall wish to see her. 7. I do not want them to put (pres. subj.) those things here. 8. What will they put in my automobile? 9. Put the bananas in my room. 10. Do you like this city? 11. We do not like it. 12. He did not do what I meant. 13. He often asks me questions. 14. He wanted us to put (impf. subj.) the music in the library.

¹ nada. ² Omit. ³ Pres. perf. subj. ⁴ Def. art. ⁵ Impf. subj.

Le gusta o d gustase
 pusiesemos

EXERCISE V

Tenses of the Indicative Mood — Imperative

44. Present, future, and conditional. — The present¹ and future tenses in Spanish are usually employed as in English. The conditional (*past future*) in Spanish is expressed in English by *should*² or *would*² followed by the infinitive.³

Juan compra recuerdos.	John buys (is buying) souvenirs.
Comprará un automóvil.	He will buy an automobile.
Dijo que compraría una casa.	He said that he would buy a house.

45. The future tense may express a probable present state or action, and the conditional (*past future*) a probable past one.

¿ Qué hora es? — Serán las dos.	What time is it? It is probably (possibly) two o'clock, or, It must be two o'clock.
¿ Qué hora era? — Serían las once.	What time was it? It was probably (possibly) eleven o'clock, or, It must have been eleven o'clock.

46. Action or state which began in the past and is still continuing in the present, indicated in English by the present perfect, is expressed in Spanish by the present tense with *hace . . . que*.

Hace diez días que estoy aquí.	I have been here for ten days.
--------------------------------	--------------------------------

¹ For the progressive construction, see §§ 14, 3 and 169.

² The words *will* and *would*, when they mean *to wish* or *to be willing*, are expressed in Spanish by forms of *querer*. The word *should*, when it means *ought*, is expressed in Spanish by forms of *deber*.

¿ Quiere Vd. darme cinco pesos?	Will you (are you willing to) give me five dollars?
¿ Querría Vd. ir conmigo mañana?	Would you go with me to-morrow?
Debemos hablar despacio.	We should (ought to) speak slowly.

³ See uses of the imperfect (*past*) subjunctive, §§ 151, 153.

47. Imperfect. — The imperfect (*past descriptive*) tense is used to describe (1) continued or habitual past action or state, and (2) to express an action or state of affairs when something else happened.

Hablábamos español cuando vivíamos en Méjico.	We used to speak Spanish when we lived in Mexico.
Jugaban cuando llegamos.	They were playing when we arrived.

48. Action or state beginning in the past and continuing up to a certain stated time in the past, indicated in English by the pluperfect (*past perfect*), is expressed in Spanish by the imperfect (*past descriptive*) with **hacía . . . que**.

Hacía dos meses que estábamos en Montevideo cuando llegó.

We had been in Montevideo two months when he arrived.

49. Preterite. — The preterite (*past absolute*) tense expresses a completed definite past action or state.

Luisa vino ayer.	Louise came yesterday.
Estuvo enfermo dos meses.	He was ill two months.

a temporal expression is present summary
to limit the time definitely

50. Present Perfect. — The present perfect expresses (1) a past action not referring to any definite time; (2) a past action which still affects the present condition of affairs. Its use corresponds to that of the English present perfect.

He estado en Chile.	I have been in Chile.
Dice que han llegado.	He says that they have arrived.

51. Pluperfect. — The pluperfect (*past perfect*) in Spanish generally corresponds in use to the English pluperfect (*past perfect*). The past anterior (*second past perfect*) indicates an action that took place immediately before another past action. It follows such conjunctions of time as **así que**, **luego que**, **tan pronto como**, *as soon as*, **apenas**, *hardly*, etc.

Habían vivido en San Juan.	They had lived in San Juan.
Luego que hubieron llegado a Santiago, buscaron sus baúles.	As soon as they had reached Santiago they looked for their trunks.

take much

52. Imperative. — 1. In familiar speech ¹ the distinctively imperative forms are used in affirmative commands; in negative commands, the present subjunctive (*second person sing. and pl.*) must be used.

Familiar
Habla (*sing.*), hablad (*pl.*): Speak.
No hables (*sing.*), no habléis (*pl.*). Do not speak.

2. In formal speech,¹ both affirmative and negative commands are expressed by the present subjunctive (*third person sing. and pl.*) with *usted* and *ustedes*.

Formal
Hable Vd. (*sing.*), hablen Vds. (*pl.*). Speak.
No hable Vd. (*sing.*), no hablen Vds. (*pl.*). Do not speak.

VERBS

53. Ir, to go

PRES. PART. yendo; PAST PART. ido.
PRES. IND. voy, vas, va, vamos, vais, van.
PRES. SUBJ. vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan.
IMPF. IND. iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban.
FUT. IND. iré, etc.; COND. iría, etc.
PRET. IND. fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.
IMPF. SUBJS. fuese, etc.; fuera, etc.; FUT. SUBJ. fuere, etc.
IMPERATIVES ve, vamos, id.

54. Andar, to go

(With no idea of definite destination or purpose.)

PRES. PART. andando; PAST PART. andado.
PRES. IND. ando, andas, anda, andamos, andáis, andan.
PRES. SUBJ. ande, andes, ande, andemos, andéis, anden.
IMPF. IND. andaba, etc.; FUT. IND. andaré, etc.; COND. andaría, etc.
PRET. IND. anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron.
IMPF. SUBJS. anduviese, etc.; anduviera, etc.; FUT. SUBJ. anduviere, etc.
IMPERATIVES anda, andad.

¹ See § 73.

IDIOMS

55. *Poco a poco* Little by little, gently
 Vamos aprendiendo poco a poco. We are learning little by little.
56. *A la vez* At the same time
 Trabajan y hablan a la vez. They work and talk at the same time
57. *Al menos* }
A lo menos } At least
Por lo menos }
- Hemos hecho al menos (a lo menos) (por lo menos) lo más necesario.
 We have done at least what is most necessary.

LA CAÑA DE AZÚCAR EN CUBA

El que dió a la isla de Cuba el nombre de la Perla de las Antillas tuvo mucha razón. Me parece la isla una verdadera perla en el clima, los productos agrícolas, y la hospitalidad. He ido a visitar varias partes agradables de este mundo, pero ninguna me parece más amena. Hace más de veinte días que vivo aquí en la Habana con una familia cubana. La familia consta del Sr. Ordóñez y su señora con tres hijos, un joven de veintidós años y dos niños menores. No hacía más que cuatro días que estaba en la ciudad, cuando me encontré con Manuel Ordóñez, a quien conocí mientras él estudiaba en los Estados Unidos. Este amigo no quiso permitir que yo me quedase en un hotel, sino que me llevó consigo a casa de su padre. Desde entonces me encuentro aquí como en mi propia familia; así voy a apreciar mejor la vida cubana. Poco a poco hemos explorado la ciudad y a la vez hemos visto a muchos amigos de Manuel. Los parques y los paseos me gustan mucho, sobre todo los que tienen palmas reales o flores tropicales.

El señor Ordóñez es dueño de un ingenio de azúcar en esta

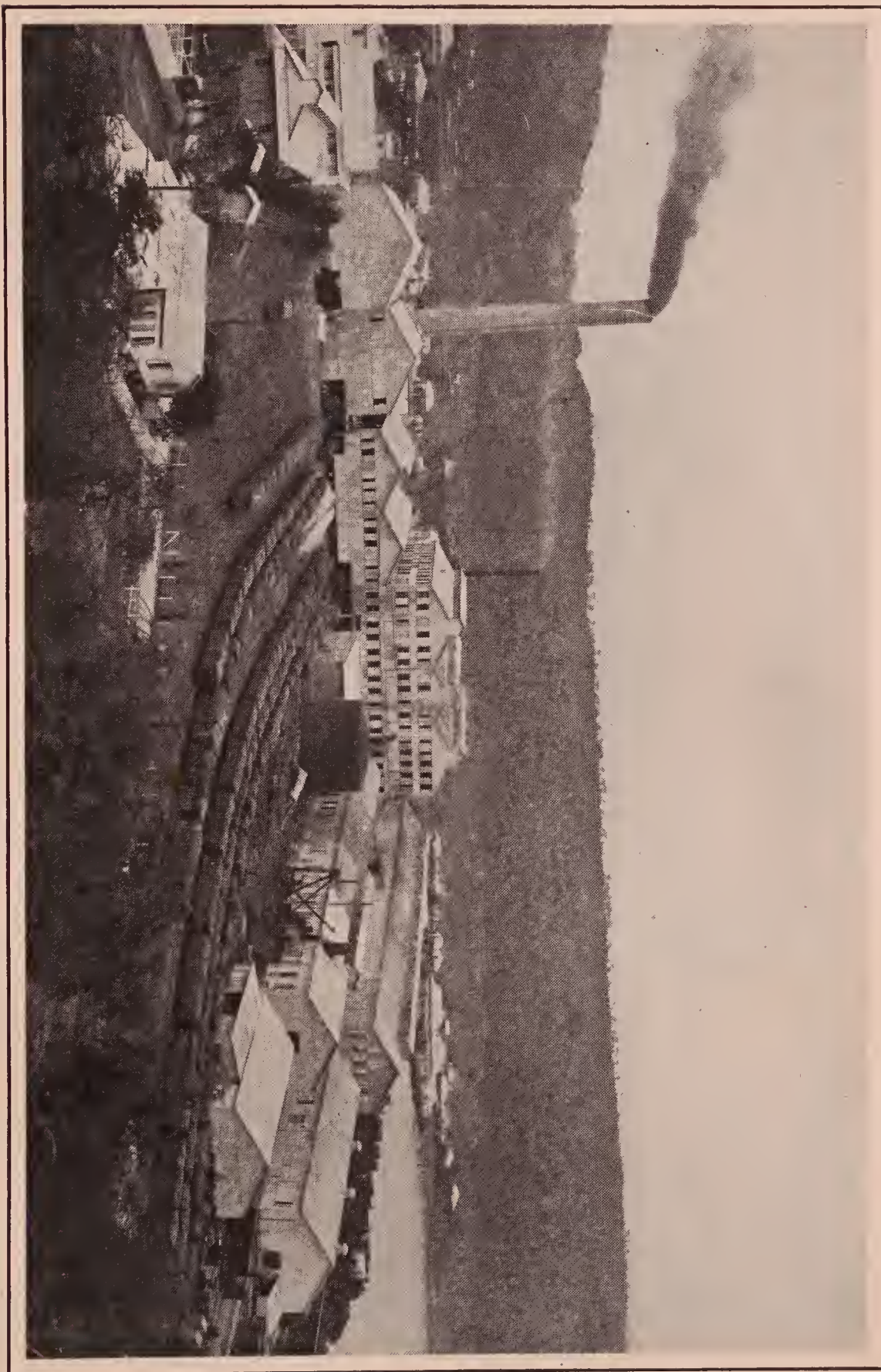
provincia, y el martes pasado Manuel me preguntó: — ¿No quiere Vd. ir conmigo a ver nuestro ingenio en donde acaban de empezar la molienda de la caña de azúcar? — Hacía mucho tiempo que deseaba visitar los cañaverales, y le dije
5 que iría con mucho gusto. Hacía varios días que el padre de Manuel estaba allí para inspeccionar las preparaciones para la molienda.

Ayer serían las siete de la mañana cuando salimos de casa. Desde el tren vimos paisajes muy amenos, y al bajar en la
10 estación de A., vimos el automóvil del señor Ordóñez que nos estaba esperando. En el camino el chófer nos dijo que ~~la zafra~~ es muy buena este año, y que estarán moliendo de día y de noche sin parar. Vimos a muchos hombres que cortaban la caña con machetes y a otros que la ponían en
15 carretas grandes que iban al tren que esperaba en la vía del ferrocarril. En estos cañaverales hay al menos cien kilómetros de vía.

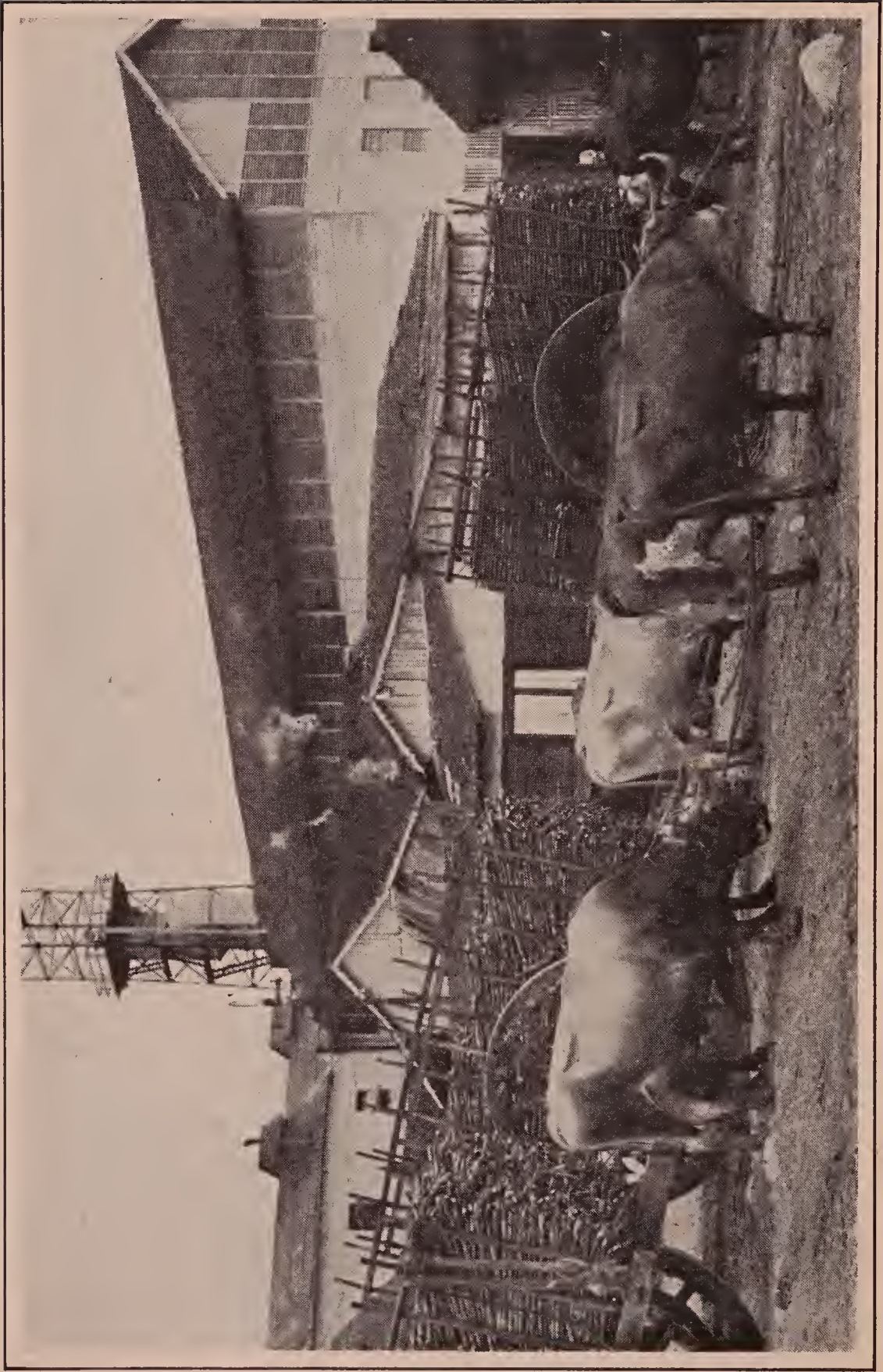
Al acercarnos al ingenio, un tren de caña acababa de llegar y estaban ocupados en descargarla. Apenas hubimos
20 bajado del automóvil, acudió el padre de Manuel. Quería explicarme todo lo que hacían. La maquinaria hacía tanto ruido que casi nos aturdió. Manuel trataba de hablarme, pero yo no podía entenderle. Su padre le dijo: — No hables tan rápidamente; también habla más alto para que tu amigo
25 te entienda. — Les interrumpí diciendo: — Hágan el favor de no decirme nada hasta andar más adelante donde habrá menos ruido. Así lo hicieron, y poco a poco comprendí todo el procedimiento. La caña pasa por entre varios cilindros que la estrujan de modo que el zumo cae en depósitos
30 inferiores de donde corre a unas calderas en las cuales se calienta para sacar de la superficie las impurezas. Más tarde pasa el zumo por una serie de máquinas de filtración, concentración y cristalización. La mayor parte del azúcar obtenido se exporta a los Estados Unidos.

35 Una hermosa puesta de sol, encanto característico del día cubano, nos proporcionó gran placer al regresar a la ciudad.

Fig - C (write) and D
(hand in)



UNA CENTRAL PUERTORRIQUEÑA



LA CAÑA DE AZÚCAR EN CUBA

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. Cuba, la Perla de las Antillas.
2. La familia del Sr. Ordóñez.
3. Manuel Ordóñez lleva al viajero a la casa de su padre.
4. El plan de visitar el ingenio de azúcar.
5. El viaje al ingenio.
6. Los trabajadores en los campos.
7. Los trenes de caña.
8. La molienda.

B. (1) Pónganse los verbos en paréntesis en el (a) presente; (b) pretérito; (c) futuro:

1. (bajar) Manuel ^{baja} del tren.
2. (ir) Mi madre y yo ^{estare} en automóvil.
3. (estar) Yo ^{estuve} en Cuba.
4. (hacer) Los cubanos lo ^{hacen} ~~hacen~~.
5. (decir) María no ~~—~~ nada.
6. (andar) Luis y Juan ^{andaron} por las calles.
7. (aprender) Nosotros ~~—~~ el español poco a poco.

(2) Pónganse los infinitivos en paréntesis en el tiempo conveniente:

1. (vivir) Hace dos años que Juan y Luis ~~—~~ aquí.
2. (aprender) Luego que ~~—~~ el inglés, se fueron a los Estados Unidos.
3. (estar) Hacía cuatro días que Luis ~~—~~ aquí, cuando compró una maleta.
4. (ir) Hace un año que ella ~~—~~ al Perú.
5. (cortar) Los hombres ~~—~~ la caña cuando los vimos.
6. (poner) Cuando las muchachas ~~—~~ las flores en la mesa, salieron.
7. (hacer) Mi padre lo ~~—~~ mañana.

C. Tradúzcase al español:

ELIZABETH. — Don't stand in the doorway, Louis; come in and sit down. I have been waiting for you a long time. Open the window first. I am not very warm, but I am sleepy. Hurry up and tell me the name of ¹ that good-looking man in the red automobile in front of the hotel.

LOUIS. — He is a Cuban, and his name is Ordóñez. He was a student at the University last year. Before ² that he had been working ³ in his father's sugar mill and at the same time had been learning English little by little. His father had promised to send

¹ cómo se llama.

² antes de.

³ had worked.

ingenio de azúcar

a la vez

prometido

him to the United States as soon as he could¹ speak English well. I visited him two weeks ago.

ELIZABETH. — Tell him to come in and introduce him to me. What a pity that Mary isn't² here. She is probably at the University. She does nothing but study. Did you have a good time³ at his house?

LOUIS. — Yes, certainly. His parents were very hospitable. I had scarcely gotten down from the train when I saw his father in an automobile near the station. They have a very large sugar plantation. There were at least one hundred men who were cutting sugar cane in the fields. They are probably still grinding the cane this week. I had to get up early when I was there. It must have been six o'clock in the morning when we used to leave the house.

ELIZABETH. — You never used to get up so early at home. But go down at once and have him come up. He has been sitting there for half an hour. Perhaps he will ask⁴ me to take a ride with him in his car.

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. gustar a.
2. sírvase.
3. las Antillas.
4. tener ganas.
5. a menudo.
6. poco a poco.
7. la puesta de sol.
8. al bajar del tren.

E. Los verbos irregulares *ir* y *andar* y los modismos. Tradúzcanse:

1. I shall go about the city.
2. It was probably five o'clock when they went.
3. Let us go at least once.
4. Little by little they were going to travel through the island.
5. We have at least seen many friends.
6. I want them to go (pres. subj.) often.
7. Mary works and sings at the same time.
8. Let us see the flowers before we go (pres. subj.).
9. They had gone at least three times.
10. Louis wished us to go (impf. subj.) when it was cool.
11. We had gone when they came.
12. He feared that we might go (impf. subj.).

¹ Impf. subj. of *saber* (§ 150). ² Pres. subj. (§ 140, 2). ³ *divertirse*.
⁴ Pres. subj.

EXERCISE VI

Numbers — Seasons — Months — Days — Time — Money

58. Cardinal numbers. — The table of cardinal numbers is as follows:

0	cero	14	catorce	80	ochenta
1	uno, ¹ una	15	quince	90	noventa
2	dos	16	diez y seis ²	100	ciento ¹
3	tres	17	diez y siete	101	ciento uno
4	cuatro	18	diez y ocho	110	ciento diez
5	cinco	19	diez y nueve	116	ciento diez y seis
6	seis	20	veinte	200	doscientos, -as
7	siete	21	veinte y uno ²	300	trescientos, -as
8	ocho	22	veinte y dos	400	cuatrocientos, -as
9	nueve	30	treinta	500	quinientos, -as
10	diez	40	cuarenta	600	seiscientos, -as
11	once	50	cincuenta	700	setecientos, -as
12	doce	60	sesenta	800	ochocientos, -as
13	trece	70	setenta	900	novecientos, -as

1,000 = mil³; 1,000,000 = un millón

59. Ordinal numbers through *tenth*: —

primero, ¹ first	sexto, sixth
segundo, second	séptimo, seventh
tercero, ¹ third	octavo, eighth
cuarto, fourth	noveno (nono), ninth
quinto, fifth	décimo, tenth

(a) The ordinal numbers vary in ending for gender and number like adjectives ending in -o.⁴

¹ For the apocopated forms *un*, *cien*, *primer* and *tercer*, see § 25 and 25, footnote 1.

² The following forms may also be used: *dieciséis*, *diecisiete*, *dieciocho*, *diecinueve*, *veintiuno*, *veintidós*, etc. Such contracted forms are found rarely in the *thirties* and not at all in the higher *tens*.

³ Counting by hundreds is not done above *nine hundred* in Spanish, beginning with *ten hundred*, *mil* is used. *Mil novecientos veinte y cinco*, *nineteen hundred and twenty-five*.

⁴ §§ 21, 22, 1.

60. Use of ordinal numbers. — The use of ordinals is more limited in Spanish than in English.

1. Days of the month, except the *first*, are expressed by the cardinal numbers.¹

El primero de mayo.	The first of May.
El dos de agosto.	The second of August.

2. With titles of sovereigns and popes, the ordinal numbers are used through *tenth*; after that, cardinal numbers are used.

Carlos quinto.	Charles Fifth.
Pío nono.	Pius Ninth.
Alfonso trece.	Alphonso Thirteenth.

3. With chapters, pages, volumes, paragraphs, etc., both cardinal and ordinal numbers are used through *ten*; above *ten*, only cardinals are commonly used.

La tercera página.	The third page.
Página tres.	Page three.
Página catorce.	Page fourteen.

61. Fractions through *tenth* have a cardinal number as numerator, and an ordinal as denominator; after *tenth*, the denominator is an ordinal in *-avo*, formed on the 'corresponding cardinal.

$$\frac{3}{4} = \text{tres cuartos,}^2 \quad \frac{5}{6} = \text{cinco sextos;} \quad \frac{2}{13} = \text{dos trezavos.}$$

(a) *Half* is expressed by **medio** as an adjective, and by **mitad** as a noun. *Third* is expressed by **tercio**.

Dos libras y media.	Two pounds and a half.
La mitad de la manzana.	One half of the apple.
Dos tercios de la página.	Two thirds of the page.

¹ The word *on* is not expressed in Spanish before the days of the week and the days of the month. *Vino el lunes, he came on Monday. Vino el ocho de julio, he came on the eighth of July.*

² The word *parte* may also be used to express fractional numbers: $\frac{3}{4} = \text{tres cuartas partes.}$

62. Arithmetical signs:—

(+) más *or* y (×) (multiplicado) por ¹ (=) es, es igual a,
 (−) menos (:) dividido por son, son
 iguales a

63. Seasons, months, days are rendered as follows:—

1. SEASONS:— el invierno, *winter*; la primavera, *spring*;
 el verano, *summer*; el otoño, *autumn*.

2. MONTHS:— enero, *January*; febrero, *February*; marzo,
March; abril, *April*; mayo, *May*; junio, *June*; julio,
July; agosto, *August*; septiembre, *September*; octubre,
October; noviembre, *November*; diciembre, *December*.

3. DAYS:— domingo, *Sunday*; lunes, *Monday*; martes,
Tuesday; miércoles, *Wednesday*; jueves, *Thursday*; viernes,
Friday; sábado, *Saturday*.

64. Time of day. — The hour of day is expressed by the cardinal number preceded by the feminine article and followed by *y* or *menos* with the number of minutes or the fraction of the hour.

¿ Qué hora es?	What time is it?
Es la una y media.	It is half past one.
Son las tres (y) cuarto.	It is a quarter past three.
Son las tres menos veinte.	It is twenty minutes to three.
Son las tres menos cuarto.	It is a quarter to three.
Son las tres en punto.	It is exactly three o'clock.
¿ A qué hora?	At what time?
A las siete de la mañana. ²	At seven A.M.
A las dos de la tarde. ²	At two P.M.
A las ocho de la noche. ²	At eight P.M.

¹ *Veces*, *times*, is also used. *Tres veces nueve son veinte y siete*, *three times nine are twenty-seven*. *Once* is expressed by *una vez*, *twice* by *dos veces*.

² *Por la mañana*, *por la tarde*, and *por la noche* are used when the hour of the day is not expressed. In some cases *en* may be found. *Iremos por la mañana (tarde, noche)*, *we shall go in the morning (afternoon, evening)*.

65. **Money.** — In Spain the **peseta** is the monetary unit with a value of about *twenty cents*. 100 céntimos = 1 peseta. In many Spanish American countries the **peso** is the monetary unit. 100 centavos = 1 peso. The exchange rate varies according to the country concerned. The Mexican **peso** is worth about *fifty cents*.

VERBS

66. Poder, to be able, can

PRES. PART. *pudiendo*; PAST PART. *podido*.

PRES. IND. *puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden*.

PRES. SUBJ. *pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan*.

IMPF. IND. *podía, etc.*; FUT. IND. *podré, etc.*; COND. *podría, etc.*

PRET. IND. *pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron*.

IMPF. SUBJS. *pudiese, etc.*; *pudiera, etc.*; FUT. SUBJ. *pudiere etc.*

IMPERATIVES (*lacking*).

67. Venir, to come

PRES. PART. *viniendo*; PAST PART. *venido*.

PRES. IND. *vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen*.

PRES. SUBJ. *venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengán*.

IMPF. IND. *venía, etc.*; FUT. IND. *vendré, etc.*; COND. *vendría, etc.*

PRET. IND. *vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron*.

IMPF. SUBJS. *viniese, etc.*; *viniera, etc.*; FUT. SUBJ. *viniere, etc.*

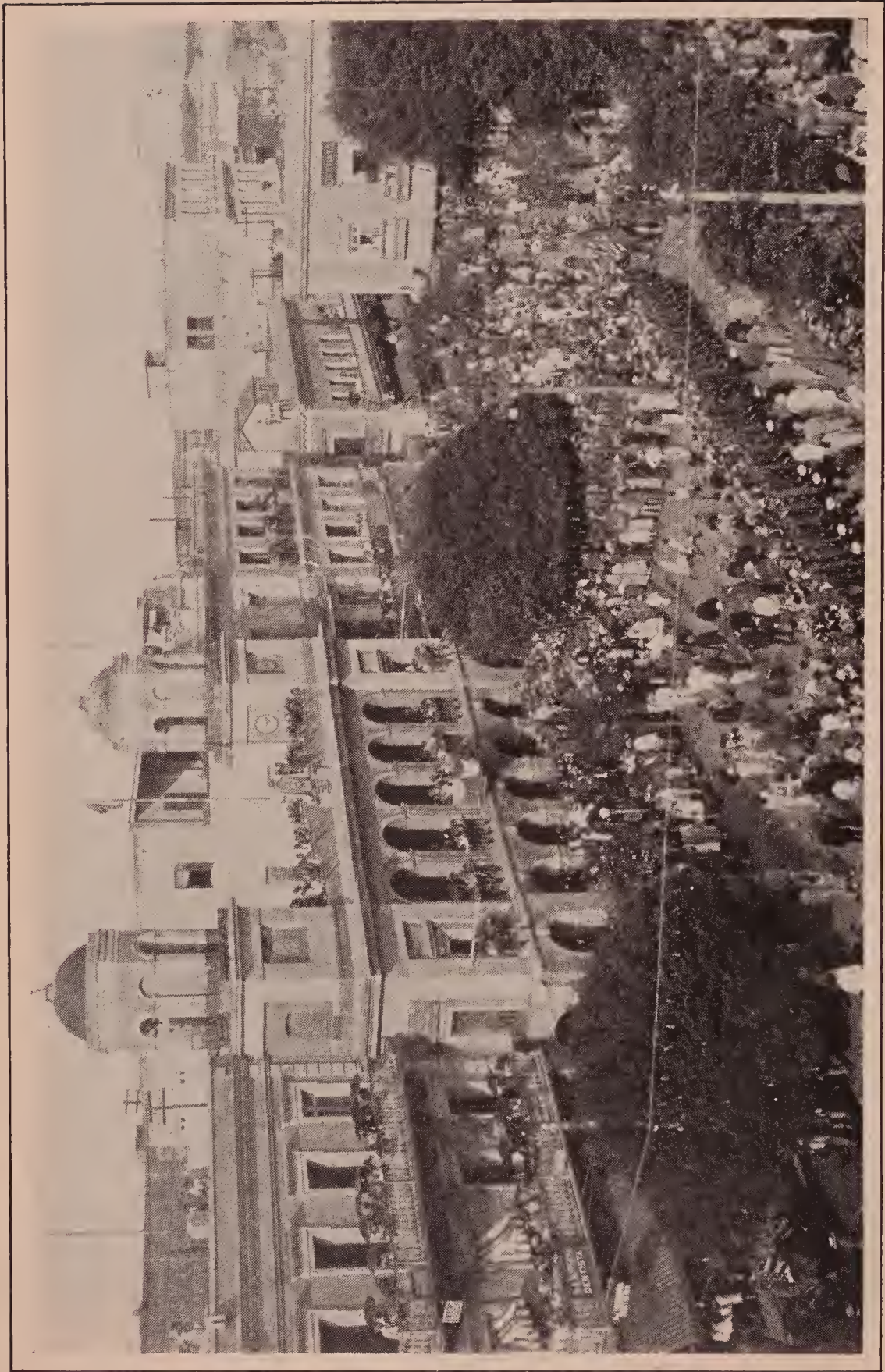
IMPERATIVES *ven, venid*.

IDIOMS

68. *No poder más* Not to be able to endure (stand) more, be worn out
- No puedo más.* I cannot endure (stand) any more, I am worn out.
69. *No poder menos de* To do no less than, cannot help (+ *present participle*)
 (+ *infinitive*)



VISTA ENCANTADORA EN PUERTO RICO



EL AYUNTAMIENTO DE SAN JUAN

No pudo menos de venderlo. He could do no less than sell it, *or*, He could not help selling it.

70. *Por eso*
Por lo tanto
Por consiguiente } Accordingly, therefore

No veo bien, por eso (*or por lo tanto or por consiguiente*) tengo que ponerme anteojos.

I do not see well, accordingly I have to put on glasses.

UNA VISITA A PUERTO RICO

Vine a San Juan el sábado pasado para descansar unos días. Hacía ocho días que estaba viajando por varias partes de esta isla encantadora, algunas veces por tren, otras en automóvil o a caballo. No podía más, y aunque hoy es lunes, todavía estoy cansado. Por la tarde me quedo en casa, y 5 por eso puedo escribir ahora algo de mis viajes.

Primero, fuí por tren hasta Mayagüez. ¡Qué viaje tan ameno! a veces cerca del Atlántico, o atravesando vegas desde donde podíamos divisar a lo lejos vistas encantadoras de montañas cubiertas de verdura. Aunque estamos en 10 el invierno, parecía la primavera, porque todo el paisaje era verde. Respecto de la temperatura, el invierno no es muy diferente del verano. Se puede decir que aquí el año no consta más que de dos estaciones, la lluviosa y la seca. Es verdad que llueve a veces en la estación seca, pero alguien me 15 dijo que las dos terceras partes de las lluvias caen durante la estación lluviosa, que dura desde agosto hasta diciembre.

Eran las cuatro y media de la tarde cuando llegué a Mayagüez, por lo tanto me decidí a quedarme en la ciudad hasta la mañana del día siguiente. Los rayos del sol me 20 despertaron a las seis y me preparé a pasear a caballo por el campo porque me gusta andar más despacio que en automóvil. Poco a poco subí un camino hacia el interior. No podía menos de detenerme a menudo para examinar algún árbol desconocido o unas frutas nuevas. Lo que me interesó 25

más fué un cafetal donde estaban recogiendo la cosecha. Los cafetos eran hermosos con sus bayas de color rojo oscuro. Los recogedores parecían estar muy contentos ~~con~~ ^{de} su trabajo. Un burro con la cabeza baja esperaba al lado
5 del camino con su carro en el cual ponían los canastos llenos de bayas para llevarlas al molino. Parecía que el burro no podía más, aunque no hacía nada. No esperé mucho, sino que me fuí sin tardar al molino para ver el método de separar las dos mitades de las bayas, es decir, los granos de café,
10 de la pulpa de las bayas, secarlos y pulirlos para ir al mercado. Es un procedimiento que necesita mucho cuidado para conservar el aroma del café.

Fuí de Mayagüez a Ponce por ferrocarril y de allí a San Juan en automóvil, viaje muy pintoresco que arrancó
15 de los viajeros muchos gritos de entusiasmo. Otro día hice un viaje a una plantación de piñas, fruta puertorriqueña que me gusta mucho.

Esta mañana estaba demasiado cansado para salir, por consiguiente me puse a leer una historia de Puerto Rico.
20 Parece que Colón en su segundo viaje vino a la costa de la isla el diecisiete de noviembre de 1493. El primer gobernador fué Juan Ponce de León que llegó el doce de agosto de 1508. San Juan, capital de la isla, es la primera ciudad que se estableció y se llamó primero Puertorrico, nombre que se
25 aplicó más tarde a la isla entera, mientras que la ciudad recibió el que lleva hasta estos días. ¿Para qué escribir aquí la historia cuando está bien escrita en mi libro? Es suficiente por hoy.

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. Los modos de viajar en Puerto Rico.
2. Las vistas hasta Mayagüez.
3. Las estaciones del año.
4. El paseo a caballo desde Mayagüez.
5. El cafetal.
6. El viaje desde Ponce a San Juan.
7. Colón en Puerto Rico.
8. El primer gobernador.
9. El nombre de Puerto Rico.

B. (1) Escribanse en palabras lo siguiente.

235; 515; 1467; 3749; 11,919; 17,682; $105,112$; $6 \times 7 = 42$; $28 - 12 = 16$; $747 - 325 = 422$; $62\frac{3}{4} + 23\frac{1}{4} = 86$; $37\frac{5}{6} + 18\frac{3}{8} = 56\frac{1}{3}$.

(2) Escribanse respuestas a las preguntas siguientes:

1. ¿Cómo se llaman los meses del año?
2. ¿Cómo se llaman los días de la semana?
3. ¿Cuántas horas hay en el día?
4. ¿Cómo se llaman las estaciones del año?
5. ¿Cuántas personas hay en su clase de español?
6. ¿Cuántos años tiene Vd.?
7. ¿A qué hora tiene Vd. la clase de español?
8. ¿A qué hora se levanta Vd.?
9. ¿A qué hora se acuesta?
10. ¿Qué día del mes tenemos hoy?

C. Tradúzcase al español:

ELIZABETH. — Mr. Ordóñez has said that he will take us with him ¹ in his automobile to-morrow to a delightful little hotel in the mountains about one hundred and twenty-five miles away.

We shall leave at half past seven or eight in the morning. Therefore we shall have to get up ³ at least a quarter after six and breakfast at a quarter of seven. It is early, but we couldn't do any less than accept the invitation. Besides, we both like ⁴ him very much. Tell me something about him. How old is he? Are his parents rich?

LOUIS. — He is probably twenty-two years old. His mother is 10 English and his father has property not only in Cuba but also in Porto Rico. He spent the summers of 1923 and 1925 in Porto Rico at his father's coffee plantation. He told me a few days ago that they have to separate the coffee berries ⁵ into two halves and at the same time dry them and polish them before sending them to 15 market. He tried to tell me other things about the process, but I had a ⁶ headache and could stand no more.

ELIZABETH. — Here is a book about the West Indies. I am going to try to read it. Unfortunately one ⁷ half of the first pages of chapter three which deals with Porto Rico are torn out.⁸ I 20 remember that Professor Henderson told us in our history class

¹ consigo (§ 71, footnote 3). ² at a distance of. ³ levantarnos. ⁴ nos gusta a los dos. ⁵ berries of coffee. ⁶ Omit. ⁷ la. ⁸ se han roto (§ 131, 4).

that Christopher Columbus went to Porto Rico in November, 1493. *fué a*
 It was during the reign of Ferdinand Fifth, king of Aragon and *reino*
 Castile from 1479 to 1516. He married Isabella, the daughter of *se caso con*
 John Second of Aragon in 1469, and they were called the "Catholic *mil cuarenta*
 King and Queen." *mas*

LOUIS. — My goodness; don't tell me any more history. I *no puedo más*
 have been reading it for two weeks; I can't stand any more . . .
 I hope you have a good time to-morrow. If it doesn't rain it will *se desahoga*
 be hot and dusty, but the mountains are beautiful in the month of *hace calor*
 10 July as well as in autumn and winter. *habría* *lo mismo que en el* *huele*

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. la mitad. 2. el 25 de diciembre. 3. por la mañana.
4. cien pesos. 5. es evidente. 6. más despacio. 7. al lado de.
8. a la vez. 9. Alfonso XIII. 10. querer decir.

E. Los verbos irregulares *poder* y *venir*, y los modismos.

Tradúzcanse:

1. The girls came yesterday. 2. When shall you come? 3. I cannot say when I shall come. 4. We cannot help staying there.
5. Accordingly, do not go at once. 6. He used to come when he could. 7. We were afraid that they would not come (*impf. subj.*).
8. Come now. 9. I do not believe that she will be able (*pres. subj.*) to endure it. 10. Therefore we shall not be able to see her.
11. I am coming soon. 12. Can you (*pl.*) go in our automobile? 13. They did not go away, and I am worn out.

EXERCISE VII

Personal Pronouns

71. The table of personal pronouns is as follows:—

		Conjunctive (used as subject or object of a verb)			Disjunctive or Prepositional (used as object of a preposition)		
		SUBJECT	INDIRECT OBJECT	DIRECT OBJECT			
Singular	1.	yo	me	me	mí ³		
	2.	tú	te	te	ti ³		
	3.	{	él	le	le, lo ²	él	
			ella	le	la	ella	
			usted	le	le, lo, la	usted	
			ello ¹ (wanting)	(wanting) se	lo ¹ se	ello sí ³	
	1.	nosotros, -as	nos	nos	nosotros, -as		
	2.	vosotros, -as	os	os	vosotros, -as		
	Plural	3.	{	ellos	les	los	ellos
				ellas	les	las	ellas
ustedes				les	los, las	ustedes	
(wanting)				(neuter plural wanting) se	se	sí ³	

72. The personal pronouns, except *usted* (V., Vd., Ud.) and *ustedes* (V.V., Vds., Uds.), are usually omitted as subjects of verbs unless required for emphasis or clearness. *Usted* and *ustedes*, as subjects, are ordinarily used only once in the same sentence.

Tengo (Tenemos) muchas peras.	I have (We have) many pears.
(Emphasis) Él tiene muchos cuadros pero yo no tengo ninguno.	He has many pictures, but I do not have any.
(Clearness) Yo (Él, Ella) escribía.	I (He, She) was writing.
Usted dice que estudia mucho.	You say that you study much.

¹ The neuter forms *ello* and *lo* are limited in use. They refer to a whole idea or phrase, but never to a definite noun. *Ello es que no trabaja, The fact is that he does not work. No lo creo, I do not believe it.*

² There is a strong tendency to use *le* for masculine persons and *lo* for masculine things. The English neuters *it* and *them* must be expressed by *la* and *las* when they refer to things which are feminine in Spanish.

³ The pronouns *mí*, *ti*, and *sí*, when used with the preposition *con* become *conmigo*, *contigo*, and *consigo*.

73. The ordinary form of direct address (the word *you*) is expressed by *usted* and *ustedes* (formal speech) used with the third person of the verb. The forms *tú* and *vosotros*, used with the second person of the verb, are employed in addressing near relatives, intimate friends, servants, and animals.

Señor García, Vd. tiene mucho que hacer.

Mr. Garcia, you have a great deal to do.

Juan, hijo mío, (tú) no me has escrito a menudo.

John, my son, you have not written to me often.

74. Sentence position of conjunctive object pronouns.¹ —

1. Object pronouns regularly precede the verb governing them, and in the case of compound tenses, they immediately precede the auxiliary *haber*.²

Le vi y le hablé.

I saw him and spoke to him.

Les he dado muchas cosas.

I have given them many things.

2. Object pronouns follow and are attached to infinitives, present participles, affirmative imperatives, and subjunctives used as affirmative imperatives.

Voy a escribirle, diciéndole esto. I am going to write to him, telling him this.

Dámelo ahora. Give it to me now.

Dígame Vd. lo que ha hecho. Tell me what you have done.

(a) When an infinitive or present participle is used directly after another verb, the object pronouns are placed either before or after the complete verbal expression.

Quiero verlos, or, Los quiero ver. I wish to see them.

Estoy escribiéndole, or, Le estoy escribiendo. I am writing to him.

¹ Conjunctive object pronouns are frequently used redundantly with nouns. *Le dió al empleado un premio, He gave the employee a reward.*

² No pronoun may intervene between *haber* and the past participle, unless *haber* is in the infinitive or present participle. See § 4, 1, footnote 4.

3. The indirect object precedes the direct object. The reflexive pronoun *se*, however, whether direct or indirect object, precedes any other object pronoun.

Nos lo da.	He gives it to us.
Quiere dárnoslo.	He wishes to give it to us.
No se le dijo nada.	Nothing was said to him.

(a) *Se* (not reflexive in this use) is employed for the indirect object forms *le* and *les*, in case *lo*, *la*, *los*, or *las* follows.

Se lo doy (se lo for le lo or les lo).	I give it to him, or, to them.
Se las doy (se las for le las or les las).	I give them to him, or, to them.

75. The disjunctive (prepositional) pronouns are used: ¹ —

1. As the object of a preposition.

Primero patiné con ella, y después con él.	I skated first with her, and afterward with him.
--	--

2. In addition to object conjunctive pronouns, for clearness or emphasis.²

Le hablé a él, a ella, a Vd.	I spoke to him, to her, to you.
Les hablé a ellos, a ellas, a Vds.	I spoke to them (<i>m.</i>), to them (<i>f.</i>), to you.
Vd. me ve a mí, ³ pero no le ve a él.	You see me, but you do not see him.

3. After verbs of motion.

Los niños vendrán a mí.	The children will come to me.
Su hijo corrió a él.	His son ran to him.

¹ In case there are two pronoun objects of a verb, and the direct object is in the first or second person, the indirect object is expressed by the disjunctive form. The order is then as in English. **Me presentó a ella**, *He introduced me to her.* BUT: **Me los presentó**, *He introduced them to me.*

² For the use of **mismo** for emphasis, see § 132.

³ For still greater emphasis, the sentence order **A mí me ve Vd.** may be used.

VERBS

76. Saber,¹ to know

PRES. PART. sabiendo; PAST PART. sabido.

PRES. IND. sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben.

PRES. SUBJ. sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan.

IMPF. IND. sabía, etc.; FUT. IND. sabré, etc.; COND. sabría, etc.

PRET. IND. supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron.

IMPF. SUBJS. supiese, etc.; supiera, etc.; FUT. SUBJ. supiere, etc.

IMPERATIVES sabe, sabed.

77. Dar, to give

PRES. PART. dando; PAST PART. dado.

PRES. IND. doy, das, da, damos, dais, dan.

PRES. SUBJ. dé, des, dé, demos, deis, den.

IMPF. IND. daba, etc.; FUT. IND. daré, etc.; COND. daría, etc.

PRET. IND. di, diste, dió, dimos, disteis, dieron.

IMPF. SUBJS. diese, etc.; diera, etc.; FUT. SUBJ. diere, etc.

IMPERATIVES da, dad.

78. Volver, to return

PRES. PART. volviendo; PAST PART. vuelto.

PRES. IND. vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven.

PRES. SUBJ. vuelva, vuelvas, vuelva, volvamos, volváis, vuelvan.

IMPF. IND. volvía, etc.; FUT. IND. volveré, etc.; COND. volvería, etc.

Saber

Conocer

¹ (a) To know, have knowledge of (things). (a) To know, be acquainted with (persons and things).

(b) Governs clauses. (b) Cannot govern clauses.

Conozco al Sr. López, y sé que está allí.

I know Mr. Lopez, and I know that he is there.

Saber

Poder

(c) (+ infinitive) can, know how. (c) (+ infinitive) can, be able.

Sabe escribir el español, pero no puede escribir hoy.

He can (knows how to) write Spanish, but he cannot (is not able to) write to-day.

PRET. IND. volví, volviste, volvió, volvimos, volvisteis, volvieron.
 IMPF. SUBJS. volviese, etc.; volviera, etc.; FUT. SUBJ. volviere,
 etc.

IMPERATIVES vuelve, volved.

IDIOMS

79. *Volver a (+ infinitive)* To (*infinitive*) again
 Volvió a hablar. He spoke again.
80. *De vez (or cuando)* From time to time, now and
en cuando then
 Los vemos de vez (cuando) en We see them from time to time.
 cuando.
81. *Cosa de* } About, approximately
Poco más o menos }
 Vimos cosa de veinte personas, or
 Vimos veinte personas poco más o menos.
 We saw about twenty persons.

EN VENEZUELA

Caracas, Venezuela,
 30 de enero de 19—.

Querido amigo mío:

Le escribo a Vd. para decirle un poco de lo que me ha
 sucedido desde mi llegada a este país. Desembarqué en
 Puerto Cabello, donde me estaba esperando mi primo,
 Julián Martín, comerciante de exportación e importación. 5
 Hace quince años poco más o menos que vive en Venezuela,
 y nunca le había visto durante estos años sino una vez que
 volvió a Nueva York. De vez en cuando me había invitado
 a visitarle, por lo tanto no pude menos de quedarme unos
 días con él mientras estoy viajando en la América del Sur. 10

La familia de Julián no vive en Puerto Cabello, sino en
 Valencia, cerca de las montañas, donde hace menos calor.
 Julián puede ir diariamente por tren o en automóvil de una
 ciudad a la otra. Por eso, a las cinco de la tarde, Julián me

llevó consigo en automóvil a su casa en Valencia. Sus dos hijos acudieron a él al bajarnos, Alberto que tiene doce años y Luis que no tiene más que ocho. Nunca los había visto, pero desde el primer momento me fueron simpáticos. 5 Su madre los siguió para darme la bienvenida. Yo estaba muy contento de conocerlos. Me quedé con ellos ocho días, hablándoles de mis viajes y aprendiendo de ellos la historia y el comercio del país. El pequeño Luis me dijo que sabía cómo Venezuela había recibido su nombre. Se lo dió el 10 primer explorador que entró en el lago de Maracaibo, quien vió a los indios que vivían en casitas sobre estacas en el agua. Puesto que conocía a Venecia en Italia, se le ocurrió que era una pequeña Venecia, o Venezuela.

Mis primos vinieron conmigo en automóvil hasta Caracas. 15 Pasamos por muchos cafetales y cacaotales, y les hice muchas preguntas respecto a ellos. Alberto quería darme él mismo informes sobre el comercio. Me informó de que el cacao de aquel distrito les gusta mucho a los franceses, por consiguiente exportan las semillas a Francia. Luis le interrumpió, — Vd. no sabrá que los indios todavía emplean las 20 semillas de cacao en lugar de dinero. De vez en cuando me las han dado en las montañas, donde cada semilla vale cinco centavos, y se las he entregado a mi madre.

Julián tiene muchos amigos en Caracas y me los presentó. 25 No volveré a verle a él ni a su familia, porque saldré de aquí en dos días. Sus amigos acudieron a mí a darme informes del país. He sabido de uno de ellos que hay un lago de asfalto de cosa de mil acres cerca de las bocas del Orinoco, de donde los vapores norteamericanos llevan cargamentos 30 inmensos a los Estados Unidos. Todos saben cuánto se emplea este producto ahora.

Espero volver a escribirle de otro país.

Su afmo. amigo,

ROBERTO



EN UN CACAOTAL



EL PALACIO DE GOBIERNO, CARACAS

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. El comerciante de exportación e importación. 2. La casa del primo en Valencia. 3. Los hijos de la familia. 4. Cómo Venezuela recibió su nombre. 5. Los cacaotales. 6. Las semillas de cacao en lugar de dinero. 7. El lago de asfalto.

B. Pónganse los pronombres en español en el lugar conveniente:

1. (*it, to him*) No dije. 2. (*them, to them*) Estoy enviando. 3. (*you*) Vemos. 4. (*them, to us*) Nuestros amigos dieron. 5. (*them*) Me acuerdo de. 6. (*to you*) Los niños irán. 7. (*to her*) Deseo escribir. 8. (*it, to us*) No quieren decir. 9. (*to her, me*) Hablaron, pero no dijeron nada. 10. (*her*) ¿Conoce Vd.? 11. (*them*) Deseo conocer. 12. (*them, to her*) Den. 13. (*it*) Está buscando. 14. (*them*) Vd. no cree. 15. (*it, to them*) Digan ahora.

C. Tradúzcase al español:

John Clark did not come with Louis to Mexico City, but left ¹ him at Vera Cruz, and went to Venezuela and Colombia to visit some friends. They hoped to see each other ² again soon. In Venezuela John visited Julian Martin whom ³ he had known formerly at the University. They had written to each other from ⁵ time to time, but had not seen each other for several years. Julian had in Venezuela a dozen relatives more or less. Upon arriving in Valencia, John wanted to know them, so Julian introduced him to them. He saw them often and talked Spanish with them. The children especially liked him, and would often run to ask him ques- ¹⁰ tions about the United States. Julian was a merchant who not only exported cocoa to France, but also was interested in a large asphalt lake. John has just reached Mexico City, and with Louis is seated in Elizabeth's room. Mary Anderson enters.

LOUIS. — Miss Anderson, you do not know Mr. Clark, do you? ¹⁵ Allow me to introduce him to you. You know that I have written

¹ separarse de. ² verse. ³ a quien (§ 122, 2).

to him often since I have been in Mexico. In fact, I had already written him a letter last night, but I had not yet sent it to him. Now I can read it to him.

MARY. — I am pleased to know you, Mr. Clark. Please sit down. Elizabeth and I have just prepared some ¹ chocolate. Here is a cup, Elizabeth; give it to him yourself, and then he cannot help drinking it. Louis says that men never drink it, but only women. Don't give it to *him*.

LOUIS. — Don't drink it, John. Remember you told me the 10 Indians use cocoa beans as money. Explain it to them. Then they won't offer it to you or to me either.

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. conmigo. 2. hace tres días. 3. acudir a ella. 4. no poder más. 5. pasar por. 6. hacer menos calor. 7. ir en automóvil. 8. en lugar de. 9. poco a poco. 10. por consiguiente.

E. Los verbos irregulares *dar*, *saber*, y *volver*, y los modismos.

Tradúzcanse:

1. They will return to Costa Rica from time to time. 2. I do not believe that they know (*pres. subj.*) the truth. 3. She spoke to them again. 4. Give them to me at once. 5. Can they not come now and then? 6. I learned (*saber*) yesterday that they never gave them (*fem.*) to their cousins. 7. We feared that the explorer would not return (*impf. subj.*). 8. There is the letter, give it to me again. 9. I do not believe that they know (*pres. subj.*) their lessons. 10. Again I gave him about fifteen apples. 11. Do not give them (*fem.*) to her. 12. I gave the servant about fifty cents. 13. When shall you (*pl.*) return? 14. I do not believe that they will return (*pres. subj.*) with me.

¹ Omit.

Alla gustalo,
yo no gustalo

EXERCISE VIII

Comparison of Adjectives and Adverbs — Formation of Adverbs

82. Comparisons of inequality. — The comparative of inequality is regularly formed by placing *más* or *menos* before the positive form of adjectives and adverbs. The superlative of adjectives is formed ¹ by placing the definite article or the possessive pronoun before the comparative form.² The superlative form of adverbs ³ is usually the same as the comparative.

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE
<i>Adjective</i> fácil	más (menos) fácil	el (la) más (menos) fácil los (las) más (menos) fáciles
<i>Adverb</i> despacio	más (menos) despacio	(same as comparative)
De ese modo será más fácil.	In that way it will be easier.	
Esta lección es la más fácil del libro.	This lesson is the easiest in ⁴ the book.	
Cuando habla más despacio, le comprendo.	When he speaks more slowly, I understand him.	

83. Four adjectives and four adverbs are compared irregularly:

ADJECTIVES					
grande	mayor	el (la) mayor	bueno	mejor	el (la) mejor
pequeño	menor	el (la) menor	malo	peor	el (la) peor

¹ The absolute superlative (*not denoting any real comparison*) is expressed by placing *muy* before the adjective, or by adding the suffix *-ísimo* to it. It is expressed in English by *very* or *exceedingly* with the adjective. *Útil, useful, muy útil* or *utilísimo, very (exceedingly) useful*. Note that *muchísimo* (*not muy mucho*) is used as the absolute superlative of *mucho*.

² The sentence position of the superlative form of an adjective is regularly after its noun, and the accompanying article precedes the noun. *La casa más grande, the largest house*.

³ The superlatives of adverbs may have the neuter article *lo* before them, in case they are followed by a word or phrase expressing possibility. *Vino lo más pronto posible, He came as soon as possible*.

⁴ After superlatives, the word *in* is expressed by *de*.

CORRESPONDING ADVERBS

mucho	más	bien ¹	mejor
poco	menos	mal	peor

(a) Grande and pequeño are compared both regularly and irregularly. When they are compared regularly, they refer to size; when they are compared irregularly, they usually refer to age or rank.

La pintura grande es buena,	The large painting is good,
pero la más pequeña es la	but the smallest one is the
mejor de la colección.	best in the collection.
Es mi hermana menor.	She is my youngest sister.

84. Spanish equivalents of the word *than*. — 1. The word *than* in a comparison of inequality is expressed by *que*.

Carlos es más pobre que su	Charles is poorer than his
hermano.	brother.
Aquel hombre tiene menos	That man has less money
dinero que su primo.	than his cousin.

2. Before cardinal numbers *than* is expressed by *de* in affirmative statements, while *que* is more usual in negative statements.

Hemos visto más de cien	We have seen more than one
estudiantes.	hundred students.
No hay más que diez panes	There are only (no more
en la cesta.	than) ten loaves of bread
	in the basket.

3. Before a clause, when the comparison is based upon a noun of the principal clause, *than* is *del que*, *de la que*, *de los que*, *de las que*, agreeing in gender and number with this noun. When the comparison is with the whole idea in the previous clause, which usually terminates in an adjective or an adverb, *than* is *de lo que* (*invariable*).

¹ Más bien occurs with the meaning of *rather*. Parece perezoso más bien que cansado, *He seems lazy rather than tired.*

Tenía más dinero del que me dió.	He had more money than he gave me.
Me trajeron más libros de los que me habían prometido.	They brought me more books than they had promised me.
Es más fuerte de lo que creían.	He is stronger than they believed.

85. Comparisons of equality. — 1. In comparing adjectives and adverbs, *as (so) . . . as* is expressed by **tan . . . como**.

Es tan trabajador como su hermana.	He is as diligent as his sister.
No leo tan bien como él.	I do not read so well as he.

2. In comparing nouns, *as (so) much (many) . . . as* is expressed by **tanto (-os), tanta (-as) . . . como**.

Vd. no tenía tanto café como yo.	You did not have so much coffee as I.
No he comido tantas peras como él.	I have not eaten so many pears as he.

3. In comparing clauses, *the more (less) . . . the more (less)* is expressed by **cuanto¹ más (menos) . . . tanto¹ más (menos)**.

Cuanto más gana, tanto más desea.	The more he earns, the more he wants.
Cuanto menos sabe, tanto más debe trabajar.	The less he knows, the more he ought to work.

86. Formation of adverbs. — Many adverbs may be derived from adjectives by adding **-mente**² to the feminine form of the adjective.

Fácil, <i>easy</i> , fácilmente, <i>easily</i> ; rápido, <i>rapid</i> , rápidamente, <i>rapidly</i> .	
Podemos verlo fácilmente	We can see it easily.
Lo harán rápidamente.	They will do it rapidly.

¹ **Cuanto** may be replaced by **mientras**, and **tanto** may be dropped entirely from the second member of the comparison. **Mientras más gana, más desea**, *The more he earns, the more he wants*.

² When two adverbs ending in **-mente** are used in succession, the last one only retains the **-mente**; the first one has the ending of the feminine of the adjective. **Hace su trabajo rápida y fácilmente**, *He does his work rapidly and easily*.

VERBS

87. Ver, *to see*.

PRES. PART. viendo; PAST PART. visto.

PRES. IND. veo, ves, ve, vemos, veis, ven.

PRES. SUBJ. vea, veas, vea, veamos, veáis, vean.

IMPF. IND. veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían.

FUT. IND. veré, etc.; COND. vería, etc.

PRET. IND. vi, viste, vió, vimos, visteis, vieron.

IMPF. SUBJS. viese, etc.; viera, etc.; FUT. SUBJ. viere, etc.

IMPERATIVES ve, ved.

88. Pensar, *to think*.

PRES. PART. pensando; PAST PART. pensado.

PRES. IND. pienso, piensas, piensa, pensamos, pensáis, piensan.

PRES. SUBJ. piense, pienses, piense, pensemos, penséis, piensen.

IMPF. IND. pensaba, etc.; FUT. IND. pensaré, etc.; COND. pensaría, etc.

PRET. IND. pensé, pensaste, pensó, pensamos, pensasteis, pensaron.

IMPF. SUBJS. pensase, etc.; pensara, etc.; FUT. SUBJ. pensare, etc.

IMPERATIVES piensa, pensad.

89. traer, *to bring*

PRES. PART. trayendo; PAST PART. traído.

PRES. IND. traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen.

PRES. SUBJ. traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan.

IMPF. IND. traía, etc.; FUT. IND. traeré, etc.; COND. traería, etc.

PRET. IND. traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron.

IMPF. SUBJS. trajese, etc.; trajera, etc.; FUT. SUBJ. trajere, etc.

IMPERATIVES trae, traed.

IDIOMS

90. *En vez (or lugar) de*

Instead of

Comen en vez de trabajar.

They are eating instead of working.

91. *Ser aficionado a* To be fond of
 Es aficionado a la música. He is fond of music.
92. *Cuanto antes* } As soon as possible
Tan pronto como sea posible }
- Iremos cuanto antes (tan pronto como sea posible). We shall go as soon as possible.

EN COLOMBIA

Colombia es un país de montañas altas y valles fértiles que está limitado al norte por el Mar Caribe y al oeste por el Océano Pacífico. Tiene la mayor variedad de climas desde las costas calientes hasta las cordilleras cubiertas de nieve. Es un país riquísimo respecto de sus minerales, y su suelo 5 ofrece los más importantes productos agrícolas. Pocos países tienen tantas clases de minerales como Colombia. Proporciona cosa de la mitad del platino del mundo, mineral de más valor que el oro, y también tiene yacimientos más o menos ricos de oro, plata, hierro, plomo, carbón, azufre, 10 cobre, etc. En Colombia se encuentran más esmeraldas de las que producen todos los demás países. El distrito de Muzo, a menos de cien millas al norte de Bogotá, posee las minas más ricas de esmeraldas. Este distrito famoso se extiende sobre más de cien mil acres. 15

El río Magdalena es la vía más importante de comunicación con el interior. Si el viajero piensa ir cuanto antes de la costa del norte a Bogotá, puede hacer el viaje en hidroavión en ocho o nueve horas desde Barranquilla hasta Girardot, puerto del río Magdalena, una distancia de mil 20 kilómetros poco más o menos. De Girardot a Bogotá se viaja por tren. De ese modo se llega mucho más rápida y fácilmente que en los vapores los cuales necesitan por lo menos ocho días en vez de ocho horas. Naturalmente, si uno es aficionado al estudio de la naturaleza, le gustará viajar más 25 lentamente por vapor y conocer lo mejor posible la vegetación y los animales que se ven desde el vapor que sube el río.

Cuanto más el viajero sube el río, tanto más fresco y más agradable encuentra el clima.

Bogotá tiene la fama de ser uno de los centros más cultos del continente, y se llama a menudo la Atenas de la América del Sur. La Universidad Nacional es muy concurrida. El observatorio astronómico es uno de los más elevados del mundo y el primero que fué edificado en la zona tropical. El Museo de Antigüedades contiene pruebas claras de una civilización antigua más desarrollada de lo que se cree comúnmente. Cuanto más sabemos de aquella edad, tanto más reconocemos el valor de su historia poco conocida. Por ejemplo, tenían una leyenda tan interesante como la de Noé, la de la famosa arca que por cuarenta días y otras tantas noches flotó sobre las aguas del Diluvio Universal.

A Bogotá se traen los productos de todos los climas. En los mercados se ven el mejor maíz, trigo, avena, y patatas de las mesetas al lado de los plátanos y otras frutas de los terrenos más calientes. Ahora proporciona Colombia mucho más algodón del que antes se cultivaba allí, y hay varias fábricas grandes que tejen muy buenos paños. No sólo Bogotá sino también otras muchas partes de la república llegan a ser muy atractivas para los viajeros.

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. El clima de Colombia. 2. Los minerales del país. 3. Desde la costa a Girardot en hydroavión. 4. El viaje en vapor. 5. El observatorio de Bogotá. 6. La edad antigua. 7. Los mercados.

B. (1) Póngase el español por *than* donde hay rayas:

1. Aquí están más — cien libras de café. 2. Comían menos patatas — creíamos. 3. Aquellos viajeros han comprado más esmeraldas — habíamos visto en la ciudad. 4. La vida de los campesinos es más dura — se cree comúnmente. 5. El comerciante tenía mucho más sombreros

— me vendió. 6. Este invierno hay menos nieve — cayó el año pasado. 7. Luis no ha vendido más — cinco sacos de trigo.

(2) **Fórmense adverbios de los adjetivos; y pónganse donde hay rayas:**

1. (lento) Juan come menos — que Luis. 2. (rápido) Leemos — el español. 3. (feliz) Vieron — lo que habíamos hecho. 4. (fácil) Cada día vienen —. 5. (admirable) Probaron — lo que habían dicho. 6. (difícil, malo) Los jóvenes viajaban — y —.

(3) **Pónganse donde hay rayas las palabras convenientes que significan igualdad:**

1. Este árbol no es — grande — me dijeron. 2. Comen — patatas — nosotros. 3. — más estudiaban, — más aprendían. 4. Traigo — carbón — necesito. 5. — menos piensan en viajar, — menos trabajan. 6. Luis no ve — bien — María. 7. Vd. tenía — dinero — él.

C. Tradúzcase al español:

LOUIS. — John, tell me as soon as possible about your trip to Colombia. That is easier for me than to read the guide book. The more I read, the less I know. I hope that you have thought of me ¹ from time to time, and ² brought me at least a handful of emeralds. I haven't as many friends as you have ³ in South America. 5

JOHN. — You haven't written as many letters as I. I haven't, however, more than two or three friends in Colombia, but they are the best in the world. They live in Bogotá, the capital of Colombia. Bogotá is less than one hundred miles south of Muzo, a district exceedingly rich in emeralds. A certain rich merchant goes to the 10 mines by airplane instead of going by train. He is fond of traveling by airplane because he goes so rapidly and easily. One of my friends gave me some imperfect stones which are not worth much, although they are very pretty. I shall give the best ones to your sister when I see ⁴ her again. 15

¹ en mí.

² Insert *have*.

³ Omit.

⁴ See § 150.

LOUIS. — Don't give them to her, give them to me. She has more things already than she can carry. The more she gets, the more she wants. I should like to give them to another girl whom I know in my home town.

5 JOHN. — You are as selfish as most brothers. However, I shall give you a few of the smallest ones . . . And now I shall tell you something about Colombia. It not only furnishes more emeralds than are produced by all other countries, but also half¹ the platinum in² the world. It is also a country much richer in agri-
10 cultural products than is commonly believed. The more we learn of Colombia, the more we are surprised at its importance.

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. más dinero. 2. tan bien. 3. riquísimo. 4. más de. 5. por tren. 6. el guía. 7. la guía. 8. un gran hombre. 9. un hombre grande. 10. el pobre niño.

E. Los verbos irregulares *pensar*, *traer*, y *ver*, y los modismos.

Tradúzcanse:

1. Our friends see that we are very fond of flowers. 2. Bring us our coffee as soon as possible. 3. I do not believe that they are thinking (*pres. subj.*) of what they are doing. 4. Have you seen what they brought? 5. Instead of oranges, they offered us bananas of which we are fond. 6. I have not seen the hydroplane in which he brought them. 7. If you do not see it as soon as possible, he will not like it. 8. He feared that they had not brought (*plupf. subj.*) as much gold as he desired. 9. Instead of trying to learn what I think, he talks as fast as he can. 10. Mary saw the best fruits that we brought.

¹ the half of.

² de.

EXERCISE IX

Possessive Adjectives and Pronouns

93. Possessive adjectives and pronouns.—1. The table of possessive adjectives is as follows:—

Before noun		After noun				
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR		PLURAL		
		Mas.	Fem.	Mas.	Fem.	
mi	mis	mío	mía	míos	mías	<i>my</i>
tu	tus	tuyo	tuya	tuyos	tuyas	<i>your</i> (familiar, sing.)
su	sus	suyo	suya	suyos	suyas	<i>his, her, its, their,</i> <i>your</i> (formal, sing. and pl.)

Before or after noun

SINGULAR		PLURAL		
Mas.	Fem.	Mas.	Fem.	
nuestro	nuestra	nuestros	nuestras	<i>our</i>
vuestro	vuestra	vuestros	vuestras	<i>your</i> (familiar, pl.)

2. The table of possessive pronouns¹ is as follows:—

SINGULAR		PLURAL		
Mas.	Fem.	Mas.	Fem.	
el mío	la mía	los míos	las mías	<i>mine</i>
el tuyo	la tuya	los tuyos	las tuyas	<i>yours</i> (familiar, sing.)
el suyo	la suya	los suyos	las suyas	<i>his, hers, its, theirs,</i> <i>yours</i> (formal, sing. and pl.)
el nuestro	la nuestra	los nuestros	las nuestras	<i>ours</i>
el vuestro	la vuestra	los vuestros	las vuestras	<i>yours</i> (familiar, pl.)

94. Agreement.—In Spanish, the possessive adjectives and pronouns agree with the thing possessed, and not, as in English, with the possessor.

Veo mis plumas y nuestra tinta. I see my pens and our ink.

El tiene sus cuellos, y yo tengo los míos. He has his collars, and I have mine.

¹ A possessive pronoun used with *ser* usually omits its article, unless emphatic distinction is desired. *Esta caja es mía, This box is mine.*

95. A possessive adjective modifying two or more nouns is regularly repeated before each one.

Nuestros pañuelos y nuestras corbatas están aquí.
Our handkerchiefs and neckties are here.

96. The form of the possessive adjective which precedes the noun occurs more frequently than the form which follows. The latter is used in direct address, for emphasis, or when in English *of mine*, *of yours*, etc. are used.

Nuestro hijo estaba en Vera Cruz.	Our son used to be in Vera Cruz.
Hija mía, no leas todo el tiempo.	My daughter, do not read all the time.
Un primo mío ha venido.	A cousin of mine has come.

97. Use of the definite article. — The definite article is commonly employed instead of the possessive adjective when referring to clothing or parts of the body, in case there is no doubt concerning the possessor. In case of doubt, an indirect object pronoun is used with the verb.

El niño no quería quitarse el sombrero.	The child did not want to take off his hat.
Carlos tiene una pluma en la mano.	Charles has a pen in his hand.
Me pongo los guantes.	I am putting on my gloves.

(a) When the object referred to is a thing in the singular the like of which is possessed by several individuals of a group, a singular noun is generally used in Spanish.

Los niños se lavaron la cara. The children washed their faces.

98. Uncertainty in meaning may arise in the use of the possessive adjective *su* (*sus*) from the fact that the meaning may be *his*, *her*, *its*, *your* or *their*. When such uncertainty arises, it should be avoided by the use of either one of the methods indicated below:

el lápiz los lápices	{	de él	<i>his</i>	(or)	su lápiz sus lápices	{	de él
		de ella	<i>her</i>				de ella
		de usted	<i>your, m. and f.</i>				de usted
		de ellos	<i>their, m.</i>				de ellos
		de ellas	<i>their, f.</i>				de ellas
		de ustedes	<i>your, m. and f.</i>				de ustedes

He visto su (el) lápiz de Vd. I have seen your pencil.
 ¿Dónde están las (sus) plumas de ellos? Where are their pens?

99. Uncertainty in meaning may arise in the use of the possessive pronouns *el suyo, los suyos, la suya, and las suyas* from the fact that any one of these forms may mean *his, hers, its, yours, or theirs*. When such uncertainty arises, it should be avoided by the use of the forms indicated in the following table:

For	{	1. el suyo	substitute	{	1. el	de	{	él	<i>his</i>
		2. la suya			2. la			ella	<i>hers</i>
		3. los suyos			3. los			usted	<i>yours, m. and f.</i>
		4. las suyas			4. las			ellos	<i>theirs, m.</i>
								ellas	<i>theirs, f.</i>
								ustedes	<i>yours, m. and f.</i>

Vieron nuestro cuadro y el de ella. They saw our picture and hers.
 Tengo mis anteojos y los de ellos. I have my spectacles and theirs.

VERBS

100. Salir, to go out, leave

PRES. PART. *saliendo*; PAST PART. *salido*.

PRES. IND. *salgo, sales, sale, salimos, salís, salen*.

PRES. SUBJ. *salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan*.

IMPF. IND. *salía, etc.*; FUT. IND. *saldré, etc.*; COND. *saldría, etc.*

PRET. IND. *salí, saliste, salió, salimos, salisteis, salieron*.

IMPF. SUBJS. *saliese, etc.*; *saliera, etc.*; FUT. SUBJ. *saliere, etc.*

IMPERATIVES *sal, salid*.

101. Reír, *to laugh*

PRES. PART. riendo; PAST PART. reído.

PRES. IND. río, ríes, ríe, reímos, reís, ríen.

PRES. SUBJ. ría, rías, ría, ríamos, riáis, rían.

IMPF. IND. reía, etc.; FUT. IND. reiré, etc.; COND. reiría, etc.

PRET. IND. reí, reíste, rió, reímos, reísteis, rieron.

IMPF. SUBJS. riese, etc.; riera, etc.; FUT. SUBJ. riere, etc.

IMPERATIVES ríe, reíd.

102. Sentir, *to feel, regret*

PRES. PART. sintiendo; PAST PART. sentido.

PRES. IND. siento, sientes, siente, sentimos, sentís, sienten.

PRES. SUBJ. sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan.

IMPF. IND. sentía, etc.; FUT. IND. sentiré, etc.; COND. sentiría, etc.

PRET. IND. sentí, sentiste, sintió, sentimos, sentisteis, sintieron.

IMPF. SUBJS. sintiese, etc.; sintiera, etc.; FUT. SUBJ. sintiere, etc.

IMPERATIVES siente, sentid.

IDIOMS

103. *Dejar de* (+ *infinitive*) To fail to, cease to, stop

Nunca dejan de venir.

They never fail to come.

Deje Vd. de hablarme.

Stop talking to me.

104. *En cuanto a*

As for, concerning

En cuanto a mi hermano, no
saldrá.As for my brother, he will
not leave.105. *De repente*

Suddenly

Salieron de repente.

They went out suddenly.

EN PANAMÁ

Panamá, 15 de febrero de 19—.

Querido amigo mío:

Mientras tengo todavía ante los ojos las escenas de mi viaje de hoy por el canal de Panamá, voy a escribirle a Vd. algunas de mis impresiones. Naturalmente, Vd. habrá oído y leído muchísimo del canal y del trabajo de nuestros ingenieros norteamericanos, y le aseguro que todo lo escrito no puede dar una idea adecuada de este triunfo nuestro. No puede dejar de asombrar al que ve por primera vez las construcciones gigantescas del canal. 5

Nuestro vapor pasaba entre el rompeolas y la ciudad de Colón cuando de repente salió el sol, iluminando esta ciudad, que, con su vecina Cristóbal, señala la entrada al canal. Cristóbal es verdaderamente la primera ciudad nuestra en la zona del canal. ¡Qué cosa tan curiosa que aquí tengamos el nombre del gran explorador repartido entre dos ciudades! 15
Cuanto más se acercaba nuestro vapor a las esclusas de Gatún, tanto más veíamos la magnitud de su construcción. Sus esclusas se levantan en tres escalones hasta una altura de 85 pies.

Al llegar a la primera esclusa, otro vapor salía de su boca con muchos pasajeros sobre cubierta. Agitaron la mano o el sombrero para saludarnos, y correspondimos a sus saluciones, aunque no los conocíamos. Nuestro vapor y el de ellos eran de la misma línea. Cierta viajero, que estaba a mi lado, me preguntó, — ¿Cree Vd. que los sombreros de ellos sean de Panamá? — Aunque es posible, los sudamericanos los llaman sombreros de jipijapa; tampoco los hacen en Panamá, sino en el Ecuador y en el Perú. El mío es del Ecuador. — Aquel hombre rió al oír eso, y no dejó de apuntarlo en un librito, porque tenía siempre una pluma en la mano para escribir todo lo nuevo, que pondría más tarde en un libro suyo. 25 30

Entramos en la primera esclusa, y en menos de quince

minutos se llenó bastante para ponernos al nivel del agua de la segunda. Se abrieron con fuerza eléctrica las compuertas, y dos locomotoras eléctricas nos arrastraron lentamente hacia la segunda. A los pocos minutos entramos del mismo
5 modo en la tercera, de donde salimos al lago de Gatún. La fuerza eléctrica de toda la zona del canal con sus ciudades se saca del desagüe de Gatún por el cual corre el río Chagres que proporciona la mayor parte del agua del canal.

Siento muchísimo que Vd. no haya estado conmigo, sobre
10 todo al pasar por el Corte de Culebra donde han tenido lugar tantos deslizamientos de terreno que por mucho tiempo se desesperaron nuestros ingenieros. Al fin bajamos por las esclusas de Pedro Miguel y las de Miraflores al nivel del Pacífico, y llegamos a Panamá. Vd. que es ingeniero
15 habría tenido mucho gusto en ver el canal con sus represas fuertes y sus esclusas inmensas. Algún día espero volver a verlo con Vd.

Su afmo. amigo

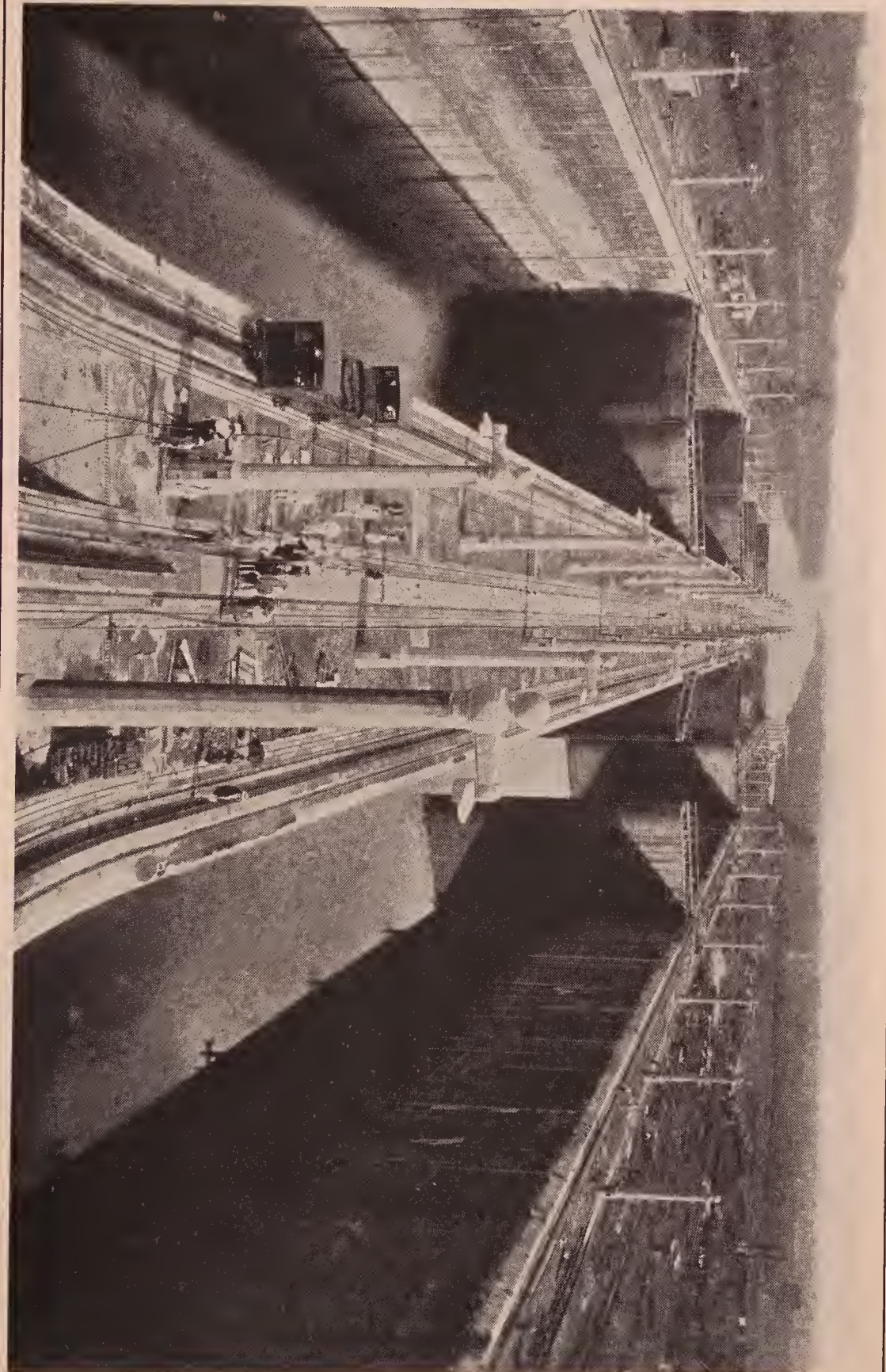
ROBERTO

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

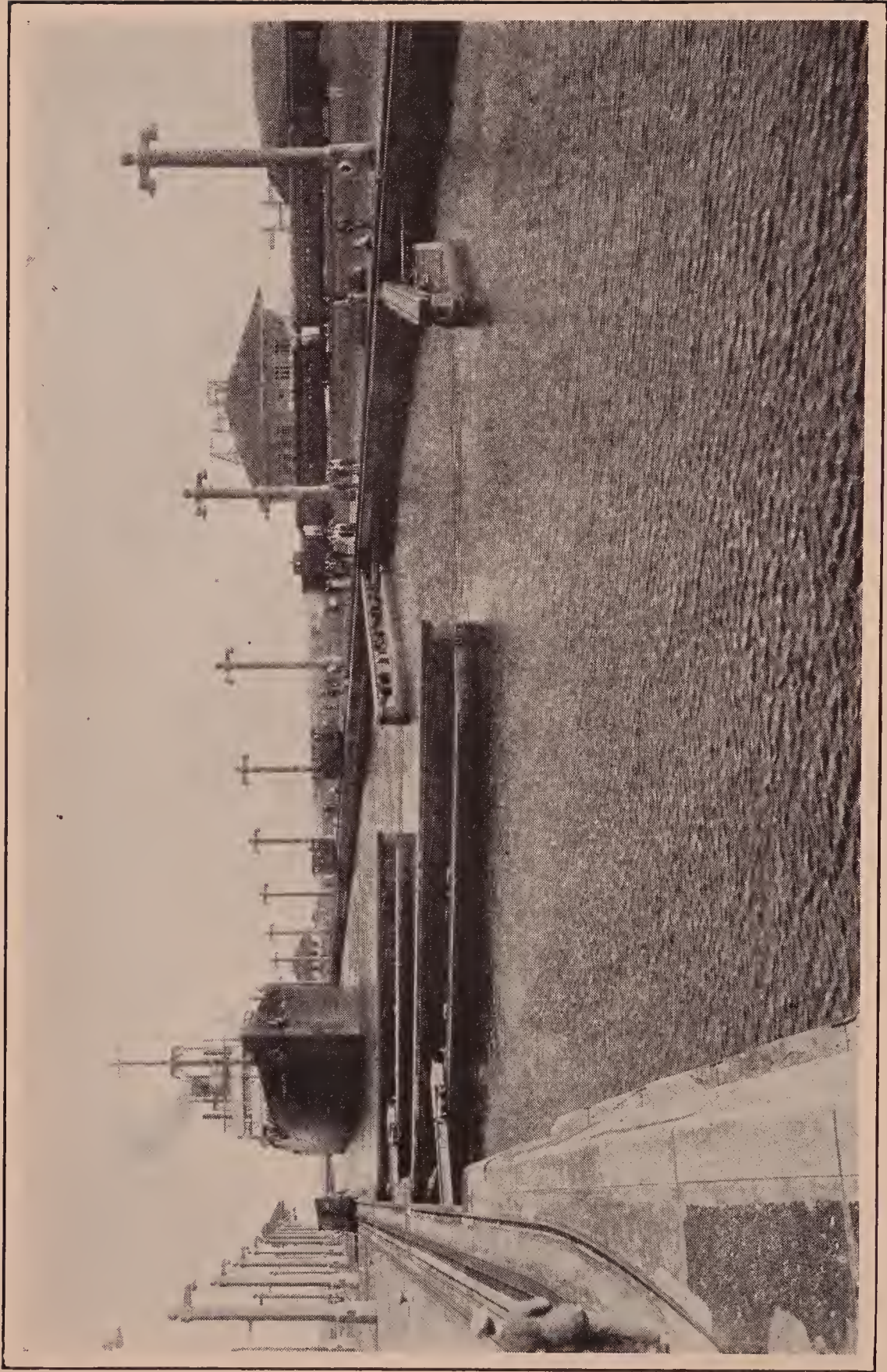
1. Los ingenieros del Canal de Panamá. 2. Colón y Cristóbal. 3. Las esclusas de Gatún. 4. Los pasajeros del otro vapor. 5. Los sombreros de jipijapa. 6. La fuerza eléctrica de la zona del canal. 7. El Corte de Culebra. 8. Panamá y el Pacífico.

B. Pónganse la expresión posesiva (adjetivo, pronombre, o artículo determinado) en lugar de las rayas:

1. (*my, yours*) No veo — sombrero, pero aquí está —. 2. (*his, our*) Hemos perdido — lápices y — plumas. 3. (*my, hers*) ¿Con quién salió — madre? Salió con —. 4. (*your, mine*) — anteojos no son tan buenos como —. 5. (*their*) No deseo que salgan en — automóvil. 6. (*ours, theirs*) — música no es tan di-



LAS ESCALUSAS DE GATÚN



SE ABRIERON LAS COMPUERTAS

fácil como —. 7. (*hers, his*) Vd. ha visto — cuadros —, pero no ha visto — cuadros —. 8. (*his*) Él hablaba de la pluma que tenía en — mano. 9. (*our, yours*) — pañuelos y — son del mismo tamaño. 10. (*your, ours*) Siento mucho que — niños no salgan con —. 11. (*their*) Nunca se ponen — sombrero antes de salir. 12. (*our, their*) Los muchachos se rieron de — caballos, porque iban más rápidamente en — automóvil. 13. (*his*) Aquel muchacho no quería lavarse — cara y — manos. 14. (*their*) No han puesto — corbata nueva hoy. 15. (*her, his*) ¿Conoce Vd. a — hermana? Sí, señor, y también conozco —.

C. Tradúzcase al español:

Louis and John, instead of remaining longer in Mexico City, decided suddenly to ¹ travel again. They are now on a steamboat which has just gone out of the third lock of the Panama Canal into Lake Gatun. John is seated on ² deck talking with the ship's doctor, an old acquaintance of his father and mother. Louis is ⁵ standing near them with his hands in his pockets.

JOHN. — Get a chair, Louis, and put it near ours. Where is your little book? √ Don't fail to write down your impressions of this wonderful canal with its gigantic locks, eighty-five feet or so high. √ It is more interesting than I believed. The more I see of it, ¹⁰ the longer I want to stay here.

LOUIS. — You are much fonder of writing notes than I. Your book is almost full, but mine has only a few sentences in it. Lend me your fountain pen; mine doesn't write so well as yours. Have you yours in your pocket? Wait, don't give me yours, I shall use ¹⁵ the Doctor's. His is better than yours, anyway.

(*Louis jumps up suddenly and waves his hat at another ship which is passing them. The other ship is much larger than theirs.*)

JOHN. — Be careful, Louis! Stop waving your hat that way or you will lose that elegant Panama of yours. Dr. Brown has just ²⁰ told me that the hats which we ³ North Americans call "Panama hats" are called ⁴ "jipijapa hats" by ⁵ the South Americans and

¹ a. ² sobre. ³ Insert los. ⁴ los llaman. ⁵ Omit.

are not made in Panama but in Ecuador and Peru. As for yours and mine, they are probably poor imitations made in the United States.

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. al llegar. 2. la mayor parte. 3. muchísimo. 4. sobre todo. 5. al fin. 6. volver a. 7. tener cuidado. 8. ser aficionado a. 9. 1492.

E. Los verbos irregulares *reír, salir, y sentir*, y los modismos. Tradúzcanse:

1. When shall you leave? 2. I shall leave at a quarter after eight. 3. They left suddenly. 4. As for my father, he never goes out with us. 5. Stop laughing. 6. Suddenly she felt ill. 7. I fear that they will laugh (*pres. subj.*) at him. 8. He did not write anything concerning his trip. 9. I regret that Louis did not come (*pres. perf. subj.*). 10. They laughed suddenly when she stopped talking. 11. I leave early every day. 12. He never fails to tell us all that happens.

EXERCISE X

Demonstrative Adjectives and Pronouns — *Para* and *Por*

106. Demonstrative adjectives and pronouns. — The table of demonstratives is as follows:—

	Adjectives		Pronouns	
	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
<i>Masc.</i>	este	estos	éste	éstos
<i>Fem.</i>	esta	estas	ésta	éestas
<i>Neut.</i>	—	—	esto	—
	} <i>this</i>	} <i>these</i>	} <i>this</i>	} <i>these</i>
<i>Masc.</i>	ese	esos	ése	ésos
<i>Fem.</i>	esa	esas	ésa	ésas
<i>Neut.</i>	—	—	eso	—
	} <i>that</i>	} <i>those</i>	} <i>that</i>	} <i>those</i>
<i>Masc.</i>	aquel	aquellos	aquél	aquéllos
<i>Fem.</i>	aquella	aquellas	aquélla	aquéllas
<i>Neut.</i>	—	—	aquello	—
	} <i>that</i>	} <i>those</i>	} <i>that</i>	} <i>those</i>

(a) The masculine and feminine pronouns have a written accent on the stressed syllable to distinguish them visually

from the corresponding adjectives. The neuter pronouns do not need accents, because there are no neuter adjectives.

Este estudiante fué a la clase, pero aquél quedó en casa.	This student went to class, but that one remained at home.
Estas peras son mejores que ésas.	These pears are better than those.
Esas ideas que tiene Vd. son buenas.	Those ideas which you have are good.
¿ Qué es esto? — Es una silla.	What is this? It is a chair.

107. Agreement. — Demonstrative adjectives agree with their nouns in gender and number and are repeated before each noun to which they refer.

Estos guisantes y estas judías son buenos.	These peas and beans are good.
---	-----------------------------------

108. Meaning of adjectives. — *Este* means *this*, near the speaker.¹

Ese means *that*, near the person spoken to, or referring to a subject recently mentioned.¹

Aquel means *that*, remote from both speaker and person spoken to.¹

Este anillo de oro es más cos- toso que ese reloj de plata.	This gold ring is more costly than that silver watch.
Aquel techo es rojo.	That roof is red.

109. The masculine and feminine demonstrative pronouns represent nouns which have been definitely mentioned; the neuter pronouns (*esto*, *eso*, *aquello*) represent things not definitely mentioned, or ideas.

¿ Qué es aquello? — Es una bandera.	What is that? It is a flag.
No creo eso.	I do not believe that (<i>some- thing recently mentioned</i>).

¹ The adverb *aquí*, *here* (near the speaker), corresponds to *este*; *ahí*, *there* (near the person spoken to), corresponds to *ese*; *allí*, *there* (remote from both speaker and person spoken to), corresponds to *aquel*. After verbs of motion, *acá* is commonly used for *here*, and *allá* for *there*.

110. Meaning of pronouns. — The pronoun *éste* means *the latter*, and *aquél*, *the former*, in contrasted clauses; *éste*, *the latter*, comes first in the sentence, contrary to English usage.

Carlos y María han llegado, *ésta* con dos baúles,
y *aquél* con una maleta.

Charles and Mary have arrived, the former with
a suitcase, and the latter with two trunks.

111. The English demonstrative pronoun is usually expressed in Spanish by the definite article when standing before a phrase beginning with *de*, or before a relative clause.¹

Mi casa y la *de* mi padre están en la misma calle. My house and that of my father (my father's) are in the same street.

La que vió Vd. ayer es mi prima Dolores. The one (she whom) you saw yesterday is my cousin Dolores.

Lo que dice es sorprendente. What (that which) he says is surprising.

112. *Para*, *for*, *in order to*, *etc.* is used to express: (1) use, purpose, or destination, (2) a unit or point of future time, (3) proximity of an action (*with infinitive*).

(1) *Ésta* es una cuchara para sopa. This is a soup spoon (*spoon for soup*).

Estudiamos para aprender. We are studying to (in order to) learn.

Esta silla es para Vd. This chair is for you.

Saldrá para Méjico. He will leave for Mexico.

(2) Esta lección es para mañana. This lesson is for to-morrow.

El trabajo estará hecho para las dos. The work will be done by two o'clock.

(3) Estamos para ir al teatro. We are about to go to the theater.

113. *Por*, *for*, *by*, *through*, *etc.* is used to express: (1) for the sake of, (2) price or exchange, (3) time during which,

¹ For treatment of relative pronouns, see § 122, 3, 4.

time of day ¹ when the hour is not given, (4) (*with infinitive*) inclination without certainty of accomplishment, (5) place through which, (6) manner or means, (7) physical agency,² (8) cause.

- | | |
|--|---|
| (1) Lo haremos por nuestros amigos. | We shall do it for (the sake of) our friends. |
| (2) Las vendió por un peso.
Le daré a Vd. esta pluma por ésa. | He sold them for one dollar.
I shall give you this pen for that one. |
| (3) Estaré allí por cuatro meses.
Iré mañana por la noche. | I shall be there for four months.
I shall go to-morrow night. |
| (4) Estamos por ir al teatro. | We are in favor of ^{would like} going to the theater. |
| (5) Pasamos por Valparaíso. | We passed through Valparaiso. |
| (6) Viajaremos por ferrocarril. | We shall travel by railroad. |
| (7) El niño fué castigado por su padre. | The child was punished by his father |
| (8) Lo hizo por miedo. | He did it through fear. |

VERBS

114. Pedir, *to ask, request*

PRES. PART. *pidiendo*; PAST PART. *pedido*.
 PRES. IND. *pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden*.
 PRES. SUBJ. *pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan*.
 IMPF. IND. *pedía, etc.*; FUT. IND. *pediré, etc.*; COND. *pediría, etc.*
 PRET. IND. *pedí, pediste, pidió, pedimos, pedisteis, pidieron*.
 IMPF. SUBJS. *pidiese, etc.*; *pidiera, etc.*; FUT. SUBJ. *pidiere, etc.*
 IMPERATIVES *pide, pedid*.

115. Servir, *to serve*

PRES. PART. *sirviendo*; PAST PART. *servido*.
 PRES. IND. *sirvo, sirves, sirve, servimos, servís, sirven*.
 PRES. SUBJ. *sirva, sirvas, sirva, sirvamos, sirváis, sirvan*.
 IMPF. IND. *servía, etc.*; FUT. IND. *serviré, etc.*; COND. *serviría, etc.*

¹ For definite time of day, see § 64.

² For the use of *de* with mental action, see § 133, footnote 3.

PRET. IND. *serví, serviste, sirvió, servimos, servisteis, sirvieron.*
 IMPF. SUBJS. *serviese, etc.; sirviera, etc.;* FUT. SUBJ. *serviere,*
etc.

IMPERATIVES *sirve, servid.*

116. *Vestir, to 'dress*

PRES. PART. *vistiendo;* PAST. PART. *vestido.*

PRES. IND. *visto, vistas, viste, vestimos, vestís, visten.*

PRES. SUBJ. *vista, vistas, vista, vistamos, vistáis, vistan.*

IMPF. IND. *vestía, etc.;* FUT. IND. *vestiré, etc.;* COND. *vestiría,*
etc.

PRET. IND. *vestí, vestiste, vistió, vestimos, vestisteis, vistieron.*

IMPF. SUBJS. *vistiese, etc.; vistiera, etc.;* FUT. SUBJ. *vistiere,*
etc.

IMPERATIVES *viste, vestid*

IDIOMS

117. *En seguida* }
Al instante } At once, immediately

Se lo enviaré a Vd. en seguida I shall send it to you at once.
 (al instante).

118. *Tardar en (+ infinitive)* To delay in, be long in
 No tardó en llegar. He was not long in arriving.

119. *A pesar de* In spite of
 Vinieron a pesar de lo que habían They came in spite of what
 dicho. they had said.

EN EL ECUADOR

Quito, el Ecuador,
 24 de febrero de 19—.

Ahora que estoy en el Ecuador, este país tan caliente y también tan frío, no puedo dejar de apuntar algo en cuanto a su geografía, porque de este modo sirve para dar una idea de la gran variedad de sus climas y de sus productos. Los

de Colombia y los del Ecuador se asemejan mucho, pero aquel país tiene más minerales que éste. La región litoral produce frutas tropicales, algodón, vainilla, cacao, café, tagua y paja toquilla para sombreros de jipijapa; la meseta central entre las dos grandes cordilleras tiene el clima y 5 los productos de la zona templada; el oriente en la cuenca del Amazonas produce caucho.

En Guayaquil, puerto donde hacen escala los vapores grandes, me he parado varios días a pesar del calor, para pedir informes de su comercio. El cacao, sombreros de 10 jipijapa y tagua parecen sus exportaciones más importantes. Al salir de Guayaquil para Quito, he tenido que pasar por el río Guayas a la ciudad de Durán para ir por ferrocarril. Aquel día no estaba por viajar por la mañana, pero sabía que a pesar de eso tendría que llegar para las ocho de la 15 mañana. Había que tomar el tren que sale a las ocho y media porque no hay tren por la tarde.

Me vestí bastante temprano, y estaba para salir cuando cierto conocido mío acudió de repente pidiéndome que aceptase de regalo un hermoso sombrero de jipijapa que 20 había comprado especialmente para mí. Dijo que aquél me serviría durante varios veranos. Añadió que no sólo serviría de recuerdo del Ecuador, sino también de reclamo de uno de sus productos más importantes. Le di mil gracias por su regalo, y no tardé en salir, pero llegamos tarde a 25 Durán. Creía que el tren estaba para salir; por eso pedí al mozo que llevaba mis maletas que corriese conmigo a la taquilla. Lo hizo por ayudarme; sin embargo, el tren tardó veinte minutos en salir, y aquello me sirvió para ir a comprar una revista y un periódico. 30

En el tren leí en la revista un buen artículo sobre la tagua. Esas nueces se obtienen de cierta palmera que crece sin cultivo en los bosques por donde andan los recogedores indios. Éstos las venden en los puertos grandes por un precio módico para ganar la vida. Estas nueces sirven 35 para hacer botones, y por lo general los norteamericanos

se visten de trajes con botones hechos de las nueces blancas de tagua.

El tren que va a Quito tiene otra locomotora más poderosa al llegar a las montañas. No pude dejar de admirar el gran triunfo de la ingeniería en el ferrocarril que en la Nariz del Diablo sube por un zigzag de mil pies en muy corta distancia. Este ferrocarril fué construído por ingenieros expertísimos. Me asombraron los hermosos picos de Cotopaxi y Chimborazo; aquél es un volcán activo y éste queda cubierto de nieve. Aquí en Quito hay mucho de interés, pero lo que más me gusta es el observatorio, desde el cual he visto las constelaciones de dos hemisferios.

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. El clima del Ecuador.
2. Las tres regiones del país.
3. El comercio de Guayaquil.
4. El regalo del sombrero de jipijapa.
5. La llegada a Durán y la salida del tren.
6. La tagua.
7. El ferrocarril que sube hasta Quito.
8. El observatorio.

B. (1) Tradúzcanse las palabras en paréntesis y pónganse en lugar de las rayas:

1. (*these, those*) — manzanas son muy duras, pero — parecen buenas.
2. (*this, that*) — es más costoso que —.
3. (*this, that*) — algodón y — café vinieron del Ecuador.
4. (*the latter, the former*) Luis y su hermana acaban de llegar, — está cansada, pero — quiere trabajar.
5. (*that, this*) ¿Qué es —? No sé, pero — es una caja.
6. (*those, these, this*) — ideas son mejores que — en — revista.
7. (*that*) — tren tarda en llegar.
8. (*those*) — maletas eran grandes.
9. (*these, those*) — regalos me gustaban más que —.
10. (*those, these*) — sillas cuestan menos que —.

(2) Póngase *por* o *para* en vez de las rayas:

1. Quedaron en España — aprender el idioma.
2. Llegaremos mañana — la tarde.
3. Los paquetes son — nuestros primos.
4. Los sombreros sirven — protegernos del sol.
5. Se dice que ésta es la lección — jueves.
6. Este hombre fué elegido — el pueblo.
7. ¿Dónde está el vaso — leche?
8. Iremos — tren.
9. Los compraron — cinco pesos.
10. Este café es — Vd.
11. Medarán otro vestido — éste.
12. Ya estamos — salir.

C. Tradúzcase al español:

Louis and John are about to leave the steamer in order to go to a hotel in Guayaquil. The former has his hat in his hand, and is carrying his suitcase and a bag of fruit. The latter also is carrying a suitcase as well as a package of newspapers and magazines. In spite of all that, he is trying to write down from time to time some notes in his notebook. They must go by boat to Durán in order to go from there by railroad to Quito. Louis, through laziness, is in favor of going in the morning, but John wants to leave at once. 5

DR. BROWN. — Listen, my friends, why don't you remain on board to lunch instead of going to the hotel? Although the captain says that the engineer will not be long in getting ready to go, I don't believe that. We shall be here for two hours at least. You will have time enough to reach Durán by three o'clock. 10

LOUIS. — Thank you very much, Doctor Brown, but John wants to set out at once for Durán. We can buy some ¹ more fruit in Guayaquil and lunch there. These bananas are not now very good, and those near you are not much better. 15

JOHN. — What you say concerning the bananas surprises me, Louis. Those which ² I ate yesterday afternoon were delicious. Thank you all the same for your invitation, Doctor. 20

DR. BROWN. — Don't mention it, John. I hope that you will have a good time. Louis, here are two letters for you, which the captain gave me when I was about to leave his cabin. He told me not to fail ³ to give them to you. It is evident that this one was written by a woman, that one by a man. I know which one you will read first. 25

¹ Omit.² Los que.³ Impf. subj.

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. por la mañana. 2. allí. 3. por Nueva York. 4. tener que. 5. dar mil gracias. 6. divertirse bien. 7. en vez de. 8. en cuanto a. 9. poco más o menos.

E. Los verbos irregulares *pedir, servir, y vestir*, y los modismos.

Tradúzcanse:

1. They ask that all should go (*pres. subj.*) to-morrow morning. 2. We shall not be long in dressing. 3. In spite of receiving those letters, he failed to answer. 4. We do not ask for that coffee which you have. 5. They dressed at once. 6. I have just asked him to study.¹ 7. Instead of doing that for his sister, he left by train. 8. This serves its purpose well. 9. Ask them to give (*pres. subj.*) the Panama hats to us. 10. They asked the boys to run (*impf. subj.*) with them. 11. They were not long in selling the cotton. 12. I do not believe that they will dress (*pres. subj.*) immediately. 13. What you saw served to teach you a lesson.

EXERCISE XI

Relative and Interrogative Pronouns, Adjectives, and Adverbs

120. Relative ² expressions. — The table of relatives is as follows: —

que (invariable)	<i>who, which, that</i>	
el cual, los cuales	} <i>who, which</i>	} persons or things
la cual, las cuales		
el que, los que		
la que, las que		
cuyo, cuyos	} <i>whose, of which</i>	}
cuya, cuyas		
cuanto, cuantos	} <i>all that, all those who, as</i>	}
cuanta, cuantas		
quien, quienes	<i>who</i>	persons only

¹ *that he study.*

² Relative and interrogative pronouns referring to persons (not *que*), when used as direct objects of verbs, require the preposition *a* the same as nouns. See § 38. *Coñozco a los que hablaron español, I know those who spoke Spanish. ¿A quién vió Vd? Whom did you see?*

lo cual (invariable)	<i>which</i>	} whole idea
lo que (invariable)	<i>which, what (that which)</i>	
donde (invariable)	<i>in which (where)</i>	things only

121. Interrogative¹ expressions. — The table of interrogatives is as follows: —

¿ qué? ² (invariable)	<i>what?</i>	} adjectives
¿ cuál? ¿ cuáles?	<i>which? which one?</i>	
¿ cuánto? ² ¿ cuántos?	<i>how much? how many?</i>	or
¿ cuánta? ¿ cuántas?		} pronouns
¿ quién? ¿ quiénes?	<i>who?</i>	} pronouns only
¿ de quién? ¿ de quiénes?	<i>of whom? whose?</i>	
¿ dónde? ¿ cuándo? ¿ cómo?	<i>where? when? how?</i>	adverbs

(Note that an accent is used to distinguish visually the interrogatives.)

122. Uses of relatives:³ — 1. **Que** is used more frequently than the other relatives, referring to persons or things, as the subject or object of a verb. (As the object of a preposition **quien** instead of **que** is used for persons.)

El hombre que vino ayer es mi hermano. The man who came yesterday is my brother.

He visto las cartas que Vd. escribió. I have seen the letters which you wrote.

2. **Quien** is used for persons, principally after prepositions. Sometimes it includes its antecedent and means *he who*, or is used for *who* after a clause the sense of which is complete.

El estenógrafo de quien Vd. ha hablado acaba de llegar. The stenographer of whom you have spoken has just arrived.

Quien estudia aprende. He who studies learns.
He encontrado a mi primo, quien me lo ha dicho. I have met my cousin, who has told me so.

¹ See note 2 page 86.

² **Qué** and **cuánto** are used also in exclamations ; **Qué bien habla Vd.!** *How well you speak!* ; **Cuánto me alegro!** *How glad I am!*

³ The relative pronoun is never omitted in Spanish as it frequently is in English. **El periódico que he leído,** *The newspaper (which) I have read.*

3. **El cual** and **el que**,¹ since they vary for gender and number, are used instead of **que** or **quien** to avoid ambiguity, particularly when the antecedent and relative are widely separated. They are used also for emphasis, and after prepositions of more than one syllable.

El hijo de la Sra. Navarro, el cual está en la ciudad, vendrá pronto.
Mrs. Navarro's son, who is in town, will come soon.

No he visto hoy al dueño de la casa, el cual es muy simpático.
I have not seen to-day the owner of the house, who is very congenial.

¿Dónde está la silla sobre la cual puse mi sobretodo?
Where is the chair on which I put my overcoat?

4. **Lo cual** and **lo que**² are used to refer to a whole idea, not to a definite noun.

Mi profesor habla despacio, lo cual me gusta.	My professor speaks slowly, which I like.
Leímos lo que han escrito.	We read what they have written.

5. **Cuyo** is a relative adjective, which must directly precede the noun it modifies, and which must agree with it in gender and number.

Preferimos al comerciante cuyos precios son módicos.
We prefer the merchant whose prices are moderate.

Allí está la señora cuyo paraguas hallé.
There is the lady whose umbrella I found.

6. **Cuanto** is used both as a pronoun and as an adjective, and varies for gender and number.

Mi amigo hizo cuanto pudo.	My friend did all that he could.
Cuantos estaban allí murieron.	All those who were there died.

¹ For the use of **el que** as a demonstrative pronoun, see § 111.

² For the use of **lo que** as a demonstrative pronoun, see § 111.

7. *Donde, en donde, de donde, and a donde*, may be used as relative adverbs.

Éste es el pueblo (en) donde yo vivía.

This is the village in which I used to live.

Pronto veremos la escuela a donde vamos.

We shall soon see the school to which we are going.

123. Uses of interrogatives. — Interrogative pronouns, adjectives, and adverbs are used both in direct and in indirect questions.

¿ Qué dijeron los niños ?	What did the children say ?
¿ Qué cosa es ésta ?	What thing is this ?
Aquí están varios cuadros.	Here are several pictures.
¿ Sabemos cuál comprar ?	Do we know which one to buy ?
¿ Cuántas manzanas había en el plato ?	How many apples were there on the plate ?
Sé quiénes son.	I know who they are.
¿ De quién es este abanico ?	Whose fan is this ?
¿ Dónde, cuándo y cómo murió ?	Where, when and how did he die ?

VERBS

124. Seguir, *to follow*

PRES. PART. *siguiendo*; PAST. PART. *seguido*.

PRES. IND. *sigo, sigues, sigue, seguimos, seguís, siguen*.

PRES. SUBJ. *siga, sigas, siga, sigamos, sigáis, sigan*.

IMPF. IND. *seguía, etc.*; FUT. IND. *seguiré, etc.*; COND. *seguiría, etc.*

PRET. IND. *seguí, seguiste, siguió, seguimos, seguisteis, siguieron*.

IMPF. SUBJS. *siguiese, etc.*; *siguiera, etc.*; FUT. SUBJ. *siguiere, etc.*

IMPERATIVES *sigue, seguid*.

125. Morir, *to die*

PRES. PART. *muriendo*; PAST. PART. *muerto*.

PRES. IND. *muerdo, mueres, muere, morimos, morís, mueren*.

PRES. SUBJ. *muera, mueras, muera, muramos, muráis, mueran*.

IMPF. IND. moría, etc.; FUT. IND. moriré, etc.; COND. moriría, etc.

PRET. IND. morí, moriste, **murió**, morimos, moristeis, **murieron**.

IMPF. SUBJS. **muriese**, etc.; **muriera**, etc.; FUT. SUBJ. **muriere**, etc.

IMPERATIVES **muere**, morid.

126. Conocer, to know

PRES. PART. conociendo; PAST PART. conocido.

PRES. IND. **conozco**, conoces, conoce, conocemos, conocéis, conocen.

PRES. SUBJ. **conozca**, conozcas, **conozca**, conozcamos, conozcáis, conozcan.

IMPF. IND. **conocía**, etc.; FUT. IND. **conoceré**, etc.; COND. **conocería**, etc.

PRET. IND. **conocí**, conociste, **conoció**, conocimos, conocisteis, **conocieron**.

IMPF. SUBJS. **conociese**, etc.; **conociera**, etc.; FUT. SUBJ. **conociere**, etc.

IMPERATIVES **conoce**, **conoced**.

IDIOMS

127. *Echar de menos* To miss, feel the lack of

Echamos de menos los gozos del campo. We miss the pleasures of the country.

128. *Dar con* To happen upon, meet

Di con ellos esta mañana. I happened upon (met) them this morning.

129. *Mientras tanto* }
Entretanto } Meanwhile

Mientras tanto (entretanto) *hablábamos de las minas.*
Meanwhile we were talking of the mines.

EN EL PERÚ

El Perú es uno de los países más montañosos del mundo. El que conoce esta república desde la costa hasta la frontera oriental sabe bien cuántos climas y qué variedad de productos se encuentran. La región de la costa recibe muy pocas lluvias, de lo cual resulta que se perderían las cosechas agrícolas sin el riego usual de que se sirven los labradores. La región más fría es la que sigue las cordilleras del interior en las cuales hay minas riquísimas de cobre, plata, etc. Al bajar de las cordilleras al este, el clima no tarda en llegar a ser húmedo y caliente, lo ^{cuál} que ayuda a producir frutas tropicales, goma, y plantas medicinales. En esta región está Iquitos, ciudad hasta donde llegan vapores desde el Océano Atlántico, los cuales suben el Amazonas pasando por el Brasil.

Quien viaja en el Perú da con extensas ruinas antiguas de una raza vencida. Por allí penetraron los conquistadores españoles que siguieron los caminos construídos por los indios, quienes ya tenían una civilización muy desarrollada, la que ha dejado ruinas que asombran por su perfección y su tamaño. ¿Quién sabrá cómo y cuándo construyeron aquellos monumentos? ¿Cuántos hombres debieron trabajar para edificarlos! Aquellos templos y fortalezas, cuyas piedras grandes quedan todavía tan estrechamente unidas, y que no echan de menos el cemento, asombran al que los considere. Los conquistadores quitaron muchísimo oro a los incas y entretanto los subyugaron. Murieron muchos durante la conquista.

Lima, capital del país, Arequipa, metrópoli del sur, y el Cuzco, capital antigua de los incas, ofrecen al viajero escenas de donde es posible conocer tanto los tiempos pasados como los presentes. En el Cuzco los llamas cargados que los indios conducen por las calles entre ruinas incaicas, las que quedan casi intactas en algunos sitios, nos muestran el espíritu antiguo. Con las campanas de sus muchas iglesias Are-

quipa nos habla con elocuencia del poder de la fé cristiana. Vemos la importancia de la educación en la vida de la nación en Lima, si visitamos la Universidad de San Marcos, que es famosa por ser la primera universidad establecida en las 5 Américas.

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. La región de la costa con el riego. 2. La región fría con los minerales. 3. La región cálida y húmeda del este. 4. La civilización antigua de los incas. 5. Las tres ciudades más importantes del país. 6. La universidad más antigua de las Américas.

B. (1) Pónganse en vez de las rayas los relativos convenientes:

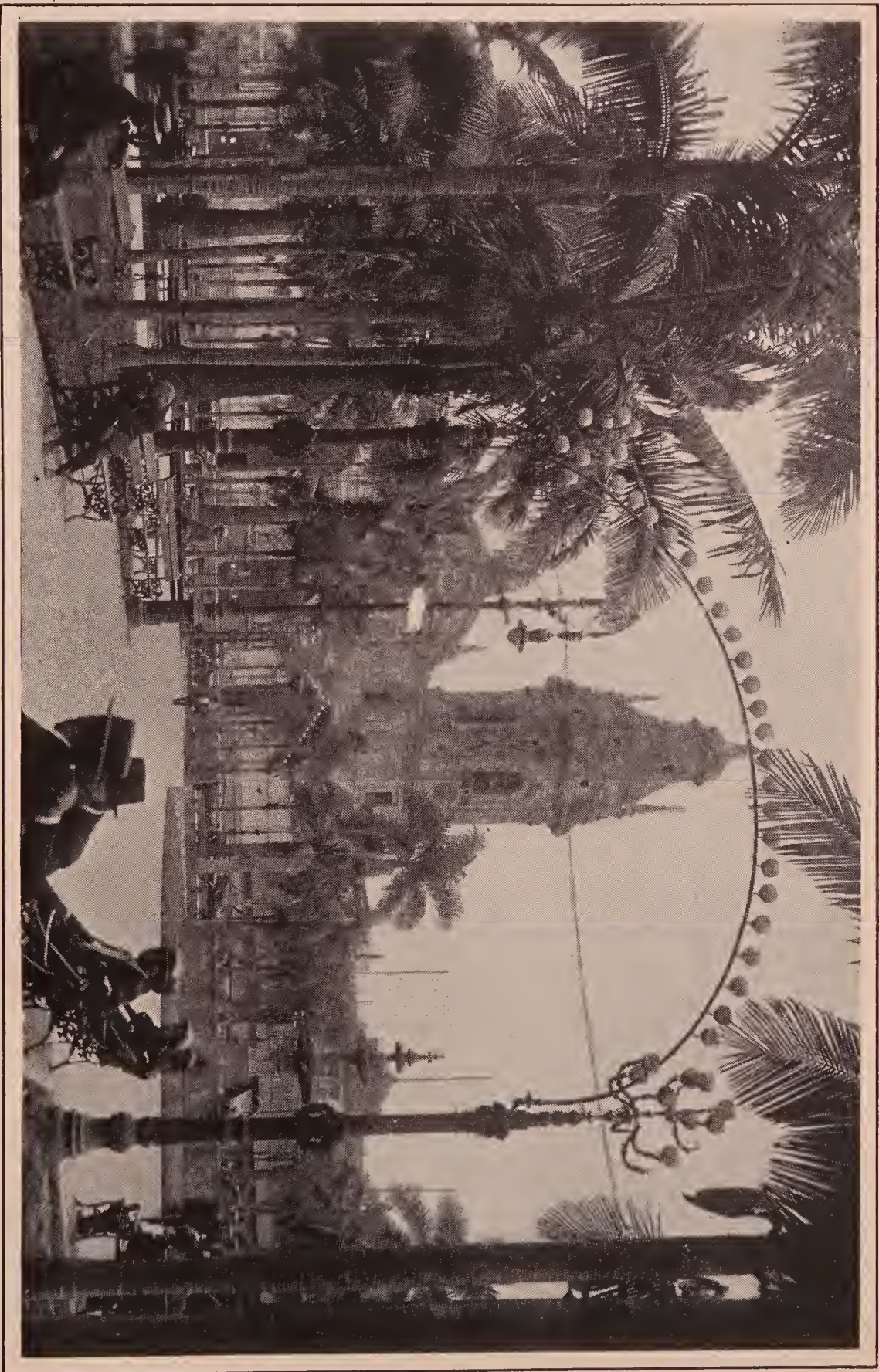
1. (*whom*) Los hombres — conocimos no lo dijeron. 2. (*that*) Los sombreros — compraron eran buenos. 3. (*the one who*) No vi — viajaba en el Perú. 4. (*He who*) — trabaja adelanta. 5. (*that*) No he leído las cartas — Vd. trajo. 6. (*all that*) Harán — sea posible. 7. (*whose*) La muchacha — padre murió no volvió a la escuela. 8. (*in which*) Aquel país — vivíamos es muy interesante. 9. (*what*) No oí — dijeron. 10. (*who*) La madre de Luis, — está enferma, no puede salir. 11. (*which*) Vamos muy lentamente, — no nos gusta.

(2) Pónganse en vez de las rayas los interrogativos convenientes:

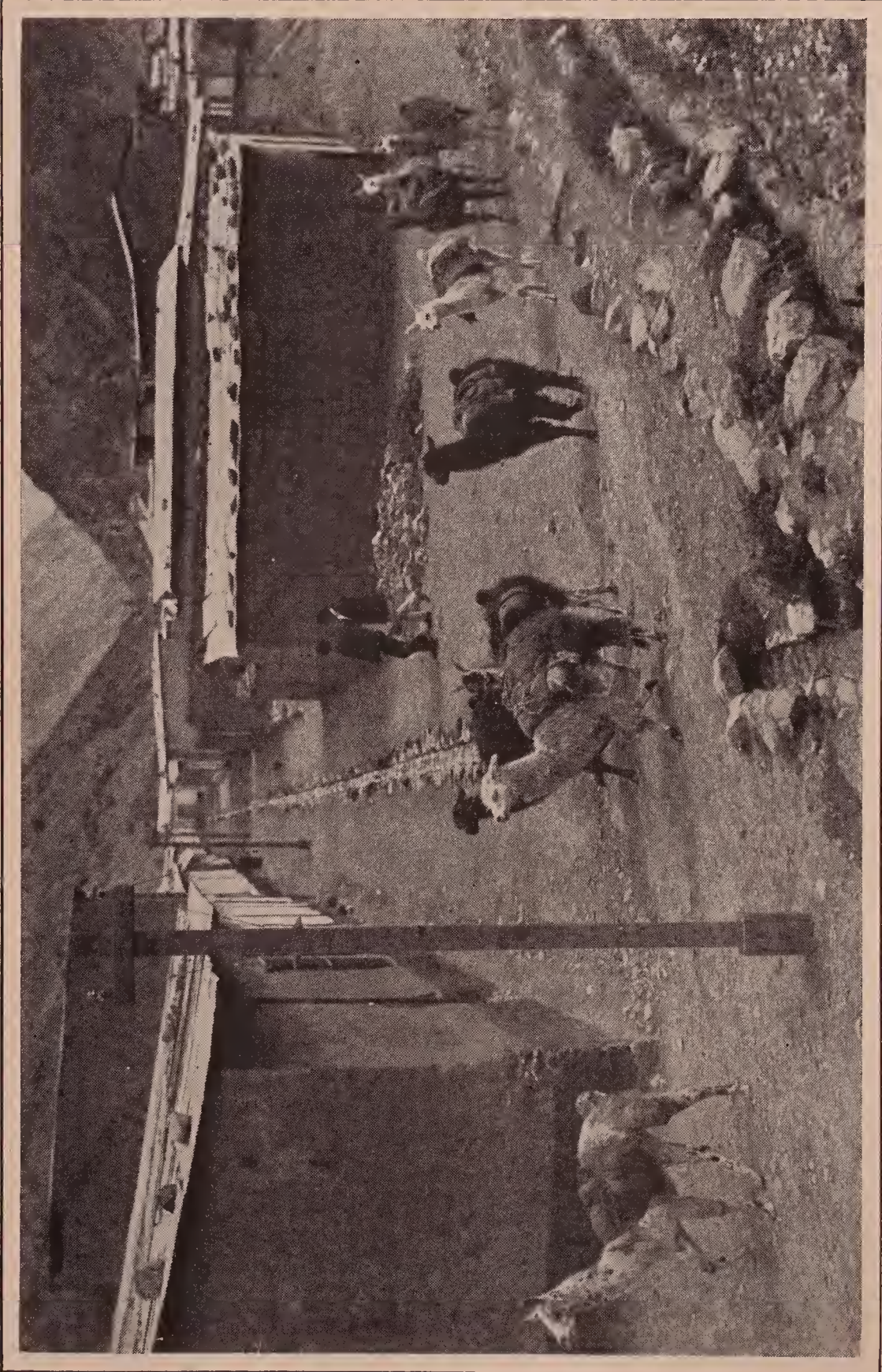
1. (*What*) ¿ — hicieron? 2. (*Who*) ¿ — vinieron? 3. (*How many*) ¿ — ciudades han visitado? 4. (*Which*) ¿ — profesor vió Vd.? 5. (*Who*) No sé — es. 6. (*How*) ¿ — murieron? 7. (*When*) ¿ — pasó por la calle? 8. (*Whose*) ¿ — era la corbata blanca? 9. (*What*) ¿ — diremos? 10. (*Whom*) ¿ — siguió?

C. Tradúzcase al español:

Elizabeth Miller, Louis' sister, who is still in Mexico City, is seated in her room. She has in her hand a letter which she has just



LA CATEDRAL DE LIMA



UN TREN DE LLAMAS

received from John Clark. She is reading¹ what it contains to Margaret Ordóñez, the young lady whose brother used to visit Louis, when the latter was in the city. Meanwhile, Mary Anderson enters, and begins to talk rapidly.

MARY. — Elizabeth, I have just met a handsome man in the courtyard who was wearing a² uniform. Do you know who he is? What is he doing here? Is he a soldier? Whom is he visiting?

ELIZABETH. — Stop talking a minute, and I shall do all I can to³ answer your questions. The man whom you saw is Captain James Ordóñez, Margaret's brother, who has just arrived from Tampico to visit her. But stop thinking so much about military men. Of course, that is because now you are studying¹ Mexican history. Look! don't you see those letters on the table?

MARY. — Which are mine? When did they come? How glad I am to⁴ see them! I was telling you a² few days ago how much I missed⁵ letters from our friends.

ELIZABETH. — Do you want to hear what John writes? He gives many facts concerning life in Peru⁶ which are very interesting. He says that he who travels in Peru will see many temples and old ruins whose great stones still remain joined closely together. He says also that the Indians have llamas which carry heavy loads. Do you know what the word ll-a-m-a-s means? What are they, and from where do they come?

MARY. — They are a sort of camel or goat, I don't know which. I wish I knew⁷ all that John does. How many countries he must have⁸ visited, and how many things he must know!⁸

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. ¿ a quién? 2. cuánto me alegro. 3. en donde. 4. mientras tanto. 5. en seguida. 6. dar con. 7. buen tiempo. 8. haga Vd. el favor de. 9. dejar de.

E. Los verbos irregulares *seguir*, *morir*, y *conocer*, y los modismos. Tradúzcanse:

1. The poor people died immediately. 2. I do not believe that they will follow (*pres. subj.*) us. 3. Do you (*pl.*) know those girls? 4. He missed his friends. 5. Meanwhile they offered us coffee.

¹ § 169. ² Omit. ³ por. ⁴ de. ⁵ Insert las. ⁶ Peruvian. ⁷ Quisiera saber. ⁸ § 45.

6. Where did you happen upon Mr. Valdés? 7. Didn't you know him before? 8. I miss Louis with whom I used to go to the museums. 9. I doubt that they know (*pres. subj.*) the merchant. 10. Do you believe that he will die (*pres. subj.*)? 11. I do not know that lady but they say that she is very congenial. 12. Meanwhile let us read the newspaper that we have.

EXERCISE XII

Reflexive Verbs — *Mismo* — Passive Voice

130. Reflexive verbs are conjugated like the following model: —

Levantarse, to rise, get up

PRESENT INDICATIVE

yo me levanto
tú te levantas
él, ella, Vd. se levanta
nosotros nos levantamos
vosotros os levantáis
ellos, ellas, Vds. se levantan

IMPF. IND., yo me levantaba, etc.

PRET. IND., yo me levanté, etc.

FUT. IND., yo me levantaré, etc.

COND. IND., yo me levantaría, etc.

PRESENT PARTICIPLE, levantándose

PRESENT PERFECT INDICATIVE

yo me he levantado
tú te has levantado
él, ella, Vd. se ha levantado
nosotros nos hemos levantado
vosotros os habéis levantado
ellos, ellas, Vds. se han levantado

PRES. SUBJ., yo me levante, etc.

—*se* IMPF. SUBJ., yo me levantase,
etc.

—*ra* IMPF. SUBJ., yo me levantara,
etc.

FUT. SUBJ., yo me levantara, etc.

IMPERATIVE CONSTRUCTIONS

Familiar Speech

SINGULAR	PLURAL
IMPERATIVE	
levántate	levantaos
SUBJUNCTIVE	
no te levantes	no os levantéis

Formal Speech

SINGULAR	PLURAL
SUBJUNCTIVE	
levántese Vd.	levántense Vds.
SUBJUNCTIVE	
levantémonos	
no se levante Vd.	no se levanten Vds.

131. **Equivalents of English constructions** — The reflexive verbs are used in Spanish as the equivalents of the following English constructions: —

1. *Reflexive verbs.* (Spanish like English.)

Me lavo ahora.	I am washing myself now.
Se expusieron al peligro.	They exposed themselves to the danger.

2. *Reciprocal verbs.* (Spanish like English.)

Nos escribiremos cada semana.	We shall write to each other every week.
Se culpan (los unos a los otros). ¹	They blame one another.

3. *Simple (non-reflexive) verbs* ² (in English).

Los soldados se atreven a ir.	The soldiers dare to go.
Me quejé de lo que habían hecho.	I complained of what they had done.

4. *Passive voice* (in English).

Eso no puede hacerse.	That cannot be done.
El español se habla aquí. ³	Spanish is spoken here.

(a) The English impersonal construction is expressed by the reflexive in Spanish.

Se dice que habrá poca nieve.	It is said that there will be little snow.
Se cree que vendrán.	It is believed that they will come.
Se me figura que es verdad.	It seems to me that it is true.

(b) If the subject of a verb in the passive (*in English*) refers to a definite person or persons, it may be expressed

¹ If necessary for the sake of clearness, *el uno al otro*, etc., may be added.

² Some simple verbs acquire a new meaning when used reflexively. *Ir*, to go, *irse*, to go away; *dormir*, to sleep, *dormirse*, to fall asleep; *acostar*, to put to bed, *acostarse*, to go to bed.

³ BUT: *Aquí se habla español* (*without the article*).

as the direct or indirect object of a reflexive verb (in singular only) in Spanish.

Se ve a los niños.	The children are seen. (One sees the children.)
Se ^{les} ve distintamente.	They are seen distinctly. (One sees them distinctly.)
Se me dice.	I am told.

132. *Mismo*, -a, -os, -as, *self*, is used to emphasize the subject or object of a verb.

Yo mismo lo dije a Carlos.	I myself told it to Charles.
Lo dieron a María misma. ¹	They gave it to Mary herself.

133. The Spanish passive voice (*infrequently used*). — The passive voice in Spanish is formed by the verb *ser*² followed by the past participle, which agrees in gender and number with the subject.

Este libro fué escrito por ³ Pérez Galdós.
This book was written by Pérez Galdós.
Somos respetados de ³ nuestros amigos.
We are respected by our friends.

VERBS

134. Acostarse, to go to bed

PRES. PART. acostándose; PAST PART. acostado.

PRES. IND. me acuesto, te acuestas, se acuesta, nos acostamos, os acostáis, se acuestan.

PRES. SUBJ. me acueste, te acuestes, se acueste, nos acostemos, os acostéis, se acuesten.

IMPF. IND. me acostaba, etc.; FUT. IND. me acostaré, etc.; COND. me acostaría, etc.

PRET. IND. me acosté, te acostaste, se acostó, nos acostamos, os acostasteis, se acostaron.

¹ When *mismo* means *same*, it precedes the noun. *Estamos estudiando en la misma universidad*, *We are studying in the same university*.

² For the use of *estar* with past participles, see § 14, 4.

³ *By* is usually expressed by *por* in the passive construction, but *de* may be used after some verbs which denote mental action.

IMPF. SUBJS. *me acostase, etc.; me acostara, etc.; FUT. SUBJ. me acostare, etc.*

IMPERATIVES *acuéstate, acostaos.*

135. Conducir, to conduct

PRES. PART. *conduciendo; PAST PART. conducido.*

PRES. IND. *conduzco, conduces, conduce, conducimos, conducís, conducen.*

PRES. SUBJ. *conduzca, conduzcas, conduzca, conduzcamos, conduzcaís, conduzcan.*

IMPF. IND. *conducía, etc.; FUT. IND. conduciré, etc.; COND. conduciría, etc.*

PRET. IND. *conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron.*

IMPF. SUBJS. *condujese, etc.; condujera, etc.; FUT. SUBJ. condujere, etc.*

IMPERATIVES *conduce, conducid.*

136. Jugar, to play

PRES. PART. *jugando; PAST PART. jugado.*

PRES. IND. *juego, juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan.*

PRES. SUBJ. *juegue, juegues, juegue, juguemos, juguéis, juegen.*

IMPF. IND. *jugaba, etc.; FUT. IND. jugaré, etc.; COND. jugaría, etc.*

PRET. IND. *jugué, jugaste, jugó, jugamos, jugasteis, jugaron.*

IMPF. SUBJS. *jugase, etc.; jugara, etc.; FUT. SUBJ. jugare, etc.*

IMPERATIVES *juega, jugad.*

IDIOMS

137. *Tratarse de* To be a question of, deal with

Se trata del gobierno del país. It is a question of the government of the country.

138. *Prestar atención* To pay attention

Preste Vd. atención cuando hablo. Pay attention when I talk.

138. *De buena (mala) gana* Willingly (unwillingly), gladly

Volvimos de buena gana a la ciudad. We returned willingly to the city.

EN CHILE

Santiago de Chile,
28 de marzo de 19—.

¡ Cuántos cambios de clima y de vida dentro de pocos días ! Hace diez días que en Bolivia me encontré en un vapor en el gran lago de Titicaca, casi del tamaño del lago Erie, a una altura de más de dos millas sobre el nivel del
5 mar, en la meseta más alta de las Américas. Se veían montañas cuyas faldas quedan cubiertas de nieve. Cuando yo comía se me dijo que el chuño o patatas congeladas formaba una parte del alimento. Yo mismo me quejaba del frío, sobretodo cuando me atrevía a mirar las montañas.

10 Cuatro días más tarde estuve entre las minas de Potosí, de donde se han sacado miles de millones de pesos de plata y de estaño. Ahora se puede comprender bien el dicho español « Ese hombre vale un Potosí », lo cual se dice al hablar de un hombre riquísimo.

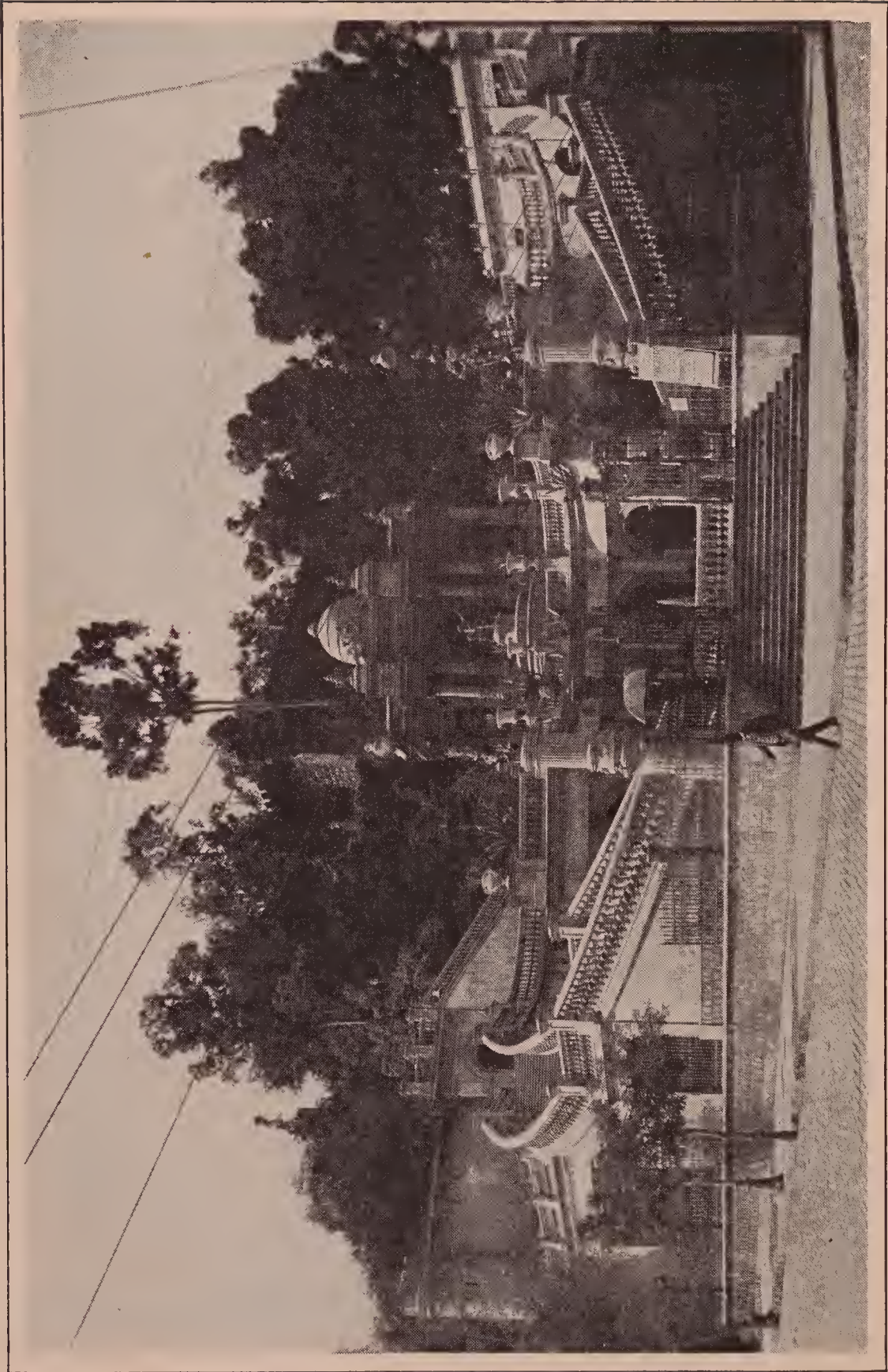
15 Una noche me acosté en un tren que salía para Chile, fuimos bajando todita la noche, y al día siguiente me desperté en un distrito muy árido en el cual no se veían árboles ni hierba. De allí se saca el salitre, producto chileno de gran importancia, que se exporta de Iquique y de otros puertos a
20 todas partes del mundo.

En el vapor que nos condujo por el océano a Valparaíso ya no se trataba de montañas, llamas, y minerales, sino que se divertía, o se hablaban los pasajeros de los gozos de Santiago que pronto verían. Se me figura que el puerto de Val-
25 paraíso es uno de los más activos que jamás he visto. Allí se ven buques de todos los países del mundo.

En Santiago presto mucha atención a las hermosas avenidas plantadas de árboles, en las cuales me paseo de buena gana. Sobre todo me gusta pasearme en la Alameda que
30 se llama la Avenida de las Delicias, la cual se extiende a una distancia de cuatro millas desde el parque de Santa Lucía que está en el centro de la ciudad. En esta avenida ancha



UN VAPOR EN EL LAGO TITICACA



EL PARQUE DE SANTA LUCÍA

de seiscientos pies se hallan cuatro hileras de árboles grandes, tranvías a cada lado, paseos para automóviles, y aceras anchas. De vez en cuando se ven estatuas de hombres distinguidos: O'Higgins, Vicuña Mackenna, los Amunátegui, el libertador San Martín, etc., todos los cuales 5 son muy amados de los chilenos.

Desde lo alto del cerro del parque de Santa Lucía se ven claramente todo el alcance de la capital, los llanos fértiles de alrededor, y si es la hora de ponerse el sol, los Andes al este con matices rosados en las cumbres nevadas. El parque 10 mismo es una maravilla de hermosura.

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. El lago de Titicaca. 2. Las minas de Potosí. 3. La región del salitre. 4. En el vapor. 5. Las avenidas de Santiago. 6. Las estatuas de los hombres distinguidos. 7. La vista desde el parque.

B. (1) Tradúzcanse las formas siguientes del verbo *irse*:

1. We shall go away. 2. Did they go away? 3. I go away. 4. That they may go away (*pres. subj.*). 5. They would go away. 6. I went away. 7. Are you going away?

(2) Tradúzcanse al inglés las frases siguientes:

1. Se van todos los días. 2. No se les habla a menudo. 3. No creo que se acuesten ahora. 4. Se me dijo que han vuelto. 5. Vds. no se culparán. 6. Aquí se habla inglés. 7. No se queje Vd. tanto. 8. Se lavaron la cara y las manos. 9. Nos levantaríamos. 10. Eso no se hará. 11. Me iré en seguida. 12. Nos hablaremos en español.

C. Tradúzcase al español:

John and Louis are in a rooming house in Santiago which is ¹ in the center of the city. John has seated himself near a large window from which can be seen broad sidewalks and streets filled with ²

¹ hallarse.

² de.

automobiles and street cars. The two friends had gone to bed late the night before, but decided to get up early in order to go walking while it was cool. They have been told that it is quite warm in the middle of the day. John has already washed his hands and face and shaved himself. Louis is dressing slowly, and is complaining about the haste of his friend.

JOHN. — Hurry up, Louis, and put on your coat. Stop looking at yourself in the mirror, and don't pay so much attention to your clothes. We are not going to call on a girl, but to look for something to¹ eat. I was told last night of a good restaurant in which they serve good meals that are not costly.

LOUIS. — Let's go there; I shall like that too. Here people believe that every² North American is as rich as³ a "Potosí." That is what a very rich man is called in this part of the world.

JOHN. — Well, don't complain of everything you meet⁴ while you are traveling.⁴ Come on now; I want to take a walk on the Alameda, and see the statues of O'Higgins and of the other Chileans who are greatly⁵ beloved by their compatriots. Finally we shall go to Santa Lucía Park, from which they say one can see the Andes if there are no clouds.

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. se me dice. 2. otro vapor. 3. se ven. 4. prestar atención a.
5. se dice. 6. me llamo. 7. entretanto. 8. tardar en.
9. este . . . ese. 10. saber . . . conocer.

E. Los verbos irregulares *acostarse*, *conducir*, y *jugar*, y los modismos. Tradúzcanse:

1. He paid attention when he was playing. 2. She always used to go to bed willingly. 3. It is a question of conducting things well. 4. When he no longer pays attention (*pres. subj.*), they will play. 5. It was not a question of traveling then. 6. He goes to bed unwillingly. 7. It is believed that he will conduct them. 8. I am told that they play often. 9. I myself played twice. 10. Go to bed now. 11. They conducted the government well. 12. When she paid attention, she learned a great deal.

¹ que.

² todo.

³ valer.

⁴ Use reflexive.

⁵ muy.

EXERCISE XIII

The Subjunctive (I) — Sequence of Tenses

140. Use of the subjunctive: In noun clauses.¹ — The subjunctive mood is used in a subordinate clause when there is uncertainty in the mind of the speaker. ^{expect} The indicative, on the contrary, implies certainty in the mind of the speaker. The subjunctive is used in Spanish in many instances where English uses the infinitive or the indicative. The subjunctive is used in noun clauses,² when the subject of the dependent clause is different from that of the principal clause,³ after: (1) volitional verbs; (2) emotional verbs; (3) verbs of doubt, denial, and interrogation; and (4) impersonal expressions not indicating certainty.

1. After volitional verbs (command,⁴ desire, permission, prohibition, preference, advice, etc.).

Me manda que escriba la lección.	He orders me to write the lesson.
Quiero que Vd. me traiga un vaso de agua.	I want you to bring me a glass of water.
Permitió que fuésemos con ellos.	He permitted us to go with them.

2. After emotional verbs (joy, sorrow, fear, hope,⁵ surprise, etc.).

Me alegro (de) que Vds. hayan venido.	I am glad that you have come.
Siento que ella se vaya tan pronto.	I am sorry that she is going away so soon.
Temieron que lo hiciésemos.	They feared that we might do it.

¹ A noun clause is one used as the subject or object of a verb.

² The conjunction **que**, *that*, is used to introduce both subjunctive and indicative clauses. *(main & subordinate)*

³ When the subject of two consecutive verbs is the same, the second verb is in the infinitive. **Temo no llegar a tiempo**, *I am afraid that I shall not arrive in time.*

⁴ **Decir** and **escribir** require the subjunctive when they express a command, and the indicative when they make a statement. **Dígale Vd. que vaya**, *Tell him to go.* BUT: **Me dijo que iría**, *He told me that he would go.*

⁵ When certainty is implied, the indicative is used with **esperar**.

3. After verbs of doubt, denial, and interrogation (implying doubt). *Shocked outside*

Dudo que lo hagan.	I doubt that they will do it.
¿ Cree Vd. que vengán pasado mañana?	Do you believe that they will come day after to-morrow?
No creo que vengán.	I do not believe that they will come.

(a) Verbs of doubt, in the negative, and verbs of belief, in the affirmative, take the indicative.

No dudo que me hablarán.	I do not doubt that they will speak to me.
Creo que llegarán a tiempo.	I believe that they will arrive in time.

(b) The indicative is used after questions, in case there is no doubt in the mind of the speaker concerning the reality of the statement in the dependent clause.

¿ No sabe Vd. que está malo?	Don't you know that he is ill? (<i>He really is ill.</i>)
¿ No cree Vd. que soy feliz?	Don't you believe that I am happy? (<i>I really am happy.</i>)

4. After impersonal expressions not indicating certainty.

Es preciso que lo hallemos.	It is necessary for us to find it.
Era posible que abriese la puerta.	It was possible that he would open the door.
BUT: Es cierto que vinieron.	It is certain that they came.

(a) Impersonal verbs are followed by the infinitive, in case the dependent verb in English does not have a subject expressed, or when the expressed subject is not emphatic.

Es preciso ir temprano.	It is necessary to go early.
Le es preciso ir temprano.	It is necessary for him to go early.
BUT: Es preciso que vaya él temprano.	It is necessary for <i>him</i> to go early. (<i>He must go early.</i>)

141. Use of the future subjunctive. — The future subjunctive, which denotes an indefinite condition or hypothe-

sis, may express either present or future time. It is rarely used now in spoken Spanish, except in proverbs, axioms, etc., as the present subjunctive has largely replaced it.

Lo que te dijere el espejo, no te lo dirán en consejo.	What your mirror might tell you, your close friends will not say to you.
Sea lo que fuere, no me im- porta.	Let it be what it may, it does not matter to me.

VERBS

142. Caer, *to fall*

PRES. PART. cayendo; PAST PART. caído.
 PRES. IND. caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen.
 PRES. SUBJ. caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan.
 IMPF. IND. caía, etc.; FUT. IND. caeré, etc.; COND. caería, etc.
 PRET. IND. caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron.
 IMPF. SUBJS. cayese, etc.; cayera, etc.; FUT. SUBJ. cayere, etc.
 IMPERATIVES cae, caed.

143. Oír, *to hear*

PRES. PART. oyendo; PAST PART. oído.
 PRES. IND. oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen.
 PRES. SUBJ. oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan.
 IMPF. IND. oía, etc.; FUT. IND. oiré, etc.; COND. oiría, etc.
 PRET. IND. oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron.
 IMPF. SUBJS. oyese, etc.; oyera, etc.; FUT. SUBJ. oyere, etc.
 IMPERATIVES oye, oíd.

144. Valer, *to be worth*

PRES. PART. valiendo; PAST PART. valido.
 PRES. IND. valgo, vales, vale, valemos, valéis, valen.
 PRES. SUBJ. valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan.
 IMPF. IND. valía, etc.; FUT. IND. valdré, etc.; COND. valdría, etc.
 PRET. IND. valí, valiste, valió, valimos, valisteis, valieron.
 IMPF. SUBJS. valiese, etc.; valiera, etc.; FUT. SUBJ. valiere, etc.
 IMPERATIVES vale, valed.

IDIOMS

145. *Hacer falta a (uno)* To be lacking, be in want of
 Me hace falta el tiempo. I lack the time.
146. *Valer la pena* To be worth while
 No vale la pena leerlo. It is not worth while to read it.
147. *De antemano* In advance, beforehand
 Obtuve un permiso de antemano. I obtained a permit in advance.

148. Reference Table for Sequence of Tenses

<i>Verb of the principal clause</i>	<i>Verb of the dependent clause¹</i>	<i>Time of action of the dependent clause com- pared to that of the principal clause</i>
1. Pres. Ind.	{ Pres. Subj. Impf. Subj. Pres. Perf. Subj.	Same or following
2. Fut. Ind.		Prior (<i>simple tense</i>) Prior (<i>compound tense</i>)
3. Imperative	{ Pres. Subj.	Following
4. Pres. Subj. (<i>used as imperative</i>)		
5. Impf. Ind.	{ Impf. Subj. Pluperf. Subj.	Same or following
6. Pret. Ind.		Prior (<i>compound tense</i>)
7. Cond. Ind.		
8. Pres. Perf. Ind.	{ Pres. Subj. Impf. Subj.	Following Same
1. {	No creo que vengan ahora. (<i>Same</i>)	I do not believe that they are coming now.
	Dudo que vengan mañana. (<i>Following</i>)	I doubt that they will come to-morrow.
	Temo que no lo hiciera bien. (<i>Prior, simple tense</i>)	I fear that he did not do it well.
	Es posible que haya salido. (<i>Prior, compound tense</i>)	It is possible that he has gone out.

¹ Simple tenses in the dependent clause in English are regularly expressed by simple tenses in Spanish, and compound tenses by compound tenses in Spanish.

- | | | | |
|----|---|--|---|
| | { | Mañana le permitiré que trabaje conmigo. (<i>Same</i>) | To-morrow I shall permit him to work with me. |
| | | Le mandaré que los compre. (<i>Following</i>) | I shall order him to buy (that he buy) them. |
| 2. | { | Vd. se alegrará de que yo lo hiciese (hiciera). (<i>Prior, simple tense</i>) | You will be glad that I did it. |
| | | Vd. sentirá que esto haya sucedido. (<i>Prior, compound tense</i>) | You will be sorry that this has happened. |
| 3. | | Escríbele que me envíe aquellos libros. (<i>Following</i>) | Write to him to send me those books. |
| 4. | | Permítame Vd. que lea este periódico. (<i>Following</i>) | Allow me to read this newspaper. |
| | { | Dudábamos que trabajasen (trabajaran). (<i>Same</i>) | We doubted that they were working. |
| 5. | { | Mi hermano me pedía que le ayudase (ayudara). (<i>Following</i>) | My brother used to ask me to help (that I should help) him. |
| | { | Sentíamos que no hubiesen (hubieran) escrito. (<i>Prior, compound tense</i>) | We were sorry that they had not written. |
| | { | Pedí a Jorge que me acompañase (acompañara). (<i>Following</i>) | I asked George to accompany me. |
| 6. | { | Temieron que yo no hubiese (hubiera) comprado los billetes. (<i>Prior, compound tense</i>) | They feared that I had not bought the tickets. |
| | { | Si estuvieran aquí ahora, temería que lo hiciesen (hicieran). (<i>Same</i>) | If they were here now I should fear that they would do it. |
| 7. | { | Le pediría que viniese (viniera). (<i>Following</i>) | I should ask him to come. |
| | | Dudaría que hubiesen (hubieran) llegado. (<i>Prior</i>) | I should doubt that they had arrived. |
| | { | Me han pedido que les escriba. (<i>Following</i>) | They have asked me to write to them. |
| 8. | { | He dudado que lo hiciesen (hicieran). (<i>Same</i>) | I have doubted that they were doing it. |

ATRAVESANDO LOS ANDES

Mendoza, Argentina,

12 de abril de 19—.

Me alegro de que mis amigos chilenos, Roberto Valdés y su hijo Luis, no hayan permitido que me fuese de Santiago sin ver la mayor parte de los parques y edificios públicos de los cuales están tan ufanos. Vale bien la pena verlos todos. 5 No querían que me pasease solo, porque temían que no los hallase fácilmente. Por supuesto que me gustó mucho que me acompañasen a todas partes, y es cierto que me hacía falta el tiempo de verlos todos dentro de pocos días sin guía. Dudo que se haya tratado más cortésmente a cualquier 10 otro viajero.

Al ir al magnífico parque Cousiño, me sorprendió que los tranvías tuvieran mujeres de conductores, y le pedí a mi vecino que me lo explicase. Me dijo que durante cierta guerra fué necesario que las mujeres se encargasen de aquel 15 trabajo, porque hacían falta hombres suficientes. Nunca después han permitido las mujeres que los hombres las reemplacen.

Me alegro de que me hayan llevado a la Biblioteca Nacional. Don Luis me había dicho de antemano: — ¿No 20 sabe Vd. que tenemos allí una edición muy lujosa de la *Araucana*? Es uno de los grandes poemas épicos de la literatura española, y es preciso que Vd. lo lea. Cuenta las luchas de los indios araucanos de Chile contra los españoles, y es cierto que se defendieron valerosamente.

25 Al fin llegó la hora de decir adiós a mis amigos que sintieron mucho que me fuese tan pronto. Con un número del famoso diario *El Mercurio* en la mano y un ejemplar de la *Araucana* en el bolsillo, subí al tren que me llevó a Llai Llai, desde donde emprendí el viaje por los Andes. Se 30 oye mucho de este viaje por las montañas, y dudo que haya otras escenas más majestuosas en la América del Sur. En la estación de Juncal bajé del tren con otros dos viajeros



ME SORPRENDIÓ QUE TUVIERAN
MUJERES DE CONDUCTORES



EL CRISTO DE LOS ANDES

entusiastas para atravesar a caballo la cumbre de los Andes. No es posible que yo describa las mil maravillas de las montañas. Me alegro de haber visto en la frontera y en la cumbre misma la famosa estatua del « Cristo de los Andes », monumento de bronce de un Cristo de casi treinta pies de 5 alto que simboliza la paz entre la Argentina y Chile. Sean los que fueren los sentimientos de mis compañeros, es cierto que yo espero que otros países pongan en sus fronteras algún símbolo de la paz.

Aunque yo temía que cayesen de sus caballos mis dos 10 compañeros, bajamos sanos y salvos desde la cumbre hasta Las Cuevas, pueblo argentino en el cual tuvimos que esperar la llegada del tren siguiente. Al fin llegamos a Mendoza, ciudad bastante grande que se halla en una región muy fértil plantada de viñas y árboles frutales. 15

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. Los amigos chilenos. 2. Las mujeres haciendo de conductores en los tranvías. 3. La Araucana. 4. El tren para Llai Llai. 5: El viaje a caballo por las montañas. 6. El Cristo de los Andes. 7. La espera del tren. 8. La región de Mendoza.

B. (1) Pónganse al presente del subjuntivo los verbos en paréntesis, y dígase por qué se emplea el subjuntivo:

1. (ir) Es preciso que — pronto. 2. (estudiar) El profesor me pide que — más. 3. (encontrar) Siento que Vd. no lo —. 4. (hacer) Vd. duda que nosotros — esto. 5. (llegar) No creo que Isabel — a las seis. 6. (viajar) Queremos que Vds. — con nosotros. 7. (venir) ¿ Cree Vd. que María y Luis —? 8. (entrar) La criada no nos permite que —. 9. (escribir) Temen que Vds. no les —. 10. (explicar) No es posible que nosotros lo —.

(2) Pónganse al imperfecto del subjuntivo los verbos en paréntesis, y dígase por qué se emplea el subjuntivo:

1. (decir) No creían que Juan lo ——. 2. (oír) Me alegré de que él los ——. 3. (caerse) Vd. temía que las niñas ——. 4. (subir) Era posible que ellos ——. 5. (saber) Quería que nosotros lo ——. 6. (poder) Dudábamos que los caballos —— atravesar el río. 7. (pedir) Me sorprendió que Vds. no los ——. 8. (trabajar) ¿Creían Vds. que Luis —— ?

C. Tradúzcase, empleando el subjuntivo cuando sea posible:

MARY. — Elizabeth, you will be glad that you are not taking courses at the University, when I tell you what we have to do. Professor Rodríguez has just told all us students of the composition class to write a long exercise in Spanish. It is necessary for
5 us to use the subjunctive as much as possible. I don't believe that we shall do it without making a great many mistakes. I don't doubt that it is important for us to study grammar,¹ but I like reading better.

ELIZABETH. — I think that talking with our Mexican friends
10 is worth more than taking courses at the University. Anyway, it isn't worth while to study all the time. It is possible that you may teach foreign languages¹ some time, but it is certain that I shall not do so. Do you believe that there are some letters for me downstairs? It is a pity that Louis and John don't write to us
15 more often. I miss their letters.

MARY. — Don't you know that the postman has been² here already this afternoon? I am sorry that there are no letters for you. Is it possible that the boys intend to cross the Andes on horseback? I hope that they may see the famous "Christ of the
20 Andes" that is at the frontier between Chile and Argentina.

ELIZABETH. — I don't believe that they will go so far on horseback. It is possible that they will rent a car if the Chilean police allow³ foreigners to rent them. It is said that there is no lack of Ford cars in South America.

25 MARY. — I am sorry that we don't have one now. It is a pity

¹ Insert definite article.

² pasar por.

³ Pres. ind.

for us to be in such an interesting country, and not see all the beautiful places. I know well that my mother would want me to have one if she were ¹ here.

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. dígale Vd. 2. por supuesto. 3. a caballo. 4. casi. 5. sano y salvo. 6. todo el tiempo. 7. tratarse de. 8. de mala gana. 9. no poder menos de. 10. saber . . . poder.

E. Los verbos irregulares *caer, oír, y valer*, y los modismos. Tradúzcanse:

1. I hear that it will not be worth while. 2. He fell because he did not pay attention. 3. I doubt that they will hear it beforehand. 4. It was probable that she was in want of friends. 5. I am sorry that they fell. 6. He was afraid that we didn't hear him. 7. Do you believe that it will be worth while? 8. They will not permit him to fall. 9. What would it be worth beforehand? 10. I lack enough money. 11. I wish you to hear what they say. 12. Do not fall.

EXERCISE XIV

The Subjunctive (II)

149. In adjective clauses.² — The subjunctive is used in adjective clauses whenever indefiniteness or uncertainty is expressed or implied in either the principal clause or in the dependent relative clause.

¿ Hay persona cualquiera que pueda saber toda la historia ?	Is there any person who can know the whole story ?
Quienquiera que sea, no le escucharé.	Whoever he may be, I shall not listen to him.

¹ Impf. subj.

² An adjective clause is one introduced by a relative pronoun.

No hay nadie que pueda probarlo.	There is no one who can prove it.
Busco un joven ¹ que hable español.	I am looking for a young man (<i>indefinite</i>) who speaks Spanish.
BUT: Conozco a un joven que habla español.	I know a young man (<i>definite</i>) who speaks Spanish.

150. In adverbial clauses.² — 1. In clauses which express indefinite future time,³ after: ⁴

cuando, <i>when</i>	luego que } <i>as soon as</i>
antes (de) que, <i>before</i>	
después (de) que, <i>after</i>	mientras (que), <i>while, as long as</i>
hasta que, <i>until</i>	siempre que, <i>whenever</i>

Cuando vengan, iremos al teatro.

When they come, we shall go to the theater.

Dijo que vendría luego que se fuese su padre.

He said that he would come as soon as his father went away.

Prometió guardarlo hasta que yo viese a mis amigos.

He promised to keep it until I should see my friends.

2. In purpose and ^{desire} result clauses, after such expressions as:

para que	} <i>in order that.</i>	de manera que	} <i>so that,</i>
a fin de que		} <i>so that</i>	

Me envió dinero para que comprase vestidos.

He sent me money in order that (so that) I should buy clothes.

Escriban Vds. el ejercicio de modo que (de manera que) yo pueda leerlo.

Write the exercise so that I can read it.

¹ The preposition *a* is not required in this case, since the direct object is not a *definite* personal noun. See § 38.

² An adverbial clause is one introduced by an adverb or by a conjunctive expression.

³ Future time considered from the standpoint of the verb of the principal clause.

⁴ The subjunctive is also used to express indefinite place, manner, and amount. Iré a donde vayan los otros, *I shall go wherever the others go.* Llevaré cuanto ponga Vd. en la maleta, *I shall take whatever you may put into the suitcase.*

3. In clauses of concession and restriction, after such expressions as:

<i>aunque</i> , ¹ <i>although</i>	<i>en caso (de) que</i> , <i>in case (that)</i>
<i>a pesar de que</i> , <i>in spite of</i>	<i>con tal que</i> , <i>provided (that)</i>
<i>por (adjective or adverb) que</i> , <i>however</i>	<i>a menos que</i> , <i>unless</i>
<i>dado que</i> , <i>granted that</i>	<i>sin que</i> , <i>without</i>

Aunque venga, no nos lo enseñará.

Although he may come, he will not show it to us.

Por fuerte que sea, no puede levantar este peso.

However strong he may be, he cannot raise this weight.

Se lo daré, con tal que me trate bien.

I shall give it to him, provided he treats me well.

151. In conditional sentences. — In less vivid future conditions,² and in conditions contrary to fact in present time, the clause containing the condition (*protasis*) is usually introduced by *si*, and the verb is in the imperfect subjunctive (*either -se or -ra*); in the clause stating the conclusion (*apodosis*), the verb is in the conditional or the *-ra* imperfect subjunctive. When a condition contrary to fact relates to past time, the corresponding compound tenses are used.

Si viniesen a vernos, iríamos todos al concierto.

If they should come to see us, we should all go to the concert.

Si mi primo estuviera (estuviere) aquí, compraría (comprara) la casa.

If my cousin were here, he would buy the house.

Si hubiéramos (hubiésemos) tenido el dinero, hubiéramos (habríamos) viajado.

If we had had the money, we should have traveled.

¹ *Aunque* is followed by the indicative when it states an accomplished fact. *Aunque vino anoche, no le vi*, *Although he came last night, I did not see him*.

² A less vivid future condition is one which implies that if certain conditions should exist in future time, certain results would follow. *Si yo tuviese bastante tiempo, me pasearía*, *If I should have enough time, I should take a walk*.

(a) The indicative is used in simple conditions (not *less vivid nor contrary to fact*).¹

Si está aquí, estudia. (*Simple present condition*) If he is here, he is studying.

Si estaba aquí, estudiaba. (*Simple past condition*) If he was here, he was studying.

Si está aquí mañana, estudiará. (*Simple future condition*) If he is here to-morrow, he will study.

152. With hortatory or optative use the subjunctive is quite frequent in occurrence.

Que suba a mi cuarto. Let him come up to my room.
¡ Viva el general Galdós ! Long live (Hurrah for) General Galdós !

¡ Válgame Dios ! Heaven help me !

¡ Ojalá que viniesen pronto ! Would that they might come soon !

¡ Ojalá que no lo hubiera dicho ! Would that I had not said it !

153. In softened assertions. — The *-ra* imperfect subjunctive is used both in principal and in dependent clauses to express a softened assertion.²

Quisiera ir a la ópera. I should like to go to the opera.

¿ Pudiera Vd. decirme donde está la estación ? Could you tell me where the station is ?

Vd. no debiera hacerlo de ese modo. You ought not to do it in that way.

VERBS

154. Caber, to be contained, fit

PRES. PART. *cabiendo*; PAST PART. *cabido*.

PRES. IND. *quepo, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben*.

PRES. SUBJ. *quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan*.

¹ *Si*, meaning *if* (not *whether*), cannot be followed by the Fut. Ind., Cond. Ind. or Pres. Subj.

² The conditional indicative of certain verbs is also used in softened assertions. *Preferiría no ir hoy, I should prefer not to go to-day*.

IMPF. IND. *cabía*, etc.; FUT. IND. *cabré*, etc.; COND. *cabría*, etc.

PRET. IND. *cupe*, *cupiste*, *cupo*, *cupimos*, *cupisteis*, *cupieron*.

IMPF. SUBJS. *cupiese*, etc.; *cupiera*, etc.; FUT. SUBJ. *cupiere*, etc.

IMPERATIVES *cabe*, *cabed*.

155. *Dormir, to sleep*

PRES. PART. *durmiendo*; PAST PART. *dormido*.

PRES. IND. *duermo*, *duermes*, *duerme*, *dormimos*, *dormís*, *duermen*.

PRES. SUBJ. *duerma*, *duermas*, *duerma*, *durmamos*, *durmáis*, *duerman*.

IMPF. IND. *dormía*, etc.; FUT. IND. *dormiré*, etc.; COND. *dormiría*, etc.

PRET. IND. *dormí*, *dormiste*, *durmió*, *dormimos*, *dormisteis*, *durmieron*.

IMPF. SUBJS. *durmiere*, etc.; *durmiera*, etc.; FUT. SUBJ. *durmiere*, etc.

IMPERATIVES *duerme*, *dormid*.

156. *Enviar, to send*

PRES. PART. *enviando*; PAST PART. *enviado*.

PRES. IND. *envío*, *envías*, *envía*, *enviamos*, *enviáis*, *envían*.

PRES. SUBJ. *envíe*, *envíes*, *envíe*, *enviemos*, *enviéis*, *envíen*.

IMPF. IND. *enviaba*, etc.; FUT. IND. *enviaré*, etc.; COND. *enviaría*, etc.

PRET. IND. *envié*, *enviaste*, *envió*, *enviamos*, *enviasteis*, *enviaron*.

IMPF. SUBJS. *enviase*, etc.; *enviara*, etc.; FUT. SUBJ. *enviare*, etc.

IMPERATIVES *envía*, *enviad*.

IDIOMS

157. *Deshacerse de*

To get rid of

Se deshizo de sus malos compañeros.

He got rid of his bad companions.

158. <i>Darse cuenta de</i> } <i>Hacerse cargo de</i> }	To realize, take into account
Se dió cuenta (se hizo cargo) de los resultados de sus hechos.	He realized the results of his actions.
159. <i>De propósito</i>	Purposely, on purpose
Me dió un golpe de propósito.	He gave me a blow purposely.

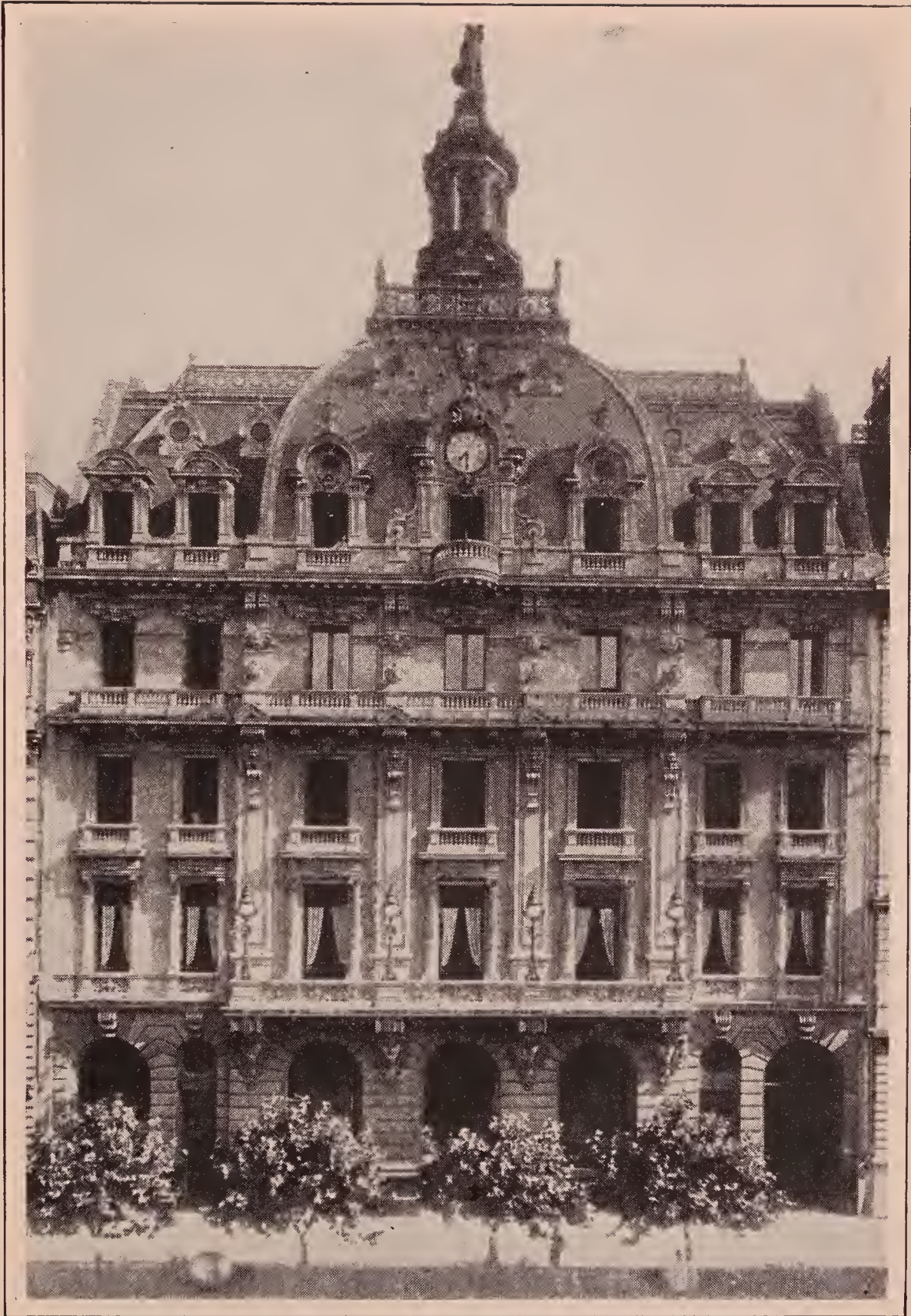
EN LA ARGENTINA

Buenos Aires, Argentina,
24 de abril de 19—.

No hay nadie que se dé cuenta de la inmensidad de las pampas argentinas sin atravesarlas él mismo. Quienquiera que las vea, queda convencido de la riqueza del país. En caso de que el viajero se detenga unos días en el camino, 5 podrá conocer la vida interesante de los gauchos, los cuales se dedican a la ganadería, y verá en otros distritos inmensas estancias de trigo y otros cereales. Se duda que quepan en todos los numerosos trenes de carga los productos agrícolas que se exportan. Sin embargo, si se ven los muelles extensos 10 de Buenos Aires, y también los muchos muelles de Rosario y de otras ciudades, se teme que no haya cargamentos suficientes para que se llenen todos los vapores que hay en los mencionados muelles.

Por hermosas que sean otras ciudades grandes, Buenos 15 Aires debiera llevarse el premio por la hermosura de sus edificios y sus avenidas, sobre todo la Avenida de Mayo. Si pudiera quedarme en esta ciudad, quisiera vivir en esta avenida, aunque me costase mucho y no me durmiese tan fácilmente como si viviera en una calle menos concurrida.

20 Puesto que deseaba conocer las plantas de esta parte del mundo, fuí ayer a buscar un tranvía que me llevase al célebre Jardín Botánico, que tiene una colección completa, sobre todo de las industriales y las medicinales. Vinieron varios tranvías que debieran llevarme allá, pero no se pararon porque todos



EL GRAN EDIFICIO DE « LA PRENSA »



PLAZA DEL CONGRESO, BUENOS AIRES

llevaban el letrero « completo ». Aquí, si todos los asientos de un tranvía están ocupados, se cuelga el letrero « completo », y no se permite que suban otros viajeros hasta que hayan bajado algunos. Ojalá que tuviéramos esa costumbre en nuestras ciudades norteamericanas, para que pudieran 5 sentarse todos los que entrasen.

Al fin llegué al Jardín Botánico, y fuí de propósito a buscar la yerba mate y el quebracho colorado que son de tanta importancia comercial, productos que se envían en grandes cantidades del norte de la Argentina y también del Pará- 10 guay. La yerba mate o té paraguayo es un arbusto cuyas hojas proporcionan una bebida favorita de los argentinos. El árbol quebracho colorado produce el extracto de tanino que se emplea en curtir los cueros. Antes de exportar los troncos de quebracho, es preciso deshacerse de la corteza, 15 que no contiene tanino.

Todos los viajeros debieran visitar, entre otros puntos de interés, el capitolio lujoso, la Universidad de Buenos Aires, el Hipódromo tan concurrido en el cual tienen lugar las carreras de caballos, y los grandes edificios de *La Prensa* y de *La 20 Nación*, periódicos sobresalientes.

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. Las pampas y los gauchos. 2. Los productos agrícolas. 3. Los muelles de Buenos Aires y los de Rosario. 4. La Avenida de Mayo. 5. Los tranvías con el letrero « completo ». 6. La yerba mate. 7. El quebracho. 8. Los puntos de interés de Buenos Aires.

B. (1) Pónganse al presente del subjuntivo los verbos en paréntesis, y dígase por qué se emplea el subjuntivo:

1. (ver) Nos iremos sin que ellos nos ——. 2. (tener) No hay ningún tranvía que no —— el letrero « completo ».
3. (llegar) Debemos esperar hasta que —— otra persona.

4. (estar) Quiero ver un tranvía que no — lleno. 5. (ser) Por completa que — la colección, le hacen falta varias plantas. 6. (vender) Hay que hacerlo antes de que el ganado se —. 7. (enviar) Quienquiera me los —, no los aceptaré. 8. (ir, querer) ¡Que — cuando —! 9. (caer) Se lo diré a él a fin de que no —. 10. (venir) Prometen decírmelo luego que —.

(2) Pónganse al imperfecto del subjuntivo los verbos en paréntesis, y dígase por qué se emplea el subjuntivo:

1. (acompañar) Vinieron para que nosotros los —.
2. (dar) Dijo que llevaría cuanto Luis le —.
3. (subir) Ojalá que — por aquí.
4. (estar) Si — aquí el cargamento, lo venderíamos.
5. (deber) María — ir en seguida.
6. (venir) Podríamos acabarlo pronto, si Juan —.
7. (costar) Creíamos que lo harían, aunque les — mucho.
8. (enviar) No sería posible leerlo, si no nos lo —.
9. (saber) No vimos a nadie que — tocar la guitarra.
10. (leer) No querían quedarse, a menos que Isabel les — el periódico.

C. Tradúzcase al español:

John and Louis have been in Buenos Aires for several days. However beautiful some North American cities may be, there is none which is more charming than the capital of Argentina. Would that more North Americans could visit it! No one, who-
 5 ever he may be, can realize the beauty of the cities of South America until he visits them. Wherever he goes he will see beautiful and interesting things, provided that he knows how to find them, of course. John and Louis have become experienced travelers. They always try to find hotels where the servants do not speak English.
 10 They are now in a little boarding house where nothing is spoken but Spanish.

JOHN. — If Elizabeth and Mary had come with us, they would have liked Buenos Aires. What a pity they had to stay in Mexico! When I write Elizabeth I shall tell her what we are seeing. If
 15 she could see this city, she would want to stay here a long time.

LOUIS. — If you had a sister, John, you wouldn't want her with you all the time. If Elizabeth were here, she would want to go with us wherever we went. We should have to get rid of her whenever we wanted to go out to have a good time. Let her stay where she is.

JOHN. — If *I* had a sister as pretty as yours, I shouldn't talk 5 that way about her, — at least, when she wasn't here. As soon as I see her again, I shall tell her what you have just said . . . Be that as it may, I suspect she has stayed in Mexico City to get rid of your company.

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. a pesar de que. 2. ¡Ojalá! 3. quisiera. 4. se cree.
5. llevarse el premio. 6. « completo ». 7. valer la pena. 8. ¡Qué lástima!
9. de propósito.

E. Los verbos irregulares *cab*er, *dormir*, y *enviar*, y los modismos. Tradúzcanse:

1. We got rid of the packages. 2. They are sending me the money purposely so that I shall buy the house. 3. They realized that the pictures would not fit in the box. 4. He slept well. 5. He does not believe that I shall sleep. 6. Do not send us the large box. 7. He does not realize that they will not fit in the collection. 8. I am doing it purposely so that you may sleep. 9. Unless they get rid of their house, they cannot go. 10. I realize what they will do.

EXERCISE XV

Infinitives — Present Participles — Past Participles

160. Infinitives have only three endings: *-ar*, first conjugation; *-er*, second conjugation; *-ir*, third conjugation.

Hablar, to speak; *comer*, to eat; *escribir*, to write.

161. Use of the infinitive. — The infinitive is used in Spanish after all prepositions, where in English the present participle is used.

En vez de venir ayer, me escribió.

Salió sin hablarme.

Instead of coming yesterday, he wrote to me.

He left without speaking to me.

162. The infinitive (as a verbal noun) may be used as the subject or object of a verb.¹

El viajar es muy agradable.	Traveling is very agreeable.
Mi tía aborrece el fumar.	My aunt abhors smoking.

163. The infinitive is used after impersonal expressions without any preposition.

Es preciso trabajar mucho.	It is necessary to work much.
No es difícil olvidar los verbos irregulares.	It is not difficult to forget the irregular verbs.

164. The following are some of the most common verbs which govern the infinitive without any preposition:²

creer, <i>believe</i>	permitir, <i>permit</i>	saber, <i>know (how)</i>
esperar, <i>hope</i>	poder, <i>be able</i>	sentir, <i>feel, regret</i>
impedir, <i>prevent</i>	procurar, <i>try</i>	servirse, <i>please</i>
mandar, <i>order</i>	prohibir, <i>prohibit</i>	temer, <i>fear</i>
necesitar, <i>need</i>	querer, <i>wish</i>	

Podrán comprendernos bien.	They will be able to understand us well.
Vds. quieren ir con ellos.	You wish to go with them.
No sabemos hacer ese trabajo.	We do not know how to do that work.

165. Common verbs which require *de* before the infinitive:²

acordarse, <i>remember</i>	arrepentirse, <i>repent</i>	jactarse, <i>boast</i>
alegrarse, <i>be glad</i>	cesar, <i>cease</i>	olvidarse, <i>forget</i>
aprovecharse, <i>profit by</i>	gozar, <i>enjoy</i>	

Se alegró de venir ayer.	He was glad to come yesterday.
Gozamos de tocar la guitarra.	We enjoy playing the guitar.

¹ For the use of the article *el* with the infinitive, see § 3, 2. *Al* (*a + el*) followed by the infinitive, is equivalent to English *on* or *upon* followed by the present participle, or to a clause. *Al llegar le dió a él su tarjeta de visita, Upon arriving (when he arrived), he gave him his calling card.*

² See Appendix D for list of verbs followed by the infinitive without a preposition or preceded by *a, de, en, por,* and *con.*

166. Common verbs which require *a* before the infinitive: ¹

aprender, <i>learn</i>	decidirse, <i>decide</i>	venir, <i>come</i>
apresurarse, <i>hurry</i>	enseñar, <i>teach</i>	principiar } <i>begin</i>
atreverse, <i>dare</i>	ir, <i>go</i>	comenzar }
ayudar, <i>help</i>	llegar, <i>succeed</i>	empezar }

Aprenden a leer.

They are learning to read.

Vamos a visitar a Chile

We are going to visit Chile.

167. Common verbs which require *en* before the infinitive: ¹

acordar, <i>agree</i>	empeñarse } <i>insist</i>	interesarse, <i>interest</i>
consistir, <i>consist</i>	insistir }	oneself
equivocarse, <i>be mistaken</i>	fijarse, <i>pay attention</i>	tardar, <i>delay</i>

Acordaron en hacerlo.

They agreed to do it.

Nos interesamos en oírlos hablar de Cuba.

We are interested in hearing them talk of Cuba.

168. The present participle (*gerund*) is invariable in ending (-ndo). It is expressed in English by a present participle, or by a present participle preceded by a preposition such as *by*, *while*, and *on*.

Diciendo eso, se marchó.

Saying that, he went away.

Se aprende estudiando mucho.

One learns by studying much.

Paseándose en el parque, se encontró con el profesor.

While walking in the park, he met the professor.

169. Use of the present participle. — The present participle is used after the verb *estar* ² to form a progressive construction in order to emphasize the continuance of an action. ³

Está hablando todo el tiempo.

He is (keeps) talking all the time.

Estábamos estudiando toda la tarde.

We were studying all the afternoon.

¹ See page 118, note 2.² See § 14, 3.³ The present participles of *ser*, *estar*, *ir*, and *venir* are never used in the progressive construction. *Voy* (not *estoy yendo*) *cada día a mis clases*, *I go* (*am going*) *every day to my classes*.

(a) Verbs of motion, such as **ir**, **venir**, **andar**, etc., and verbs of rest, such as **quedar**, may be substituted for **estar** in this construction.

Van (están) escribiendo con mucho cuidado.	They are writing very carefully.
Quedan leyendo las revistas.	They keep reading the magazines.

170. Past participle. — The past participles of verbs with infinitives in **-ar** end in **-ado**, of verbs with infinitives in **-er** or **-ir**, in **-ido**. When they are used to form the compound tenses with **haber**, they do not vary in ending. Past participles used as adjectives vary for gender and number.

Hemos aprendido a escribir el español.

We have learned to write Spanish.

Aquí están las cartas que Vd. ha escrito.

Here are the letters that you have written.

En esta sala de clase hay dos ventanas abiertas y una cerrada.

In this class room there are two open windows and one closed one.

171. The past participle may be used without any other verb in an absolute construction.

Hecho esto, se decidió a vender la casa.	This being done, he decided to sell the house.
Acabado el trabajo del día, volví a casa.	The day's work being ended, I returned home.

VERBS

172.

Huír, to flee

PRES. PART. **huyendo**; PAST PART. **huído**.

PRES. IND. **huyo, huyes, huye, huímos, huís, huyen**.

PRES. SUBJ. **huya, huyas, huya, huyamos, huyáis, huyan**.

IMPF. IND. **huía, etc.**; FUT. IND. **huiré, etc.**; COND. **huiría, etc.**

PRET. IND. **huí, huíste, huyó, huímos, huísteis, huyeron**.

IMPF. SUBJS. **huyese, etc.**; **huyera, etc.**; FUT. SUBJ. **huyere, etc.**

IMPERATIVES **huye, huíd**.

173. *Asir, to seize*PRES. PART. *asiendo*; PAST PART. *asido*.PRES. IND. *asgo, ases, ase, asimos, asís, asen*.PRES. SUBJ. *asga, asgas, asga, asgamos, asgáis, asgan*.IMPF. IND. *asía, etc.*; FUT. IND. *asiré, etc.*; COND. *asiría, etc.*PRET. IND. *así, asiste, asió, asimos, asisteis, asieron*.IMPF. SUBJS. *asiese, etc.*; *asiera, etc.*; FUT. SUBJ. *asiere, etc.*IMPERATIVES *ase, asid*.174. *Oler, to smell*PRES. PART. *oliendo*; PAST PART. *olido*.PRES. IND. *huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen*.PRES. SUBJ. *huela, huelas, huela, olamos, oláis, huelan*.IMPF. IND. *olía, etc.*; FUT. IND. *oleré, etc.*; COND. *olería, etc.*PRET. IND. *olí, oliste, olió, olimos, olisteis, olieron*.IMPF. SUBJS. *oliese, etc.*; *oliera, etc.*; FUT. SUBJ. *oliere, etc.*IMPERATIVES *huele, oled*.

IDIOMS

175. *Hacer efectivo* To cash (*a check or draft*)*Voy a hacer efectiva mi letra.* I am going to cash my draft.176. *Al contado* For cash*Vendemos vestidos sólo al contado.* We sell clothing for cash only.177. *Al por mayor (menor)* At wholesale (retail)*Compré los géneros al por mayor (al por menor).* I bought the goods at wholesale (at retail).

EN EL URUGUAY

Montevideo, el Uruguay,
17 de mayo de 19—.

Me alegro de haber navegado el río Paraná para gozar del maravilloso salto de agua del río Iguassú, en la frontera de la Argentina y el Brasil. Este salto es mucho más ancho

que el del Niagara, y sus aguas caen desde mayor altura, haciendo resonar con su ruido los bosques tropicales que se extienden a su alrededor. Uno no puede menos de asombrarse al contemplar esta maravilla de la naturaleza.

5 Vuelto a Posadas en la frontera paraguaya, me decidí a atravesar el río Paraná e ir por ferrocarril hasta Asunción, capital del Paraguay. Llegué a comprar en Asunción encajes de *ñandutí*, palabra indígena que quiere decir tela de araña. Estos encajes son los más finos y delicados de todos
10 los que me acuerdo de haber visto en mis viajes.

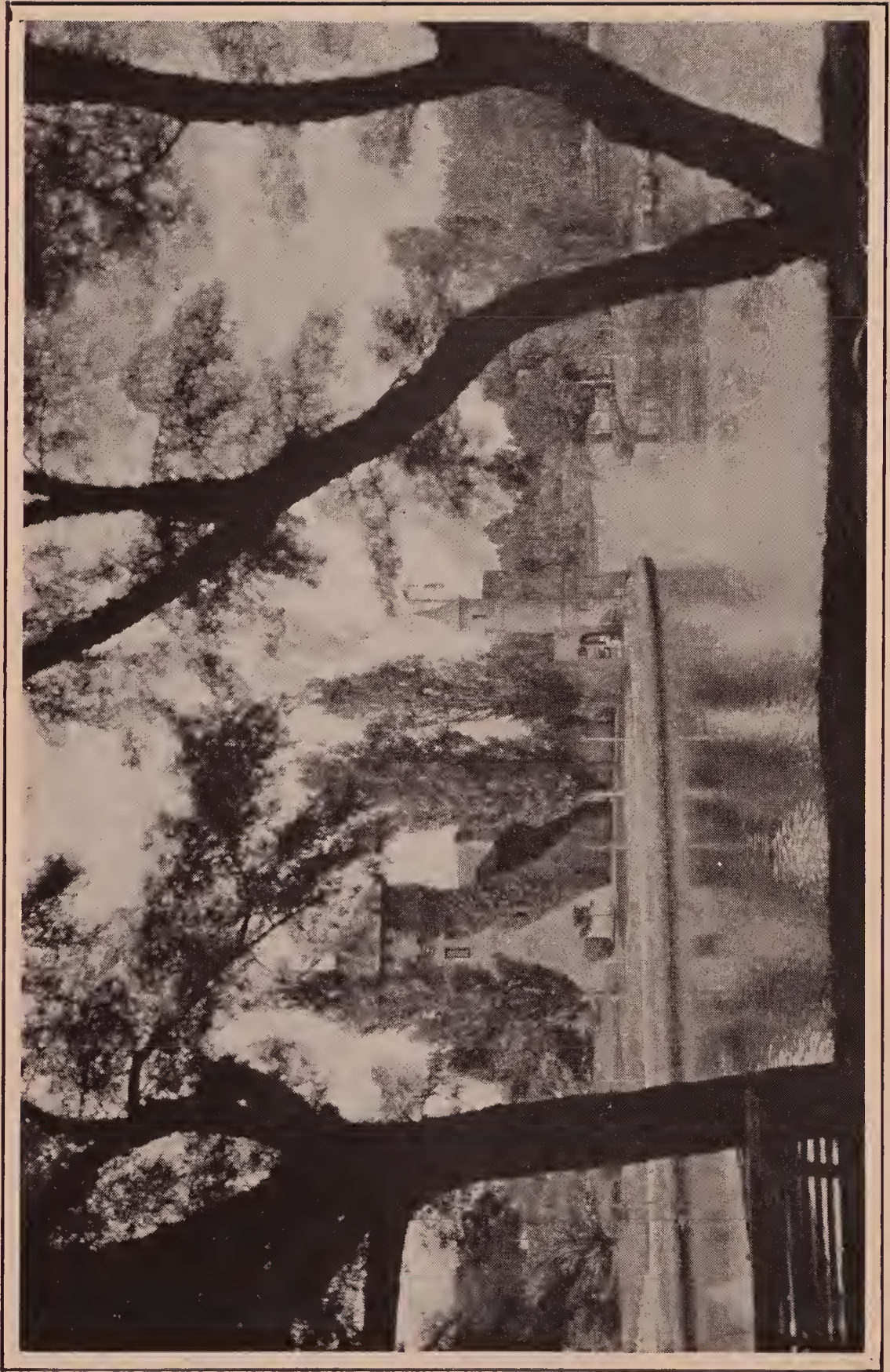
A pesar de no tener puerto de mar el Paraguay, va desarrollando continuamente su comercio exterior. Los paraguayos exportan yerba mate, maderas de tinte y de construcción, y quebracho, al por mayor.

15 En vez de volver de Asunción a Buenos Aires por vapor, me empeñé en viajar por tren. Atravesando la mitad del Paraguay, un distrito de la Argentina, y todo el Uruguay del norte al sur por ferrocarril, me fijé en adquirir ideas más cabales de la vida de estas partes de la América del Sur.
20 Creo no equivocarme al comparar el Uruguay a los estados de Kentucky y Tennessee en el verano. El ganado vacuno, el lanar y el caballar pacen en terrenos muy fértiles. No es sorprendente que el establecimiento uruguayo de Liebig en Fray Bentos haya ganado tanta fama en el mundo con
25 sus extractos de carne de vaca.

Al llegar a Montevideo, tuve que ir sin tardar a un banco para hacer efectiva una letra sobre Nueva York. Un sentimiento de sorpresa se apoderó de mí al notar que un peso norteamericano no valía tanto como un peso de oro uruguayo.
30 Puesto que quiero pagar al contado todo lo que compre aquí, ando llevando en el bolsillo bastante dinero. Me he interesado mucho en visitar los magníficos edificios públicos, teatros, hoteles, escuelas, y la universidad. Los uruguayos gozan mucho paseándose en los jardines y los parques, los
35 cuales contienen muchos arbustos y muchas flores tropicales de gran interés. También les gustan los deportes, inclu-



GAUCHOS ARGENTINOS



EN UN PARQUE DE MONTEVIDEO

yendo el futbol, y van a divertirse y a bañarse a las playas risueñas cerca de Montevideo, de las cuales Pocitos y Trouville son muy concurridas. El Cerro, a corta distancia de la ciudad, es el que vió el descubridor que dió el nombre de Montevideo a este lugar.

5

Tengo que salir de Montevideo para Nueva York dentro de pocos días, y quiero aprovecharme del viaje para detenerme algún tiempo en Santos a ver los famosos cafetales brasileños, y por supuesto no dejaré de pasar unos días en Río de Janeiro. Me es difícil huír de los placeres de Montevideo, porque la vida uruguaya es muy halagüena. El Uruguay es uno de los países más progresistas del mundo.

A. Háganse preguntas y respuestas sobre los asuntos siguientes:

1. El salto del Iguassú. 2. El viaje hasta Asunción.
3. Los encajes paraguayos. 4. A través del Uruguay por ferrocarril. 5. El ganado del Uruguay. 6. Los deportes.
7. El Cerro. 8. La vuelta a Nueva York.

B. (1) Pónganse los verbos en paréntesis (a) al presente del indicativo; (b) al pretérito, con la preposición debida delante del infinitivo, o sin preposición cuando no se necesita:

1. (*delay*) Vd. no — enviarlo. 2. (*know how*) Juan — hablar español.
3. (*enjoy*) Luis y María — viajar.
4. (*decide*) Vds. — volver. 5. (*be necessary*) — atra-
vesar el país. 6. (*wish*) Yo — ir en seguida. 7. (*begin*)
Mis primos — leer. 8. (*insist*) Vd. — pagarlo al con-
tado. 9. (*fear*) Yo — asirlos. 10. (*be glad*) Nosotros
— verla. 11. (*go*) Los muchachos — venderlo.
12. (*hope*) Yo — comprenderlo pronto. 13. (*regret*) Los
jóvenes — decirlo. 14. (*learn*) Yo — hacerlo.

(2) Tradúzcanse los verbos en paréntesis, poniéndolos al gerundio o al participio pasivo, como se necesita:

1. (*decir*) — lo posible, se fué. 2. (*viajar*) Estaban
— en el verano. 3. (*volver*) Han — de la ciudad.

4. (gozar) Queda — del clima. 5. (huír) Están — de sus enemigos. 6. (ver) Los encajes que Vd. ha — son bonitos. 7. (pasearse) — con ellos, vieron al Sr. Meléndez. 8. (abrir) La puerta está —.

C. Tradúzcase al español:

Upon arriving at Montevideo John and Louis decided to go to Pocitos, a pleasant beach near the city, instead of staying in the city itself. They both were fond of swimming and could go in bathing every day. They have spent several days in visiting the
5 city, and now intend to take a boat to Rio de Janeiro. From that port they expect to return to the United States. Louis is in his room busy packing his suitcase. It is warm and he has all the windows opened. He seems to be very happy and is singing constantly.

- 10 JOHN. — Louis, why are you so long in packing that suitcase? Please stop singing and begin to work. Weren't you out walking all the morning? Why didn't you finish packing it beforehand?

LOUIS. — I wasn't out walking, but buying souvenirs. Since it was necessary to pay cash for everything,¹ I had to cash a draft
15 first. That being done, I tried to find a store where² things were cheap. I succeeded in finding a piece of fine spider lace for my mother, and I still have to look for a souvenir for a friend (*f.*) of mine at the University.

JOHN. — If you want to give her a real souvenir of the country,
20 send her a bottle of Liebig's beef extract . . . Well, if you are finally ready, let's go. I am glad that we are traveling by boat instead of going by rail. It is probable that you will be seasick, but people³ rarely die from being seasick.

LOUIS. — It's well worth being seasick in order to visit South
25 America. Every student in⁴ an American University when he graduates ought to visit some foreign country. If he hasn't enough money, he should beg, borrow it or . . . get it some other way.

D. Háganse oraciones con las frases siguientes:

1. paseándome. 2. al por menor. 3. querer decir. 4. acabado el tema. 5. darse cuenta de. 6. lo más pronto posible. 7. en seguida. 8. el fumar. 9. es preciso. 10. la América del Sur.

¹ *all for cash.* ² Insert definite article. ³ Use reflexive. ⁴ *de.*

E. Los verbos irregulares *asir*, *huír*, y *oler*, y los modismos.
Tradúzcanse:

1. I cashed my draft. 2. He sells for cash at retail. 3. I do not want him to seize that. 4. They fled immediately. 5. They smell those flowers. 6. Don't smell that fruit. 7. They are fleeing. 8. They seized the railroad. 9. I shall pay cash for it. 10. He buys his fruits at wholesale. 11. Where is your draft? I shall cash it now. 12. This will be sold for cash.

APPENDIX A

Accentuation and Syllabication

1. Accentuation.

1. Words ending in a consonant,¹ except **n** or **s**, are stressed on the last syllable.

Español, *Spanish*; **comprar**, *to buy*; **ciudad**, *city*; **reloj**, *watch*; **nariz**, *nose*.

2. Words ending in a vowel (including diphthongs²) or in **n** or **s** are stressed on the next to the last syllable.³

Casa, *house*; **hombre**, *man*; **libro**, *book*; **compran**, *they buy*; **pedimos**, *we ask*; **familia**, *family*; **sabio**, *wise*.

3. Any exception to rule 1 or 2 above (including stress on a syllable preceding the next to the last one) requires a written accent on the stressed syllable.⁴

Fácil, *easy*; **lápiz**, *pencil*; **sofá**, *sofa*; **café**, *coffee*; **habló**, *he spoke*; **nación**,⁵ *nation*; **inglés**,⁵ *English*; **día**, *day*; **tenía**, *he had*; **exámenes**,⁶ *examinations*; **telégrafo**, *telegraph*.

4. The written accent must be used to distinguish visually words similar in spelling and pronunciation but different in meaning or function.

¹ Final **y** is considered as a consonant for accentual purposes, although it sounds as a vowel. **Paraguay**, **Uruguay**.

² A few diphthongal monosyllables bear the written accent: **fuí**, **fué**, **dió**, **vió**. However, there is no accent on **vais**, **dais** and **deis**.

³ However, a verb retains its written accent when a pronoun is affixed to it. **Dé Vd.**, *give*; **dénos Vd.**, *give us*.

⁴ A verb not accented when standing alone adds a written accent when a pronoun is affixed, in case the stress then falls on a syllable preceding the next to the last. **Diciendo**, *saying*, **diciéndonoslo**, *saying it to us*.

⁵ The addition of **-es** to form the plural results in the loss of the written accent, when it is on the final syllable. **Nación**, **naciones**; **inglés**, **ingleses**; **jardín**, **jardines**.

⁶ The addition of **-es** to form the plural of nouns stressed on the next to the last syllable makes a written accent necessary. **Examen**, **exámenes**; **orden**, **órdenes**.

aquel, that (<i>adjective</i>)	aqué!, that one (<i>pronoun</i>)
como, as	¿ cómo? how? ¡ cómo! how!
cual, as, which, etc.	¿ cuál? which?
cuando, when	¿ cuándo? when?
cuanto, as much (many) as	¿ cuánto? how much (many)?
de, of, from	dé, give (<i>Pres. Subj.</i>)
donde, where	¿ dónde? where?
el, the	él, he
ese, that (<i>adjective</i>)	ése, that one (<i>pronoun</i>)
este, this (<i>adjective</i>)	éste, this one (<i>pronoun</i>)
mas, but	más, more
mi, my	mí, me
que, that, etc.	¿ qué? what?
quien, who	¿ quién? who?
se, himself, etc.	sé, I know, be (<i>imperative</i>)
si, if	sí, yes, himself, etc.
solo, alone	sólo, only
tu, your (<i>familiar</i>)	tú, you (<i>familiar</i>)

2. Diphthongs and triphthongs.

1. *Diphthongs*. — A diphthong is a combination of two vowels to form a single syllable. Contrary to English, the sound of each vowel of a diphthong in Spanish is distinctly heard. A diphthong consists of a combination of (1) a strong vowel¹ (a, e, o) and a weak vowel (i, y, u) or (2) of two weak vowels.² In (1) the stress falls on the strong vowel; in (2) the stress falls on the second weak vowel. The following combinations are found: —

STRONG AND WEAK VOWEL		WEAK AND STRONG VOWEL		TWO WEAK VOWELS	
ai (y)	aire, hay	ia	viaje	iu	ciudad
au	causa	ie	quien	ui	fuimos
oi (y)	oigo, hoy	io	estudio		
ou	Sousa	ua	cuando		
ei (y)	reina, rey	ue	puesto		
eu	Europa	uo	cuota		

¹ Two contiguous strong vowels never unite into a single syllable. **Ca-er,** **le-er,** **po-e-ma.**

² In case the first of two contiguous weak vowels is stressed or a weak vowel standing next to a strong one, two separate syllables are formed, and this stress is indicated by a written accent. **Cre-í-a,** **dí-a,** **flú-i-do.**

2. *Triphthongs*. — A triphthong consists of a strong vowel between two weak vowels. The stress falls on the strong vowel. The following combinations are found:

iai	estudiáis
iei	enviéis
uai (y)	averiguáis, Uruguay)
uei (y)	averigüéis, buey

3. Syllabication.

1. A single consonant (including *ch*, *ll*, *rr*) between vowels goes with the following vowel. *Lá-piz*, *ve-ra-no*, *mu-cha-cho*, *ca-ba-llo*, *pe-rro*.

2. Two adjacent consonants are regularly divided, so that one goes with each syllable. *Per-so-na*, *lec-ción*, *tin-ta*, *hermo-so*. However, consonants followed by *l* or *r* (except *rl*, *sl*, *tl*, *sr*) are not separated. *Ma-dre*, *a-ma-ble*, *cua-tro*, *si-glo*, *li-bro*, (*At-lán-ti-co*, *mer-lu-za*).

3. When more than two consonants occur between vowels, only the last consonant or the two consonants of the inseparable groups mentioned in rule 2 above go with the following syllable. *Ex-plicar*, *sor-pre-sa*, *trans-po-ner*, *mez-cla*.

4. Prefixes are usually inseparable, even if in violation of the above rules. *Des-es-pe-rar*, *sub-le-var*, *des-a-tar*.

APPENDIX B

Verb Formation

I. THE REGULAR CONJUGATIONS

I	II	III
	Infinitive Mode	
compr ar, <i>to buy</i>	vend er, <i>to sell</i>	viv ir, <i>to live</i>
	Participles	
	PRESENT	
compr ando, <i>buying</i>	vend iendo, <i>selling</i>	viv iendo, <i>living</i>
	PAST	
compr ado, <i>bought</i>	vend ido, <i>sold</i>	viv ido, <i>lived</i>
	Indicative Mode	
	PRESENT	
<i>I buy, do buy, am buying, etc.</i>	<i>I sell, do sell, am selling, etc.</i>	<i>I live, do live, am living, etc.</i>
compr o	vend o	viv o
compr as	vend es	viv es
compr a	vend e	viv e
compr amos	vend emos	viv imos
compr áis	vend éis	viv ís
compr an	vend en	viv en
	IMPERFECT (PAST DESCRIPTIVE)	
<i>I was buying, used to buy, bought, etc.</i>	<i>I was selling, used to sell, sold, etc.</i>	<i>I was living, used to live, lived, etc.</i>
compr aba	vend ía	viv ía
compr abas	vend ías	viv ías
compr aba	vend ía	viv ía

compr ábamos	vend íamos	viv íamos
compr abais	vend íais	viv íais
compr aban	vend ían	viv ían

PRETERITE (PAST ABSOLUTE)

<i>I bought, etc.</i>	<i>I sold, etc.</i>	<i>I lived, etc.</i>
compr é	vend í	viv í
compr aste	vend iste	viv iste
compr ó	vend ió	viv ió
compr amos	vend imos	viv imos
compr asteis	vend isteis	viv isteis
compr aron	vend ieron	viv ieron

FUTURE

<i>I shall buy, etc.</i>	<i>I shall sell, etc.</i>	<i>I shall live, etc.</i>
comprar é	vender é	vivir é
comprar ás	vender ás	vivir ás
comprar á	vender á	vivir á
comprar emos	vender emos	vivir emos
comprar éis	vender éis	vivir éis
comprar án	vender án	vivir án

CONDITIONAL (PAST FUTURE)

<i>I should buy, etc.</i>	<i>I should sell, etc.</i>	<i>I should live, etc.</i>
comprar ía	vender ía	vivir ía
comprar ías	vender ías	vivir ías
comprar ía	vender ía	vivir ía
comprar íamos	vender íamos	vivir íamos
comprar íais	vender íais	vivir íais
comprar ían	vender ían	vivir ían

Imperative Mode

<i>Buy</i>	<i>Sell</i>	<i>Live</i>
compr a (tú)	vend e (tú)	viv e (tú)
compr ad (vosotros, -as)	vend ed (vosotros, -as)	viv id (vosotros, -as)

Subjunctive Mode

PRESENT

<i>(That I may) buy, (let me) buy, etc.</i>	<i>(That I may) sell, (let me) sell, etc.</i>	<i>(That I may) live, (let me) live, etc.</i>
compr e	vend a	viv a
compr es	vend as	viv as
compr e	vend a	viv a
compr emos	vend amos	viv amos
compr éis	vend áis	viv áis
compr en	vend an	viv an

IMPERFECT (PAST)

(-se form)

<i>(That) I might or should buy, etc.</i>	<i>(That) I might or should sell, etc.</i>	<i>(That) I might or should live, etc.</i>
compr ase	vend iese	viv iese
compr ases	vend ieses	viv ieses
compr ase	vend iese	viv iese
compr ásemos	vend iésemos	viv iésemos
compr aseis	vend ieseis	viv ieseis
compr asen	vend iesen	viv iesen

IMPERFECT (PAST)

(-ra form)

<i>(That) I might or should buy, etc.</i>	<i>(That) I might or should sell, etc.</i>	<i>(That) I might or should live, etc.</i>
compr ara	vend iera	viv iera
compr aras	vend ieras	viv ieras
compr ara	vend iera	viv iera
compr áramos	vend iéramos	viv iéramos
compr arais	vend ieráis	viv ieráis
compr aran	vend ieran	viv ieran

FUTURE

(OR HYPOTHETICAL)

<i>That I (may or shall)</i> <i>buy, etc.</i>	<i>That I (may or shall)</i> <i>sell, etc.</i>	<i>That I (may or shall)</i> <i>live, etc.</i>
compr are	vend iere	viv iere
compr ares	vend ieres	viv ieres
compr are	vend iere	viv iere
compr áremos	vend iéremos	viv iéremos
compr areis	vend iereis	viv iereis
compr aren	vend ieren	viv ieren

II. THE COMPOUND TENSES

The compound tenses of all verbs, regular and irregular, are formed by adding their past participle (invariable) to the proper form of the auxiliary *haber*, *to have* (see § 6).¹

Model verb with *haber*

Infinitive

Participle

PRESENT PERFECT

PRESENT PERFECT

*haber comprado, to have bought**habiendo comprado, having bought*

Indicative

PRESENT PERFECT

he comprado, etc., I have bought, etc.

PLUPERFECT (PAST PERFECT)

había comprado, etc., I had bought, etc.

PAST ANTERIOR (SECOND PAST PERFECT)

hube comprado, etc., I had bought, etc.

¹ The passive voice is formed with *ser*, *to be* (see § 15), and the past participle (variable) of the verb.

FUTURE PERFECT

habré comprado, etc., *I shall have bought, etc.*

CONDITIONAL PERFECT

habría comprado, etc., *I should have bought, etc.*

Subjunctive

PRESENT PERFECT

haya comprado, etc., *(that) I may have bought, etc.*

PLUPERFECT (PAST PERFECT)

(-se form)

hubiese comprado, etc., *(that) I might have bought, etc.*

PLUPERFECT (PAST PERFECT)

(-ra form)

hubiera comprado, etc., *(that) I might have bought, etc.*

FUTURE PERFECT

hubiere comprado, etc., *that I (may or shall) have bought, etc.*

III. ORTHOGRAPHIC-CHANGING VERBS

1. Changes which occur before e of the ending (to preserve the consonantal sound at the end of the stem of the infinitive).¹

1. In -car verbs c > qu:

Sacar — *Pret. Ind. 1st sing.* saqué

Pres. Subj. saque, saques, saque, saquemos, saquéis,
saquen

2. In -gar verbs g > gu:

Pagar — *Pret. Ind. 1st sing.* pagué

Pres. Subj. pague, pagues, pague, paguemos, paguéis,
paguen

¹ Only seven forms of the verb inflection are affected by the consonantal changes mentioned in group 1.

3. In -guar verbs $gu > gü$:Averiguar — *Pret. Ind. 1st sing.* averigüé*Pres. Subj.* averigüe, averigües, averigüe, averigüemos, averigüéis, averigüen4. In -zar verbs $z > c$:Gozar — *Pret. Ind. 1st sing.* gocé*Pres. Subj.* goce, goces, goce, gocemos, gocéis, gocen

2. Changes which occur before o or a of the ending (to preserve the consonantal sound at the end of the stem of the infinitive).¹

1. In -cer and -cir verbs preceded by a consonant $c > z$:Vencer — *Pres. Ind. 1st sing.* venzo*Pres. Subj.* venza, venzas, venza, venzamos, venzáis, venzanEsparcir — *Pres. Ind. 1st sing.* esparzo*Pres. Subj.* esparza, esparzas, esparza, esparzamos, esparzáis, esparzan(a) In -cer and -cir verbs preceded by a vowel $c > zc$ (differs from stem):Conocer — *Pres. Ind. 1st sing.* conozco*Pres. Subj.* conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcáis, conozcanLucir — *Pres. Ind. 1st sing.* luzco*Pres. Subj.* luzca, luzcas, luzca, luzcamos, luzcáis, luzcan2. In -ger and -gir verbs $g > j$:Coger — *Pres. Ind. 1st sing.* cojo*Pres. Subj.* coja, cojas, coja, cojamos, cojáis, cojanDirigir — *Pres. Ind. 1st sing.* dirijo*Pres. Subj.* dirija, dirijas, dirija, dirijamos, dirijáis, dirijan3. In -guir verbs $gu > g$:Distinguir — *Pres. Ind. 1st sing.* distingo*Pres. Subj.* distinga, distingas, distinga, distingamos, distingáis, distingan

¹ Only seven forms of the verb inflection are affected by the consonantal changes mentioned in group 1.

4. In **-quir** verbs **qu > c**:

Delinquir — *Pres. Ind. 1st sing.* delinco

Pres. Subj. delinca, delincas, delinca, delincamos,
delincáis, delincan

3. Changes in **-iar** and **-uar** verbs. Certain verbs in **-iar** and **-uar** take a written accent on the **i** or **u** of the stem in the following forms:

Enviar — *Pres. Ind.* envío, envías, envía, envían

Pres. Subj. envíe, envíes, envíe, envíen

Imperative singular envía

Continuar — *Pres. Ind.* continúo, continúas, continúa,
continúan

Pres. Subj. continúe, continúes, continúe,
continúen

Imperative singular continúa

4. Change of **i** to **y** of the endings **-ie-** and **-iío** in verbs whose stem ends in a vowel (excluding **-iar** and **-uar** verbs).

Creer — *Pres. Part.* creyendo

Pret. Ind. 3rd sing. and 3rd pl. creyó, creyeron

Impf. Subjs. creyese, etc.; creyera, etc.

Fut. Subj. creyere, etc.

5. Loss of **i** of the endings **-ie-** and **-iío** when the stem of the verb ends in **ll**, **ñ** or **j**.

Bullir — *Pres. Part.* bullendo

Pret. Ind. 3rd sing. 3rd pl. bulló, bulleron

Impf. Subjs. bullese, etc.; bullera, etc.

Fut. Subj. bullere, etc.

Bruñir — *Pres. Part.* bruñendo

Pret. Ind. 3rd sing. and 3rd pl. bruñó, bruñeron

Impf. Subjs. bruñese, etc.; bruñera, etc.

Fut. Subj. bruñere, etc.

Decir — *Pret. Ind.* dijo, dijeron

Impf. Subjs. dijese, etc.; dijera, etc.

Fut. Subj. dijere, etc.

6. Verbs ending in **-uír** (not **-guir** and **-quir**) insert **y** at the end of the stem in certain forms, and also change **i** to **y** in the ending, as in group 4 above.

Huír — *Pres. Part.* huyendo
Pres. Ind. huyo, huyes, huye, huyen
Pres. Subj. huya huyas, huya, huyamos, huyáis huyan
Imperative singular huye
Pret. Ind. 3rd sing. and 3rd pl. huyó, huyeron
Impf. Subjs. huyese, etc.; huyera, etc.
Fut. Subj. huyere, etc.

IV. RADICAL-CHANGING VERBS

1. Class I (-ar and -er verbs). — If stressed, the stem vowel **e** > **ie** and **o** > **ue**. It occurs in only nine forms.

Pensar — *Pres. Ind.* pienso, piensas, piensa, piensan
Pres. Subj. piense, pienses, piense, piensen
Imperative singular piensa

Contar¹ — *Pres. Ind.* cuento, cuentas, cuenta, cuentan
Pres. Subj. cuente, cuentes, cuente, cuenten
Imperative singular cuenta

Perder — *Pres. Ind.* pierdo, pierdes, pierde, pierden
Pres. Subj. pierda, pierdas, pierda, pierdan
Imperative singular pierde

Volver — *Pres. Ind.* vuelvo, vuelves, vuelve, vuelven
Pres. Subj. vuelva, vuelvas, vuelva, vuelvan
Imperative singular vuelve

(a) If initial vowels are stressed, **e** > **ye**, and **o** > **hue**.

Errar — *Pres. Ind.* yerro, yerras, yerra, yerran
Pres. Subj. yerre, yerres, yerre, yerren
Imperative singular yerra

Oler — *Pres. Ind.* huelo, hueles, huele, huelen
Pres. Subj. huela, huelas, huela, huelan
Imperative singular huele

¹ Jugar (originally jugar) is inflected like contar.

2. Class II (-ir verbs).¹ — If stressed, the stem vowel *e* > *ie* and *o* > *ue*, and also *e* > *i* and *o* > *u* if unstressed, in case the following syllable begins with -a-, -ie- or -i^o.

Sentir — *Pres. Part.* sintiendo
Pres. Ind. siento, sientes, siente, sienten
Pres. Subj. sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan
Imperative singular siente
Pret. Ind. sintió, sintieron
Impf. Subjs. sintiese, etc.; sintiera, etc.
Fut. Subj. sintiere, etc.

Dormir — *Pres. Part.* durmiendo
Pres. Ind. duermo, duermes, duerme, duermen
Pres. Subj. duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duermen
Imperative singular duerme
Pret. Ind. durmió, durmieron
Impf. Subjs. durmiese, etc.; durmiera, etc.
Fut. Subj. durmiere, etc.

3. Class III (-ir verbs).² — If stressed, the stem vowel *e* > *i*, and also *e* > *i* if unstressed, in case the following syllable begins with -a-, -ie- or -i^o.

Pedir — *Pres. Part.* pidiendo
Pres. Ind. pido, pides, pide, piden
Pres. Subj. pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan
Imperative singular pide
Pret. Ind. pidió, pidieron
Impf. Subjs. pidiese, etc.; pidiera, etc.
Fut. Subj. pidiere, etc.

¹ Class II contains all verbs ending in -entir, -erir, and -ertir, as well as hervir.

² To class III belong all verbs ending in -ebir, -edir, -egir, -eguir, -eír, -emir, -enchir, -endir, -eñir, -estir and -etir, as well as servir.

APPENDIX C

Reference List of Irregular Verbs

The numbers below in black faced type indicate paragraphs in the text where the complete conjugation of the verb is to be found; the numbers in light faced type indicate the model verb. The vowels in black faced type in the parentheses indicate the radical change which occurs. The capital letter B, after a verb, refers to Appendix B; the Roman and Arabic numerals following B refer to sections of the Appendix. *Suppl.* refers to the Supplement to Exercise I which treats of verb formation.

	A		ceñir (i)	B, III, 5	114
abrir	<i>Suppl. C, VIII</i>		cerrar (ie)		88
acertar (ie)		88	cocer (ue)		78
acordar(se) (ue)		134	colegir (i)	B, III, 2	114
acostar(se) (ue)		134	colgar (ue)		134
advertir (ie)		102	comenzar (ie)		88
almorzar (ue)		134	competir (i)		116
andar		54	componer		40
aprobar (ue)		134	concluir	B, III, 6	172
argüir	B, III, 6	172	conducir		135
arrepentirse (ie)		102	confesar (ie)		88
asir		173	conocer		126
atraer		89	conseguir (i)	B, III, 2	124
atravesar (ie)		88	consentir (ie)		102
	B		construir	B, III, 6	172
bruñir	B, III, 5		contar (ue)		134
bullir	B, III, 5		contener		7
	C		contribuir	B, III, 6	172
caber		154	convenir		67
caer		142	convertir (ie)		102
calentar (ie)		88	corregir (i)	B, III, 2	124
			costar (ue)		134
			creer	B, III, 4	
			cubrir	<i>Suppl. C, VIII</i>	

D			I		
dar		77	impedir (i)		114
decir		28	imponer		40
defender (ie)	<i>Suppl.</i> A, I		imprimir	<i>Suppl.</i> C, VIII	
demostrar (ue)		134	incluir	B, III, 6	172
descender (ie)	<i>Suppl.</i> A, I		inducir	B, III, 5	135
despedir (i)		114	introducir	B, III, 5	135
despertar (ie)		88	ir		53
destruir	B, III, 6	172			
devolver (ue)		78			
disminuir	B, III, 6	172	jugar		136
disponer		40			
distribuir	B, III, 6	172			
divertir (ie)		102	leer	B, III, 4	
dormir (ue)		155	lucir	B, III, 2	126
E			J		
elegir (i)		114			
empezar (ie)		88			
encender (ie)	<i>Suppl.</i> A, I				
encontrar (ue)		134			
entender (ie)	<i>Suppl.</i> A, I				
enviar	B, III, 3	156			
envolver (ue)		78			
errar	B, IV, 1 (a)				
escribir	<i>Suppl.</i> C, VIII				
estar		16			
G			L		
gemir (i)		114	llover (ue)		78
H			M		
haber		6	manifestar (ie)		88
hacer		27	medir (i)		114
helar (ie)		88	mentir (ie)		102
herir (ie)		102	morir		125
hervir (ie)		102	mostrar (ue)		134
huír		172	mover (ue)		78
			N		
			negar (ie)		88
			nevar (ie)		88
			O		
			obtener		7
			oír		143
			oler (ue)		174
			P		
			parecer		126
			pedir (i)		114

pensar (ie)		88		S	
perder (ie)	B, IV, 1		saber		76
poder		66	salir		100
poner		40	satisfacer		27
preferir (ie)		102	seguir		124
prender	<i>Suppl. C, VIII</i>		sentar (ie)		88
probar (ue)		134	sentir (ie)		102
producir	B, III, 5	135	ser		15
proponer		40	servir		115
			soler (ue)		78
	Q		sonar (ue)		134
quebrar (ie)		88	sonreír (i)		101
querer		39	soñar (ue)		134
			suponer		40
	R			T	
recordar (ue)		134	temblar (ie)		88
referir (ie)		102	tener		7
regar (ie)		88	traducir	B, III, 5	135
regir (i)	B, III, 2	114	traer		89
reír (i)		101	tropezar (ie)		88
rendir (i)		114		V	
reñir (i)	B, III, 5	114	valer		144
repetir (i)		116	venir		67
reponer		40	ver		87
retener		7	vestir		116
rogar (ue)	B, III, 1	134	volar (ue)		134
romper	<i>Suppl. C, VIII</i>		volver		78

APPENDIX D

List of verbs governing the direct infinitive or requiring the prepositions *a*, *de*, *en*, *por* or *con* before a dependent infinitive.

A

abandonar(se) *a*, to give (oneself) up to
abstenerse de, to refrain from
acabar de, to finish, to have just;
 — *por*, to end by
acceder a, to accede, agree to
acomodarse a, to conform to
aconsejar —, to advise to
acordarse de, to remember
acostumbrar —, to be used to;
 —(se) *a*, to become used to
acudir a, to hasten to, go, come
acusar de, to accuse of
adherir(se) *a*, to stick to
afanarse por, to exert oneself to
aficionarse a, to become addicted to
afirmar —, to affirm, declare
afligirse de, to lament
agraviarse de, to be grieved at
ajustarse a, to agree to
alcanzar a, to reach, attain to
alegrarse de, to be glad to
amenazar —, to threaten to; —
con, to threaten with
anhelar —, to long to
animar a, to encourage to
aplicarse a, to apply oneself to
aprender a, to learn to
apresurar(se) *a*, to hurry; hasten to
aprovecharse de, to profit by
apurarse por, to exert oneself to
arrepentirse de, to repent of
arriesgar con, to risk by
asegurar —, to assure, claim to
aspirar a, to aspire to
asustarse de, to be frightened at
atreverse a, to dare to

autorizar a, to authorize to
aventurarse a, to venture to
avergonzarse de, to be ashamed of
ayudar a, to aid, help to

B

bastar con, to be enough to

C

cansar(se) *de*, to tire, make (grow) weary of
celebrar —, to be glad to
cesar de, to cease to
comenzar a, to begin, commence to
complacerse en, to take pleasure in
comprometer(se) *a*, to engage (oneself), agree to
condenar a, to condemn to
condescender a, to condescend to
conducir a, to lead, conduct to
confesar —, to confess
confiar en, to trust, hope to
conformarse a, to conform, agree to
consagrar(se) *a*, to devote (oneself) to
conseguir —, to succeed in
consentir en, to consent to
consistir en, to consist in
conspirar a, to conspire to
consumirse en, to be consumed in
contar con, to count on
contentarse con, to content oneself with; — *de*, to be satisfied to
continuar a, to continue to
contribuir a, to contribute to

convenir(se) —, en, or a, to agree to
 convidar a, to invite to
 correr a, to run to
 creer —, to believe, think

D

dar a, to give to; —se a, to give oneself up to
 deber —, ought to, should; — de, ought to, must (*supposition*)
 decidir(se) — or a, to decide to
 declarar —, to declare
 dedicar(se) a, to dedicate, devote (oneself) to
 dejar —, to let, allow, permit to; — de, to cease to, stop
 deleitarse en, to take delight in
 desafiar a, to challenge to
 descender a, to descend to
 descuidar de, to neglect to
 desdenar(se) — or de, to disdain to
 desear —, to desire, wish to
 desesperar(se) de, to despair of
 desistir de, to desist from
 destinar a, to destine to
 detenerse a, to stop to
 determinarse a, to determine to
 dignarse — or de, to deign to
 disculpar(se) de, to excuse oneself for
 dispensar de, to excuse from
 disponer(se) a, to get ready, prepare to
 disuadir de, to dissuade from
 divertirse en or con, to amuse oneself by or with
 dudar —, to doubt; — en, to hesitate to

E

echar(se) a, to begin to
 elegir —, to choose to
 empeñarse en, to insist on
 empezar a, to begin to

encargarse de, to undertake to
 enseñar a, to teach to
 entrar a, to enter on, begin to
 entretener(se) a, to entertain oneself by or with
 enviar a, to send to
 equivocarse en, to be mistaken in
 escuchar —, to listen to
 esforzar(se) a, en or por, to attempt to
 esmerarse en, to take pains in
 esperar —, to hope to
 estar para, to be about to; — por, to be inclined to
 evitar —, to avoid
 excitar a, to excite to
 excusar(se) de, to excuse (oneself) from
 exhortar a, to exhort to
 exponer(se) a, to expose (oneself) to

F

fastidiar(se) de, to weary, be weary of
 fatigar(se) de, to tire, be tired of
 felicitar(se) de, to congratulate (oneself) on
 fijarse en, to pay attention to
 fingir —, to pretend to
 forzar a, to force to

G

gozar(se) de, to enjoy; —(se) en, to take pleasure in
 guardarse de, to guard against

H

haber de, to have to
 habituar(se) a, to accustom (oneself) to
 hacer —, to make, have; — por, to try to
 hartarse de, to be sated with
 humillar(se) a, to humiliate (oneself) to

I

imaginarse —, to imagine
impedir —, to prevent, hinder
impeler a, to impel to
incitar a, to incite to
inclinarse a, to induce to; —**se a**,
to be inclined to
incomodarse de, to be annoyed
at; — **por**, to put oneself out
to
indignarse de, to be indignant at
inducir a, to induce to
insistir en, to insist on
inspirar a, to inspire to
intentar —, to try, attempt
invitar a, to invite to
ir a, to go to

J

jactarse de, to boast of
jurar —, to swear to
justificar(se) de, to justify (one-
self) for

L

librarse de, to free from
limitar(se) a, to limit (oneself) to
lograr —, to succeed in

Ll

llegar a, to come to, succeed in

M

mandar —, to command, have;
— **a**, to send to
matarse por, to try hard to
meditar en, to meditate upon
merecer —, to deserve to
meterse a, to undertake to
mezclarse en, to take part in
mirar —, to look at
morirse por, to be dying to

N

necesitar —, to need to
negar —, to deny; —**se a**, to
decline, refuse to

O

obligar(se) a, to oblige (oneself)
to
obstinarse en, to persist in
ocupar(se) en, to busy (oneself)
with *or* in
odiar —, to hate to
ofrecer(se) —, to offer, promise
to; —**(se) a**, to offer to
oír —, to hear
olvidar —, to forget to; —**(se) de**,
to forget to
oponerse a, to be opposed to
ordenar —, to order to

P

pararse a, to stop to
parecer —, to seem to
particularizarse en, to specialize
in
pasar a, to proceed, pass to
pensar —, to intend to; — **en**,
to think of
permitir —, to permit to
perseverar en, to persevere in
persistir en, to persist in
persuadir(se) a, to persuade (one-
self) to
poder —, to be able to, can, may
poner a, to put to; —**se a**, to
begin to
preciarse de, to boast of
preferir —, to prefer to
preparar(se) a, to prepare
presumir —, to presume to
pretender —, to pretend, try to
principiar a, to begin to
privar(se) de, to deprive, be de-
prived of
probar a, to try to
proceder a, to proceed to
procurar —, to try to
prohibir —, to forbid
prometer —, to promise to
proponer —, to propose to
provocar a, to provoke to
pugnar por, to strive, struggle for

Q

quedar(se) a, to remain to; —
en to agree to; — **por**, to be
 considered as
quejarse de, to complain of
querer —, to wish to

R

rabiar por, to be crazy to
recelarse —, to fear
recomendar —, to recommend to
reconocer —, to acknowledge,
 confess to
recordar —, remember
recrear(se) en, to divert (oneself)
 by
reducir(se) a, to bring (oneself) to
rehusar(se)— *or a* to refuse to
renunciar a, to renounce
resignarse a, to resign oneself,
 submit to
resistirse a, to resist
resolver(se) a, to resolve, decide
 to
reventar por, to be bursting to

S

saber —, to know how, be able
 to, can
salir a, to go out to
sentarse a, to sit down to

sentir —, to regret, be sorry to
ser de, to be
servirse —, to please, be so kind
 as to
sobresalir en, to excel in
soler —, to be used, accustomed
 to
soltar a, to start to
someter(se) a, to submit (one-
 self) to
soñar con, to dream of
sospechar de, to suspect of
sostener —, to maintain, affirm
subir a, to go up to
sugerir —, to suggest

T

tardar en, to delay, be long in
temer —, to fear to
terminar en, to end by
tornar a, to return to, to . . .
 again
tratar de, to try to

V

vacilar en, to hesitate to
valerse de, to avail oneself of
venir a, to come to
ver —, to see
volar a, to fly to
volver a, to return to, to . . .
 again

VOCABULARIES

The Spanish-English vocabulary is above, the English-Spanish below the dividing line. The radical-changing verbs are shown by (ie), (ue), and (i) placed after the verb. If a verb is followed by an infinitive without a preposition, it is shown by (—); if a preposition is required, (a), (de), (en), (por), (con) are used. The numbers refer to paragraphs.

a

a to, at; — lo lejos in the distance; — menudo often; — través de across; al (+ *infin.*) on, upon (+ *pres. part.*); al menos at least; al por mayor wholesale
abierto, -a open
abril *m.* April
abrir (Suppl. Ex. 1, C, VIII) open
acabar finish; — de have just
aceptar accept
acera *f.* sidewalk
acercarse (a) (App. B, III, 1) approach
acompañar accompany, go with
acontecimiento *m.* event
acordarse (ue) (de) 134 remember
acostarse (ue) 134 go to bed
acre *m.* acre
activo, -a active
acudir (a) come up
adecuado, -a adequate
adelantado, -a advanced
adelantar advance, improve, progress
adelante: más —, farther along
adiós good-by

a, an un *m.*, una *f.*
about *prep.* de; por; (*approximately*) cosa de, poco más o menos; (*concerning*) de; be — to estar (16) para
accept aceptar
accordingly por consiguiente, por eso, por lo tanto
acquaintance conocido *m.*
adventure aventura *f.*
afraid: be — (of) tener (7) miedo (de), temer (—)

alg

adjetivo *m.* adjective
admirar admire
admitir admit
adornar adorn, decorate
adquirir acquire
adverbio *m.* adverb
afán *m.* eager desire
aficionado, -a fond of
afmo. = afectísimo very affectionate
agitar wave
agosto *m.* August
agradable agreeable
agrícola agricultural
agricultura *f.* agriculture
agua *f.* water; salto de —, waterfall
ahora now
aire *m.* air
alcanzar attain, reach
alegrarse (de) be glad (of)
algo something
algodón *m.* cotton
alguién someone
alguno, -a; algún some; *pl.* some, a few

after *prep.* después de; *conj.* después que
afternoon tarde *f.*; in the —, (*definite hour*) de la tarde, (*indefinite hour*) por la tarde
again otra vez; see —, volver (ue) (78) a ver; she spoke —, volvió a hablar; I shall come —, volveré a venir
ago: two days —, hace dos días
agricultural agrícola
airplane aeroplano *m.*

alimento *m.* food
 Almirante *m.* Admiral
 alto, -a high; loud; de —, high;
 lo —, the top
 altura *f.* height
 allá there
 allí there
 amar love
 amarillo, -a yellow
 Amazonas *m. sing.* Amazon
 ameno, -a pleasant
 América *f.* America; — Central
 Central America; — del Norte
 North America; — del Sur
 South America
 amiga *f.* friend (*female*)
 amigo *m.* friend (*male*)
 amistad *f.* friendship
 amor *m.* love
 ancho broad, wide
 andar **54** go (about)
 anexar annex
 ángel *m.* angel
 animal *m.* animal
 ante before
 antemano: de —, beforehand
 anteojos *m. pl.* glasses, spectacles
 anterior preceding, previous
 antes (de) before; cuanto —, as
 soon as possible
 antigüedad *f.* antiquity
 antiguo, -a ancient

Antillas *f. pl.* West Indies
 añadir add
 año *m.* year; tener . . . —s be
 . . . years old
 apenas scarcely, hardly
 aplicar apply (App. B, III 1, 1)
 apoderarse (de) seize
 apreciar appreciate
 aprender learn
 aprovecharse (de) take advantage
 of
 apuntar note down
 aquel, -lla, -llos, -llas *adj.* that;
 the former
 aquél, -lla, aquello (*neut.*), -llos,
 -llas *pron.* that (one); the
 former
 aquí here; por —, this way
 araña *f.* spider; tela de —, spider
 web
 araucano, -a Araucanian
 árbol *m.* tree; — de cacao cocoa
 tree
 arbusto *m.* bush
 arca *f.* ark
 argentino, -a Argentinian
 árido, -a dry
 aroma *m.* aroma, odor
 arquitecto *m.* architect, builder
 arquitectura *f.* architecture
 arrancar (App. B, III, 1) draw
 forth

all todo; — I can todo lo posible;
 — that *rel. pron.* todo lo que;
 — the same no obstante
 allow permitir
 almost casi
 alone solo, -a
 already ya
 also también
 although aunque
 always siempre
 America América *f.*; Central —,
 (la) América Central; North —,
 (la) América del Norte; South
 —, (la) América del Sur

American americano, -a
 ancient antiguo, -a
 and y, (*before i- or hi-*) e
 Andes los Andes
 another otro, -a
 answer responder (a), contestar
 any: not — more no más
 anything alguna cosa; (*with nega-*
tive) nada
 anyway de todos modos, sea como
 fuere
 apple manzana *f.*
 Aragon Aragón *m.*
 Argentina (la) Argentina *f.*

arrastrar pull
 arte *f.* art
 artículo *m.* article
 asegurar assure
 asemejarse resemble each other
 asfalto *m.* asphalt
 así so, thus
 asiento *m.* seat
 asir **173** seize
 asombrar astonish, amaze
 astronómico, -a astronomical
 astrónomo *m.* astronomer
 asunto *m.* topic, matter
 Atenas Athens
 atención *f.* attention
 Atlántico *m.* Atlantic
 atractivo, -a attractive
 atravesar (*ie*) **88** cross
 atreverse dare
 aturdir deafen
 aun even
 aunque although
 automóvil *m.* automobile
 avanzar advance

avena *f.* oats
 avenida *f.* avenue
 aventura *f.* adventure
 ayer yesterday
 ayuda *f.* aid, help
 ayudar aid, help
 azteca *m. & f.* Aztec
 azúcar *m.* sugar
 azucarero, -a sugar
 azufre *m.* sulphur
 azul blue

bajar descend, get off (out), go
 (come) down
 bajo hanging; under
 banana *f.* banana
 bananero, -a banana
 banco *m.* bank
 bañarse bathe
 barro *m.* clay
 basar base
 bastante enough, sufficient, plenty;
 quite
 baya *f.* berry

arrival llegada *f.*
 arrive (at) llegar (a) (App. B,
 III, 1, 2)
 as tan; como; de; en vez de;
 — (*adj. or adv.*) —, tan...
 como; — for en cuanto a; —
 many —, tantos, -as; — much
 —, tanto como; — soon —,
 así que, luego que, tan pronto
 como; — soon — possible tan
 pronto como sea posible; —
 well —, así como, lo mismo que
 ask (*favor*) pedir (*i*) **114**; (*ques-*
tion) preguntar; — questions
 hacer (**27**) preguntas; (*invite*)
 convidar
 asphalt asfalto *m.*; — lake lago
 (*m.*) de asfalto
 at en; — least al (a lo) menos;
 — once en seguida
 attention atención *f.*; pay —,
 prestar atención

aunt tía *f.*
 automobile automóvil *m.*
 autumn otoño *m.*
 away a una distancia de
 Aztec azteca *m. or f.*
 bad malo, -a; be — weather
 hacer (**27**) mal tiempo
 bag saco *m.*
 banana plátano *m.*, banana *f.*;
 — plantation platanal *m.*
 bathe bañarse
 be estar **16**, ser **15** (*for distinction*
between estar and ser see 13
and 14); hallarse; — able
 poder (—) **66**; — about to
 estar (**16**) para; — afraid (of)
 tener (**7**) miedo (de), temer
 (—); — a lack of faltar; — a
 question of tratarse de; — as
 rich as valer **144**; — careful
 (to) tener cuidado (de); —

bebida *f.* drink
 biblioteca *f.* library
 bien well; really, indeed
 bienvenida *f.* welcome; dar la —, welcome
 blanco, -a white
 boca *f.* mouth
 bolsillo *m.* pocket

bondad: tenga la —, please
 bordo: a —, on board
 bosque *m.* forest, wood
 botánico, -a botanical
 botón button
 Brasil *m.* Brazil
 brasileño, -a Brazilian
 bronce *m.* bronze

cold (*living beings*) tener (7)
 frío, (*objects*) estar (16) frío,
 (*weather*) hacer (27) frío; —
 cool (*weather*) hacer (27) fresco;
 — dusty haber (6) polvo; —
 five o'clock ser (15) las cinco;
 — fond of ser (15) aficionado,
 -a (a); — glad alegrarse (de);
 — very glad to tener (7) mucho
 gusto en; — homesick tener
 (7) nostalgia; — hot (*weather*)
 hacer (27) calor; — hungry
 tener (7) hambre; — in favor
 of estar (16) por; — in want
 of hacer (27) falta a; — long in
 tardar en; — moonlight haber
 (6) luna; — right tener (7)
 razón; — seasick marearse; —
 sleepy tener (7) sueño; —
 sorry sentir (ie) 102; — sunny
 haber (6) (hacer 27) sol; — that
 as it may sea como fuere; —
 thirsty tener (7) sed; — tired
 estar (16) cansado, -a; — true
 ser (15) verdad; — warm (*liv-
 ing beings*) tener (7) calor,
 (*weather*) hacer (27) calor; —
 windy hacer (27) viento; —
 worn out no poder (66) más;
 — worth valer (144); — wrong
 no tener (7) razón; — . . .
 years old tener (7) . . . años;
 there is (are) hay; there will be
 habrá; they have been there
 several days hace varios días
 que están allí
 beach playa *f.*
 bean (*of cocoa*) semilla *f.*

beautiful hermoso, -a
 beauty hermosura *f.*
 because porque
 become hacerse 27, llegar (App.
 B, III, 1, 2) a ser
 bed: go to —, acostarse (ue) 134
 beef carne *f.*; — extract extracto
 (*m.*) de carne
 before *adj.* (*preceding*) anterior
 before *prep.* (*time*) antes de (+
infn.)
 beforehand de antemano
 beg mendigar (App. B, III, 1, 2)
 begin principiar, comenzar (ie)
 (a) 88 (App. B, III, 1, 4)
 believe creer (App. B, III, 4)
 berry baya *f.*; coffee —, baya de
 café
 besides además
 best mejor
 better mejor; like —, gustar
 más a, preferir (ie) (—) 102
 between entre
 blue azul
 board: on —, a bordo
 boarding house casa *f.* de hués-
 pedes
 boat vapor *m.*
 book libro *m.*; little —, librito *m.*
 borrow pedir (i) (114) prestado
 both los (las) dos
 bottle botella *f.*, frasco *m.*
 box caja *f.*
 boy muchacho *m.*
 breakfast desayunarse
 bring traer 89
 broad ancho, -a
 brother hermano *m.*

bueno, -a good
 buque *m.* boat
 burro *m.* donkey
 busca *f.* search
 buscar (App. B, III, 1) look for

cabal exact
 caballar: ganado —, horses and mules
 caballo *m.* horse: a —, on horseback
 caber **154** be contained; no cabe duda there is no doubt
 cabeza *f.* head
 cacao *m.* cocoa
 cacaotal *m.* cocoa plantation
 cada each
 caer(se) **142** fall
 café *m.* coffee
 cafeto *m.* coffee plant
 caja *f.* box
 caldera *f.* boiler
 calendario *m.* calendar
 calentar (ie) **88** heat
 cálido, -a warm
 caliente warm
 calor *m.* heat; hacer —, be warm
 caluroso, -a warm
 calle *f.* street
 cambiar change

cambio *m.* change
 camino *m.* way, road
 campana *f.* bell
 campesino *m.* farmer
 campo *m.* country; field
 canal *m.* canal
 canasto *m.* basket
 canción *f.* song
 cansado, -a tired; tiresome
 cantidad *f.* amount, quantity
 caña *f.* cane; — de azúcar sugar cane
 cañaveral *m.* sugar plantation
 capa *f.* layer
 capital *f.* capital (city)
 capitán *m.* captain
 capitolio *m.* capitol
 cara *f.* face
 característico, -a characteristic
 carbón *m.* coal
 carga *f.* freight
 cargamento *m.* cargo
 cargar load
 caribe Caribbean
 carne *f.* meat; — de vaca beef
 carpintero *m.* carpenter
 carrera *f.* race
 carreta *f.* cart, wagon
 carta *f.* letter
 casa *f.* home, house

bunch racimo *m.*
 business comercio *m.*; fruit —, comercio frutero
 busy ocupado, -a
 but pero, sino, sino que (*for distinction see 36, 2 and 36, 2, footnote 1*); nothing —, no más que, nada más que
 buy comprar
 by para (*see 112*); por (*see 113, 6 and 7*); de (*see 133, footnote 3*); — three o'clock para los tres

cabin camarote *m.*
 call llamar; — on visitar; be —ed

llamarse
 camel camello *m.*
 can (*physical ability*) poder (ue) **66**; — stand no more no poder más; (*mental ability*) saber **76**; all I —, todo lo posible
 canal canal *m.*
 candy bombón *m.*, dulces *m. pl.*
 cane: sugar —, caña (*f.*) de azúcar
 capital (*city*) capital *f.*
 captain capitán *m.*
 car automóvil *m.*
 careful: be —, tener (**7**) cuidado (de)
 carry llevar

casi almost
 casita *f.* hut, little house
 caso: en — de que in case
 castillo *m.* castle
 catedral *f.* cathedral
 caucho *m.* rubber
 celebrar celebrate
 célebre celebrated
 cemento *m.* cement
 centavo *m.* cent
 central central
 centro *m.* center
 cerca (de) near
 cereal *m.* grain
 cerrar (ie) 88 close
 cerro *m.* hill
 ciencia *f.* science
 científico, -a scientific
 ciento (cien) one hundred

cierto, -a certain
 cilindro *m.* cylinder
 cinco five
 ciudad *f.* city
 civilización *f.* civilization
 claramente clearly
 claro, -a clear
 clase *f.* class, kind
 clima *m.* climate
 cobre *m.* copper
 colección *f.* collection
 colgar (ue) 134 hang
 Colón Columbus
 color *m.* color
 colorado, -a colored
 comer eat
 comercial commercial
 comerciante *m.* merchant
 comercio *m.* commerce

cash hacer (27) efectivo, -a; for —, al contado; pay — for pagar (App. B, III, 1, 2) al contado
 Castile Castilla *f.*
 catch: — cold resfriarse
 catholic católico, -a
 cent centavo *m.*
 center centro *m.*
 certain cierto, -a
 certainly por supuesto
 chain cadena *f.*; little —, cadena *f.*
 chair silla *f.*; large —, sillón *m.*
 chapter capítulo *m.*
 charming encantador, -a
 cheap barato, -a
 child niño *m.*
 Chile Chile *m.*
 Chilean chileno, -a
 chocolate chocolate *m.*
 Christ Cristo *m.*
 Christopher Cristóbal *m.*
 church iglesia *f.*
 city ciudad *f.*; Mexico City Ciudad de Méjico
 civilization civilización *f.*

class clase *f.*; composition —, clase de composición; history —, clase de historia
 clay barro *m.*
 close cerrar (ie) 88
 closely estrechamente
 clothes vestidos *m. pl.*
 cloud nube *f.*
 coast costa *f.*
 coat americana *f.*
 cocoa cacao *m.*
 coffee café *m.*; — berry baya de café; — plantation cafetal *m.*
 cold frío, -a; be — (*living beings*) tener (7) frío; (*objects*) estar (16) frío; (*weather*) hacer (27) frío; catch —, resfriarse
 collection colección *f.*
 Colombia Colombia *f.*
 colonel coronel *m.*
 Columbus Colón *m.*
 come venir (a) 67; — in pasar, entrar; — on! ¡venga! — up subir
 comfortable cómodo, -a
 commonly comúnmente, generalmente

- como as, as if
 cómo how
 compañero *m.* companion
 comparar compare
 completar complete
 completo, -a complete
 comprar (a) buy (from)
 comprender understand
 compuerta *f.* gate (*of a canal lock*)
 comunicación *f.* communication
 comúnmente commonly
 con with; — mucho gusto very gladly, very willingly
 concentración *f.* concentration
 concurrido, -a frequented, well attended
 conducir **135** conduct, drive, lead, take
 conductor *m.* conductor
 congelar freeze
 conmigo with me
 conocer **126** be (become) acquainted with; know; meet
 conocido *m.* acquaintance
 conquistador *m.* conqueror
 conquistar conquer
 conservar preserve
 considerable considerable
 considerar look upon, observe
 consigo with him(self)
 consiguiente: por —, consequently
 constar consist
 constelación *f.* constellation
 construcción *f.* structure, construction; madera de —, lumber
 construir **172** construct
 contado: al —, cash; for cash
 contar (ue) **134** relate, tell
 contemplar contemplate
 contener **7** contain
 contento, -a glad, pleased
 continente *m.* continent
 continuamente steadily
 contra against
 convencer (App. B, III, 2, 1) convince
 conveniente proper, suitable
 convertir (ie) **102** convert
 corbata *f.* cravat, necktie
 cordillera *f.* mountain range
 correr run
 corresponder be equal; reply
 cortar cut
 corte *m.* cut
 cortésmente courtcously
 corteza *f.* bark
 corto, -a short
 cosa *f.* thing; — de about
 cosecha *f.* crop, harvest
 costa *f.* coast
 costar (ue) **134** cost
 costoso, -a costly
 costumbre *f.* custom, habit
 creer (App. B, III, 4) believe
 criada *f.* servant
 cristalización crystallization
 cristianismo *m.* Christianity
 cristiano, -a Christian
 Cristo Christ
 Cristóbal Christopher
-
- compatriot compatriota *m.*
 complain quejarse
 composition composición *f.*
 concerning de; en cuanto a
 conduct conducir **135**
 congenial simpático, -a
 conquer vencer (App. B, III, 2, 1)
 constantly sin parar
 contain contener **7**
 cool fresco; be — (*weather*) hacer
- (27) fresco
 Costa Rica Costa Rica *f.*
 costly costoso, -a
 cotton algodón *m.*
 country país *m.*
 course: of —, por supuesto; take —s (at) haberse matriculado, -a (en)
 court (yard) patio *m.*
 cousin primo *m.*

cuadro *m.* picture
 cual, el, etc. which, who
 cualquier any
 cuando when; de vez en —, from
 time to time
 ¿cuándo? when?
 cuanto, -a as much as; — antes
 as soon as possible; — más
 tanto más the more, the more;
 en — a as to, concerning, as
 for
 ¿cuánto? -a how much? *pl.* -os,
 -as how many?
 cuarenta forty
 cuatro four
 cuatrocientos, -as four hundred
 cubano, -a Cuban
 cubierta *f.* deck; sobre —, on
 deck
 cuenca *f.* basin
 cuenta *f.* account; darse — de
 realize
 cuento *m.* story, tale
 cuero *m.* hide
 cuerpo *m.* body
 cuidado *m.* care; tener — de be
 careful of
 culpar blame
 cultivador *m.* farmer, planter
 cultivarse be cultivated
 cultivo *m.* cultivation; sin —,
 wild
 culto, -a cultured
 cumbre *f.* peak, summit
 curioso, -a curious
 curtir tan
 cuyo, -a whose, of which

chileno, -a Chilean
 chófer *m.* chauffeur
 chuño *m.* frozen potatoes

dar 77 give; — con happen upon,
 encounter; — gracias thank;
 — la bienvenida welcome; — se
 cuenta (de) realize
 de of; from; on; as; by; in;
 with; (*before numbers*) than;
 — antemano beforehand; —
 lo que than; — propósito pur-
 posely; — repente suddenly
 debajo de under
 deber owe; ought; must have,
 were obliged to
 debido, -a due, suitable
 decidirse (a) decide
 decir 28 say, tell; es —, that is
 to say; querer —, mean; se
 dice it is said; se me dijo I
 was told
 declarar declare
 dedicar devote
 dedo *m.*: — de la mano finger; —
 del pie toe
 defender defend
 dejar allow, leave, let, permit; —
 de fail to; cease to
 delicado, -a delicate
 Delicia *f.* Delight
 demás rest, others
 demasiado too
 dentro de within
 depender depend
 deporte *m.* sport
 depósito *m.* container

cross atravesar
 cross cruz *f.*; gold —, cruz de
 oro
 Cuba Cuba *f.*
 Cuban cubano, -a
 cup taza *f.*
 cut cortar

daughter hija *f.*

day día *m.*; every —, todos los
 días, cada día
 deal: — with tratar de; a great
 —, mucho
 decide decidirse (a), decidir (—)
 deck cubierta *f.*; on —, sobre
 cubierta
 delicious delicioso, -a
 delightful encantador, -a

desagradable disagreeable
 desagüe *m.* overflow
 desarrollar develop
 descansar rest
 descargar unload
 desconocido, -a unknown
 describir describe
 descubridor *m.* discoverer
 descubrir discover, disclose
 desde from, since; — donde
 from where
 desear desire, wish, want
 desembarcar disembark, land
 desesperarse despair, be desper-
 ate
 deshacerse (de) 27 get rid of
 deslizamiento *m.* slide
 despacio slowly
 despertarse (ie) 88 awake
 después afterward; — de after
 destino *m.* destination
 destruir destroy 172
 detenerse stop 7
 determinado, -a definite
 día *m.* day
 diariamente daily
 diario *m.* daily
 diciembre *m.* December
 dicho *m.* saying
 diecinueve nineteen
 dieciocho eighteen
 diecisiete seventeen
 diez ten
 diferente different

difícil difficult
 diluvio *m.* flood
 dinero *m.* money
 dios *m.* god
 dirección *f.* control, direction
 distancia *f.* distance
 distante distant
 distinguido, -a distinguished, fa-
 mous
 distribución *f.* distribution
 distrito *m.* district
 divertirse (ie) 102 amuse oneself,
 have a good time
 dividir divide
 divisar catch a glimpse of, see at
 a distance
 doce twelve
 donde where; in which; on
 which; de —, from which;
 desde —, from where; hasta
 —, up to which
 ¿dónde? where?
 Doña (*before given name of woman*)
 Mrs.
 dormir 155 sleep; —se fall asleep
 dos two
 doscientos, -as two hundred
 duda *f.* doubt; no cabe —, there
 is no doubt
 dudar doubt
 dueño *m.* owner
 durante during
 durar last
 duro, -a hard

description descripción *f.*
 desire desear
 die morir (ue) 125
 discover descubrir
 district distrito *m.*
 do hacer 27; — you? ¿verdad?
 not — any less than no poder
 (66) menos de
 doctor médico *m.*
 Dominic Domingo *m.*
 door puerta *f.*
 doorway puerta *f.*

doubt dudar
 down: get (go) —, bajar; fall —,
 caerse 142
 downstairs abajo
 dozen docena *f.*
 draft letra *f.*
 dress vestir(se) (i) 116
 drink tomar, beber
 drinking (el) beber
 dry secar (App.) B, III, 1, 1)
 during durante, en
 dusty: be —, haber (6) polvo

- e and
 echar: — de menos miss
 edad *f.* age
 edición *f.* edition
 edificar build
 edificio *m.* building
 efectivo, —a: hacer —, cash
 ejemplar *m.* copy
 ejemplo: por —, for example
 el (la, lo, los, las) the; — que the one that (who); — de that of; los (las) que those who (which)
 eléctrico, —a electric
 elegir (i) 114 elect
 elevado, —a high
 elocuencia *f.* eloquence; con —, eloquently
 embargo: sin —, nevertheless, however
 empeñarse (en) insist (on)
 empezar (ie) 88 begin
 empleado *m.* employee
 emplear employ
 emprender start
 en on; during; in; at; — seguida at once
 encaje *m.* lace; — de ñandutí spider lace
 encantador, —a charming, delightful
 encanto *m.* charm
 encargarse (App. B, III, 1, 2) (de) take charge (of)
 encarnado, —a red
 encontrar (ue) 134 find; —se be; be found; —se con meet
 enfermo, —a ill, sick
 enseñar teach
 entender (App. B, IV, 1) hear
 entero, —a entire
 entonces then
 entrada *f.* entrance
 entrar (en with noun or pron.) enter; go (come) in; get on (in)
 entre among, between; por —, between
 entregar (App. B, III, 1, 2) hand over
 entretanto meanwhile
 entusiasmo *m.* enthusiasm
 entusiasta *m. & f.* enthusiast
 enviar send
 épico, —a epic
 época *f.* epoch, period
 equivocarse (App. B, III, 1, 1) be mistaken
 era *f.* era
 escala *f.* port; hacer —, anchor, stop
 escalón *m.* step, stage
 escena *f.* scene
 esclava *f.* slave
 esclusa *f.* lock
 escribir (Suppl. Ex. 1, C, VIII) write
 escuela *f.* school
 early temprano, —a; get up —, levantarse temprano, madrugar (App. B, III, 1, 2)
 easily fácilmente
 easy fácil
 eat comer, tomar
 eating (el) comer
 eight ocho
 eighty-five ochenta y cinco
 either: not to me —, ni a mí tampoco
 elegant elegante, hermoso, —a, apuesto, —a
 Elizabeth Isabel
 emerald esmeralda *f.*
 endure soportar, sufrir
 engineer ingeniero *m.*
 English (language) inglés *m.; adj.* inglés, —a
 enough bastante
 enter entrar (en with noun or pronoun), pasar
 enthusiasm entusiasmo *m.*
 entire entero, —a

ese, -a, -os, -as *adj.* that
 ése, -a, -eso (*neut.*), -os, -as
pron. that (one); **por eso** accord-
 ingly
 esmeralda *f.* emerald
 España *f.* Spain
 español, -a Spanish
 español *m.* Spanish
 especialmente specially
 espera *f.* wait
 esperar await, wait, wait for;
 hope
 espíritu *m.* spirit
 establecer **126** establish
 establecimiento *m.* establish-
 ment, factory
 estaca *f.* stake
 estación *f.* station; season
 estado *m.* state
 Estados Unidos *m. pl.* United
 States
 estancia *f.* ranch
 estaño *m.* tin
 estar be; — **para** be ready (about)
 to; — **por** be in favor of
 estatua *f.* statue
 este, -a, -os, -as *adj.* this; the
 latter
 éste, -a, esto (*neut.*), -os, -as
pron. this (one); the latter
 este *m.* east; **al** —, on the east
 estrechamente closely
 estrujar crush

estudiar study
 estudio *m.* study
 Europa *f.* Europe
 europeo *m.* European
 evidente evident, clear
 exactamente exactly
 exacto, -a exact, accurate
 examinar examine
 éxito *m.* success; **con** —, success-
 fully
 expedición *f.* expedition
 expertísimo, -a very expert
 explicar (App. B, III, 1, 1) ex-
 plain
 explorador *m.* explorer
 explorar explore
 exportación *f.* exportation, ex-
 port
 exportar export
 expresar express
 expresión *f.* expression
 extenderse (*ie*) (App. B, IV, 1)
 extend
 extenso, -a extensive
 exterior foreign
 extracto *m.* extract

fábrica *f.* factory, mill
 fabricar (App. B, III, 1, 1) manu-
 facture, make, shape
 fabuloso, -a fabulous, wonderful
 fácil easy
 fácilmente easily

especialmente, sobre
 todo
 evening noche *f.*; **in the** —, **por**
 la noche
 every todo; — **day** todos los días
 everything todo
 evident evidente
 examination examen *m.*; **spring**
 —, examen de primavera
 exceedingly muy; — **rich** riquí-
 simo
 exercise ejercicio *m.*
 expect esperar

expense gasto *m.*; **trip** —s gastos
 de viaje
 experienced experto, -a
 explain explicar (App. B, III, 1, 1)
 explorer explorador *m.*
 export exportar
 extract extracto *m.*; **beef** —, ex-
 tracto de carne
 eye ojo *m.*; **my** —s are tired
 tengo los ojos cansados

face cara *f.*
 fact dato *m.*; **in** —, en efecto

falda *f.* slope, side
 falta *f.*: hacer (27) — a lack
 fama *f.* fame, reputation
 familia *f.* family
 famoso, —a famous
 favor *m.*: haga el — de please
 favorable favorable
 favorito, —a favorite
 fe *f.* faith
 fértil fertile
 ferrocarril *m.* railroad
 figurarse imagine; se me figura
 it seems to me
 fijarse (en) pay attention
 filtración *f.* filtration
 fin *m.* end; a — de que so that;

al —, finally
 fino, —a fine
 flor *f.* flower
 flota *f.* fleet
 flotar float
 forma *f.* form
 formar form
 fortaleza *f.* fortress
 francés *m.* French
 Francia *f.* France
 frase *f.* phrase
 frecuente frequent
 fresco, —a cool, fresh; hacer (27)
 —, be cool
 frío, —a cold
 frío *m.* cold

fail dejar de
 fair rubio, —a
 fall caer(se) 142
 famous famoso, —a
 fan abanico *m.*
 far lejos
 fast de prisa, rápidamente
 father padre *m.*
 favor: be in — of estar (16) por
 fear tener (6) miedo de, temer (—)
 feel sentir (ie) 102; — like tener
 (7) gana(s) de
 Ferdinand Fernando
 few: a —, unos, —as
 field campo *m.*
 fifteen quince
 fifth quinto, —a
 fifty cincuenta
 filled lleno, —a; — with lleno de
 finally al fin
 find hallar, encontrar (ue) 134,
 buscar (App. B, III, 1, 1)
 fine bueno, —a; the weather is —,
 hace buen tiempo
 finish acabar (de)
 first primer(o), —a
 fit caber 154
 five cinco; be — o'clock ser (15)
 las cinco
 flee huír 172

flower flor *f.*
 fluently fácilmente
 follow seguir 124
 fond: be — of ser (15) aficionado,
 —a (a)
 foolish necio, —a; what a — ques-
 tion! ¡ qué pregunta tan necia!
 foot pie *m.*
 football futbol *m.*; play —, jugar
 (136) al futbol
 for para, por (*for distinction be-*
 tween para and por see 112 and
 113); — a long time hace
 (hacía) mucho tiempo; —
 several years they had not seen
 each other hacía varios años
 que no se veían
 foreign extranjero, —a
 foreigner extranjero *m.*
 forget olvidar; I (they) forgot
 se me (lcs) olvidó
 former aquél, —lla, —llos, —llas
 formerly antes
 fountain fuente *f.*; — pen pluma
 fuente *f.*
 four cuatro; be — o'clock ser
 (15) las cuatro
 France Francia *f.*
 French francés, —a
 friend amigo *m.*, amiga *f.*

frontera *f.* frontier
 fruta *f.* fruit
 frutal fruit
 fuente *f.* spring, fountain; source
 fuerte strong
 fuerza *f.* power
 futbol *m.* football

gana *f.* desire; *de buena* —, willingly; *de mala* —, unwillingly; *tener* — *de* be desirous of
 ganadería *f.* stock raising
 ganado *m.* stock; — *caballar* horses and mules; — *lanar* sheep and goats; — *vacuno* cows

ganar gain, win, earn
 gaucho *m.* Argentinian cowboy
 general general; *por lo* —,

from *de*; *desde*; — time to time
de cuando (*vez*) *en cuando*; — where *de donde*

front: *in* — of *delante de*, *en frente de*

frontier *frontera f.*

fruit *frutero, -a*

fruit *fruta f.*

full *lento, -a*

furnish *proporcionar, dar 77*

Gatun Gatún; lake —, *lago de Gatún*

General General

get *obtener 7, recibir; traer 89*;
 — *down bajar*; — *ready prepararse*;
 — *rid of deshacerse (27) de*; (*avoid*) *librarse*; —
up levantarse; — *up early madrugar*
 (*App. B, III, 1, 2*), *levantarse temprano*

gigantic *enorme, gigantesco, -a*

girl *muchacha f.*

give *dar 77*

glad *contento, -a*; *be* — *to alegrarse de*; *be very* — *to tener (7) mucho gusto en*

generally

generalmente generally, usually

geografía *f.* geography

gerundio *m.* present participle

gigantesco, -a gigantic, huge

gobernador *m.* governor

golfo *m.* gulf

golpe *m.* blow; bruise

goma *f.* rubber

góndola *f.* gondola, boat

gozar (*App. B, III, 1, 4*) (*de*)
 enjoy

gozo *m.* delight, pleasure

gracias *f. pl.* thanks; *dar (77)*
 —, thank

grande (*gran*) large; great

grano *m.* grain

grito *m.* cry, shout

guerra *f.* war

glass *vaso m.*

glove *guante m.*; silk —, *guante de seda*

go *ir 53*; *andar 54* (*not to definite destination*); — *about andar*;
 — *and visit ir a visitar*; —
away irse; — *down bajar*; —
out salir 100; — *out walking*
pasearse; — *to bed acostarse*
(ue) 134; — *to sleep dormirse*
(ue) 155; — *walking pasearse*;
let's —, *vamos*

goat *cabra f.*

God *Dios*

gold *oro m.*; — *cross cruz (f.) de oro*

good *bueno, -a*; *have a* — *time*
divertirse (ie) 102

good-looking *guapo, -a*; *bien parecido, -a*

goodness: *my* — ! ; *Dios mío!*

government *gobierno m.*

graduate *graduarse*

grammar *gramática f.*

great *gran(de)*; *a* — *deal mucho*

greatly *muy*

grind' *moler (ue) 78*

guía *m.* guide (*man*)
 guía *f.* guide book
 guitarra *f.* guitar
 gustar please; me gusta I like
 gusto *m.* pleasure; con mucho —, very gladly, very willingly

haber 6 have; hay there is (are); hay que it is necessary
 habitante *m.* inhabitant
 hablar speak
 hacer 27 make, do; — calor be warm; — efectivo, —a cash; — escala anchor, stop; — falta lack; — fresco be cool; — preguntas ask questions; — un viaje take a trip; — viento be windy; —se become; hace dos días two days ago; haga el favor de please
 hacia toward

halagüeño, —a alluring, attractive
 hallar find; —se be found, be
 hasta until; up to, as far as; — donde up to which; — que until
 hemisferio *m.* hemisphere
 hermana *f.* sister
 hermano *m.* brother
 hermoso, —a beautiful
 hermosura *f.* beauty
 hierba *f.* grass
 hierro *m.* iron
 hijo *m.* son, child
 hilera *f.* row
 Hipódromo *m.* Hippodrome
 historia *f.* history
 histórico, —a historical
 hoja *f.* leaf
 hombre *m.* man
 hora *f.* hour, time
 hospitalidad *f.* hospitality

guide (book) guía *f.*

half medio, —a
 half mitad *f.*
 hand mano *f.*
 handful puñado *m.*
 handkerchief pañuelo *m.*; linen —, pañuelo de lino
 handsome guapo, —a
 happen pasar, acontecer 126; — upon dar (77) con
 happy contento, —a
 hard difícil
 haste prisa *f.*
 hat sombrero *m.*; Panama —, sombrero de jipijapa
 have (*auxiliary*) haber 6; (*possession*) tener 7; — a good time divertirse (ie) 102; — a headache tener (7) dolor de cabeza; — him come up haga que suba; — just acabar de (+ *infin.*); — to (must) tener que (+ *infin.*)
 he él; — who él que

headache dolor (*m.*) de cabeza
 health salud *f.*
 hear oír 143
 heavy pesado, —a
 help: cannot —, no poder (66) menos de
 her *poss. adj.* su(s)
 her *pers. pron.* la, (*after Spanish prep.*) ella
 here aquí
 high de altura
 him le (lo), (*after Spanish prep.*) él
 his *poss. adj.* su(s)
 his *poss. pron.* el suyo, etc.
 historical histórico, —a
 history historia *f.*; — class clase (*f.*) de historia
 home *adj.* natal
 home casa *f.*; at —, en casa
 homesick: be —, tener (7) nostalgia
 hope esperar
 horseback: on —, a caballo
 hospitable hospitalario, —a

hotel *m.* hotel
 hoy to-day
 huír (de) **172** avoid, get away
 from
 humano, -a human
 húmedo, -a moist
 hidroavión hydroplane

idea *f.* idea
 idioma *m.* language
 iglesia *f.* church
 igualdad *f.* equality
 iluminar illuminate, light up
 imperfecto *m.* imperfect
 imponente imposing
 importación *f.* importation, import
 importancia *f.* importance
 importante important
 impresión *f.* impression
 impulsar urge, drive
 impureza *f.* impurity
 inca *m. & f.* Inca
 incaico, -a of the Incas
 incluir **172** include
 independencia *f.* independence
 indicativo *m.* indicative
 indígena native
 indio, -a Indian

indio *m.* Indian
 industria *f.* industry, business,
 trade
 industrial industrial
 inferior lower
 infinitivo *m.* infinitive
 informar inform
 informes *m. pl.* information
 ingeniería *f.* engineering
 ingeniero *m.* engineer
 ingenio *m.* sugar mill
 inglés *m.* English
 inmensidad *f.* immensity, ex-
 pance
 inmenso, -a immense
 inspección *f.* inspection
 inspeccionar inspect
 inspector *m.* inspector
 intacto, -a intact
 interés *m.* interest
 interesante interesting
 interesar interest
 interior *m.* interior
 intermedio *m.*: — de space be-
 tween
 interrogativo *m.* interrogative
 interrumpir interrupt
 inútil useless

hot: be —, (*weather*) hacer (**27**)
 calor
 hotel hotel *m.*
 hour hora *f.*
 house casa *f.*
 how cómo; — many! ¡cuántos,
 -as! — old is he? ¿cuántos
 años tiene?
 however sin embargo; por (*adj.*
or adv.) que
 hundred cien(to)
 hungry: be —, tener (**7**) hambre
 hurry (up) apurarse, darse (**77**)
 prisa
 hydroplane hidroavión *m.*

I yo
 if si

imitation imitación *f.*
 immediately en seguida
 imperfect imperfecto, -a
 importance importancia *f.*
 important importante
 impression impresión *f.*
 in en; por; de; a; (*after superla-
 tive*) de; — fact en efecto; —
 order to para; — spite of a
 pesar de
 Indian indio *m.*
 instead of en vez de, en lugar
 de
 intend pensar (ie) (—) **88**
 interest interesar
 interesting interesante
 into en; a
 introduce presentar

invertir invest
 invierno *m.* winter
 invitar invite
 ir **53** go; —se go away
 irregular irregular
 isla *f.* island
 islita *f.* little island
 Italia *f.* Italy

jamás ever; (*with negative*) never
 jardín *m.* garden
 jipijapa fine woven straw; sombrero de —, Panama hat
 jornada *f.* day's journey
 joven young
 joven *m. & f.* young man, young woman
 jueves *m.* Thursday
 juntar join, unite

kilómetro *m.* kilometer

invitation invitación *f.*
 Isabella Isabel
 island isla *f.*
 Italy Italia *f.*
 its su(s)
 itself mismo, —a

James Santiago
 John Juan
 join (together) juntar
 Julian Julián
 July julio *m.*
 jump (up) levantarse
 just: have —, acabar de (+ *infin.*)

kind clase *f.*
 king rey *m.*; — and queen reyes
 knock: there is a —, se llama
 know conocer **126**; saber **76**; — how (+ *infin.*) saber

lace encaje *m.*; a piece of —, un encaje
 lack hacer (**27**) falta a

labrador *m.* farmer
 lado *m.* side; al — de beside
 lago *m.* lake
 lanar: ganado —, sheep and goats
 lápiz *m.* pencil
 lástima *f.* pity; ¡ qué — ! what a pity!
 lava *f.* lava
 lavar wash
 lección *f.* lesson
 leche *f.* milk
 leer (App. B, III, 4) read
 lejos far; a lo —, in the distance
 lentamente slowly
 lento, —a slow
 letra *f.* draft
 letrero *m.* sign, placard
 levantarse rise, get up
 leve light
 ley *f.* law
 leyenda *f.* legend

lady señora *f.*; young —, señorita *f.*
 lake lago *m.*
 language lengua *f.*, idioma *m.*
 large gran(dc)
 larger más grande
 last pasado, —a; — night anoche; — year el año pasado
 late tarde
 latter éste, —a, —os, —as
 laugh (at) reír(se) (de) **101**
 Lawrence Lorenzo *m.*
 laziness pereza *f.*
 learn aprender; saber **76**
 least: at —, al (a lo) menos
 leave salir (de) **100**; separarse de
 lend prestar
 less menos; more or —, poco más o menos; not do any — than no poder (**66**) menos de; the more the —, cuanto más tanto menos
 lesson lección *f.*
 let (*see* **152**); —'s go vamos
 letter carta *f.*

libertador *m.* liberator
 libra *f.* pound
 librito *m.* little book
 libro *m.* book
 limitar bound
 línea *f.* line
 literatura *f.* literature
 litoral coast
 lo the (*neut.*); — mejor posible
 as well as possible; — que
 which, what; de — que than
 locomotora *f.* locomotive
 lucha *f.* struggle
 lugar *m.* place; tener —, take
 place, happen, occur
 lujoso, -a luxurious, elegant
 luna *f.* moon
 lunes *m.* Monday
 luz *f.* light

llama *m.* llama (*beast of burden
 of South America*)
 llamar call; me llamo my name
 is
 llano *m.* plain
 llegada *f.* arrival
 llegar (App. B, III, 1, 2) (a)

library biblioteca *f.*
 life vida *f.*
 like gustar a; querer **39**; I —, me
 gusta(n); he —s le gusta(n);
 I should —, quisiera
 like *adv.* como; — better preferir
 (ie) **102**; feel —, tener (**7**)
 gana(s) de
 linen lino *m.*; — handkerchief
 pañuelo *m.* de lino
 listen (to) escuchar
 little pequeño, -a; — by —, poco
 a poco; — table mesita *f.*
 live vivir
 lively vivo, -a, alegre
 llama llama *m.*
 load carga *f.*
 lock esclusa *f.*
 long largo, -a; — time mucho

arrive (at); — a ser become
 llenar fill
 lleno, -a full, filled
 llevar carry, take, bear; —se
 carry off, win
 lluvia *f.* rain
 lluvioso, -a rainy

machete *m.* cane-knife
 madera *f.* wood; — de tinte dye-
 wood; — de construcción lum-
 ber
 madre *f.* mother
 magnífico, -a magnificent, fine
 magnitud *f.* magnitude
 maíz *m.* corn
 majestuoso, -a majestic
 mal bad
 maleta *f.* suitcase
 malo, -a bad; de mala gana
 unwillingly
 mano *f.* hand
 manzana *f.* apple
 mañana *f.* morning; por la —,
 in the morning
 mapa *m.* map
 máquina *f.* machine

tiempo
 longer más tiempo; no —, ya no
 look mirar; — for buscar (App.
 B, III, 1, 1)
 lose perder
 Louis Luis
 Louisiana Luisiana *f.*
 love amar
 love amor *m.*
 lunch almorzar (App. B, III, 1, 4)

magazine revista *f.*
 magnificent magnífico, -a
 make hacer **27**
 man hombre *m.*
 many muchos, -as; how —!
 ¡ cuántos, -as! as (so) —, tan-
 tos, -as
 map mapa *m.*

maquinaria *f.* machinery
 mar *m.* sea
 maravilla *f.* marvel, wonder
 maravilloso, -a marvelous,
 wonderful
 mármol *m.* marble
 martes *m.* Tuesday
 más more; most; nada — que
 nothing but; no — que only;
 poco — o menos about, more
 or less
 mata *f.* plant
 mate: yerba —, Paraguayan
 tea
 matiz *m.* tinge, tint
 maya *m.* Maya
 mayo *m.* May
 mayor greater; al por —, whole-
 sale
 medicinal medicinal
 médico *m.* doctor, physician
 medio, -a half
 mejicano, -a Mexican
 Méjico Mexico
 mejor better; best; lo — posible
 as well as possible
 mencionado, -a before mentioned
 menor younger

menos less; a — que unless; al
 —, at least; echar de —, miss;
 no poder — de cannot help;
 poco más o —, about, more or
 less; por lo —, at least
 menudo: a —, often
 mercado *m.* market
 mes *m.* month
 mesa *f.* table
 meseta *f.* tableland
 método *m.* method
 metro *m.* meter
 metrópoli *f.* metropolis
 miedo *m.* fear; tener — (de) be
 afraid (of)
 mientras (que) while
 mil (one) thousand
 milla *f.* mile
 millón *m.* million
 mina *f.* mine
 mineral *m.* mineral
 minuto *m.* minute
 mío, -a my, of mine
 mirar look (at)
 misionero *m.* missionary
 mismo, -a same; itself; él —,
 himself
 mitad *f.* half

Margaret Margarita
 market mercado *m.*
 marry casarse con
 Martin Martín
 Mary María
 matter: what is the — with you?
 ¿qué le pasa?
 me me; for (to) —, me; with —,
 conmigo; (after Spanish prep.)
 mí
 meal comida *f.*
 mean querer (39) decir
 meanwhile mientras tanto, entre-
 tanto
 meet encontrar (ue) 134
 mention: don't — it de nada, no
 hay de que
 merchant comerciante *m.*

Mexican mejicano, -a, de Méjico
 Mexico Méjico; — City Ciudad de
 Méjico
 middle medio *m.*
 might poder 66 (*impf. subj.*)
 mile milla *f.*
 military (man) militar *m.*
 milk leche *f.*
 mill molino *m.*; sugar —, in-
 genio *m.*
 mine *pron.* el mío, etc.
 mine mina *f.*
 minute minuto *m.*
 mirror espejo *m.*
 Miss señorita, Srta.
 miss echar de menos, hacer (27)
 falta á
 mistake error *m.*, falta *f.*

moda *f.* style
 módico, -a moderate
 modismo *m.* idiom
 modo way; de — que so that
 moler (ue) 78 grind
 molienda *f.* grinding
 molino *m.* mill
 montaña *f.* mountain
 montón *m.* heap
 monumento *m.* monument
 morir 125 die
 mostrar (ue) 134 show
 mozo *m.* boy
 muchacha *f.* girl
 muchacho *m.* boy
 muchísimo very much
 mucho, -a much, a great deal of
 mucho *adv.* very; long; many
 muelle *m.* wharf, dock
 mujer *f.* woman
 mundo *m.* world; todo el —,
 everybody
 museo *m.* museum
 música *f.* music
 muy very

nación *f.* nation
 nacional national
 nada nothing; — más que noth-
 ing but
 nadie nobody, no one
 Nariz del Diablo Devil's Nose
 naturaleza *f.* nature
 naturalmente naturally
 navegar sail, travel by boat
 navío *m.* ship
 necesario, -a necessary
 necesitar need
 negación *f.* negative
 negro, -a black
 nevado, -a snow-covered
 ni nor; — siquiera not even
 nieve *f.* snow
 ninguno, -a not any, no
 niña *f.* girl
 niño *m.* boy, child
 nivel *m.* level
 no not, no
 noche *f.* night; de —, at night
 Noé Noah
 nombre *m.* name

money dinero *m.*
 Montezuma Moctezuma
 month mes *m.*
 moonlight: be —, haber (6) luna
 more más; — or less poco más o
 menos; the — the — (less)
 cuanto más tanto más (menos)
 morning mañana *f.*; in the —,
 (*definite hour*) de la mañana,
 (*indefinite time*) por la mañana
 most la mayor parte de
 mother madre *f.*
 mountain montaña *f.*
 mouth boca *f.*
 movies cine *m.*
 Mr. señor, Sr.
 much mucho, -a; as — as tanto
 como; so —, tanto; too —,
 demasiado, -a; very —, mu-
 chísimo
 museum museo *m.*

music música *f.*
 must tener (7) que (+ *infin.*); —
 have been sería(n)
 my mi(s), mío, -a; — goodness!
 ¡ Dios mío!
 myself: I —, yo mismo, -a
 name nombre *m.*; the — of cómo
 se llama
 national nacional
 near cerca de
 necessary necesario, -a
 never nunca, jamás
 newspaper periódico *m.*
 next que viene, siguiente
 night noche *f.*; at —, por la
 noche; last —, anoche
 no no; — other ningún otro; —
 one nadie; — longer ya no
 nobody nadie
 none ninguno, -a

norte *m.* north
 norteamericano, -a North American
 notable noteworthy
 notar notice
 novecientos, -as nine hundred
 noventa ninety
 noviembre *m.* November
 nuestro, -a our, of ours
 nueve nine
 nuevo, -a new
 nuez *f.* nut
 numeración *f.* numbering
 número *m.* number, copy
 numeroso, -a numerous
 nunca never

ñandutí *m.*: encaje de —, spider lace

o or

objeto *m.* object, article
 obscuro, -a dark
 observatorio *m.* observatory
 obtener 7 obtain

North American nortcamericano, -a

nose nariz *f.*

not no

note apunte *m.*

notebook memorandum *m.*

nothing nada; — else than no más que, nada más que; — to do nada que hacer 27

novel novela *f.*

November noviembre *m.*

now ahora; — and then de cuando (vez) en cuando; right —, ahora mismo

object objeto *m.*

o'clock: be five —, ser las cinco

of de; — course por supuesto

offer ofrecer 126

often a menudo, muchas veces

old antiguo, -a; be . . . years —,

Océano *m.* Ocean; — Pacífico Pacific Ocean

ocupado, -a busy; occupied
 ocurrir occur; se le ocurrió it occurred to him

ochenta' eighty

ocho eight; — días a week

oeste *m.* west

ofrecer 126 offer, produce, afford

oír 143 hear

¡ojalá! would that

ojo *m.* eye

oler (ue) 174 smell

oración *f.* sentence

oriental eastern

oriente *m.* eastern region

original original

ornamento *m.* ornament

oro *m.* gold

otoño *m.* autumn

otro other, another

pacer pasture

Pacífico: Océano —, Pacific Ocean

tener . . . años; how — is he?
 ¿cuántos años tiene?

older mayor

on en; — deck sobre cubierta;
 — Tuesdays los martes

once una vez; at —, en seguida

one uno, -a; no —, nadie

only sólo, solamente, no . . . sino

open abrir (Suppl. Ex. I, C, VIII)

open abierto, -a

or o

orange naranja *f.*

order: in — to para

other otro, -a; no —, ningún otro
 ought deber

our nuestro, -a

ours el nuestro, etc.

out: be — walking pasearse; go —, salir 100

pack empacar, hacer 27

padre *m.* father
 pagar (App. B, III, 1, 2) pay
 país *m.* country
 paisaje *m.* view, landscape
 paja *f.* straw
 palabra *f.* word
 palacio *m.* palace
 palma *f.* palm
 palmera *f.* palm tree
 pampa *f.* Argentinian plain
 Panamá Panama
 paño *m.* cloth
 pañuelo *m.* handkerchief
 paquete *m.* package
 para in order to, to; for; by;
 — que so that; estar —, be
 about to
 paraguayo, -a Paraguayan
 parar(se) stop; sin —, con-
 stantly
 parecer 126 appear; seem like
 parentesis *m.* parenthesis
 parque *m.* park
 parte *f.* part
 participio *m.* participle; — pasivo
 past participle
 pasado, -a past; last
 pasajero *m.* passenger
 pasear(se) go riding (driving)
 (walking); — a caballo ride
 on horseback
 paseo *m.* walk, promenade, drive
 pasivo, -a passive

patata *f.* potato
 patria *f.* fatherland
 patriota *m.* patriot
 paz *f.* peace
 pedir (i) 114 ask (for)
 peligro *m.* danger
 peligroso, -a dangerous
 pena *f.* trouble; valer la —, be
 worth while
 penetrar penetrate
 pensar (ie) 88 intend; (+ en)
 think (of)
 pequeño, -a little, small
 perder lose
 pérdida *f.* loss
 perfección *f.* perfection
 periódico *m.* newspaper
 perito, -a expert, trained
 perla *f.* pearl
 permanecer 126 remain
 permitir permit
 pero but
 persona *f.* person
 Perú *m.* Peru
 pesar: a — de in spite of
 peso *m.* dollar
 pico *m.* peak
 pie *m.* foot; dedo del —, toe
 piedra *f.* stone
 pintoresco, -a picturesque
 piña *f.* pineapple
 pirámide *f.* pyramid
 placer *m.* pleasure

package paquete *m.*
 page página *f.*
 pair par *m.*
 Panama Panamá; — hat som-
 brero (*m.*) de jipijapa
 parents padres *m. pl.*
 park parque *m.*
 part parte *f.*
 pass pasar
 past pasado, -a; half — seven
 las siete y media
 pay pagar (App. B, III, 1, 2);
 — attention prestar atención;

— cash (for) pagar al contado
 peace paz *f.*
 pen pluma *f.*; fountain —, pluma
 fuente
 pencil lápiz *m.*
 people: — believe se cree; poor
 —, los pobres
 perhaps tal vez, quizá
 Peru el Perú *m.*
 picture cuadro *m.*
 piece: a — of lace un encaje
 pity: it is a —, es lástima; what
 a —! ; qué lástima!

plan *m.* plan
 planta *f.* plant
 plantación *f.* plantation
 plantar plant
 plata *f.* silver
 platanal *m.* banana plantation
 plátano *m.* banana, plantain
 platino *m.* platinum
 playa *f.* beach
 plaza *f.* square
 plomo *m.* lead
 pluma *f.* feather; pen
 pobre poor
 poco *adv.* little; — a —, little by little; — más o menos about, more or less
 pocos, —as few
 poder **66** be able; no — menos de cannot help
 poder *m.* power
 poderoso, —a powerful
 poema *m.* poem
 poner **40** put; —se become; —se a begin; —se el sol sunset
 por by; in; through; for, because of; in order to; across; on; — aquí this way; — consiguiente consequently, accordingly; — ejemplo for example; — entre between; —

eso accordingly; — lo general generally; — lo tanto accordingly; — (*adj.*) que however; — supuesto of course; al — mayor wholesale
 por qué why
 porque because
 poseer possess, have
 posesivo, —a possessive
 posible possible
 precio *m.* price
 precioso, —a beautiful, fine, nice
 preciso: ser —, be necessary
 pregunta *f.* question; hacer —s ask questions
 preguntar ask
 premio *m.* premium
 Prensa *f.* Press
 preparación *f.* preparation
 prepararse prepare
 presentar introduce
 presente present
 presidente *m.* president
 prestar loan; — atención pay attention
 primavera *f.* spring
 primero, —a first
 primo *m.* cousin
 probar **134** prove
 problema *m.* problem

place lugar *m.*
 plantation: banana —, platanal *m.*; coffee —, cafetal *m.*; sugar —, cañaveral *m.*
 platinum platino *m.*
 play jugar **136**; — football jugar al futbol
 pleasant agradable
 please haga el favor de, sírvase (—), tenga la bondad de; I am —d to know you tengo mucho gusto en conocerle(la)
 plenty (of) bastante
 pocket bolsillo *m.*
 police policía *f.*
 polish pulir

poor malo, —a; (*not rich*) pobre (*used after noun*); — people los pobres
 port puerto *m.*
 Porto Rico Puerto Rico *m.*
 possible posible
 postman cartero *m.*
 prefer preferir (*ie*) **102**
 prepare preparar
 pretty bonito, —a
 pretty *adv.*; — well bastante bien
 private particular
 probable probable
 probably probablemente (*for discussion of future and conditional of probability see 45*)

procedimiento *m.* proceeding
 producción *f.* production
 producir **135** produce
 producto *m.* product
 productor producing, productive
 profesor *m.* professor
 progresista progressive
 pronombre *m.* pronoun
 pronto soon
 propagar spread, increase
 propio, -a own
 proporcionar afford
 propósito: de —, purposely
 proteger (App. B, III, 2, 2) protect
 provincia *f.* province
 próximo, -a near
 prueba *f.* proof
 público, -a public
 pueblo *m.* town; people
 puerta *f.* door, gate
 puerto *m.* port; — de mar sea-
 port
 puertorriqueño, -a Porto Rican
 puesta *f.*: — de sol sunset
 puesto que since
 pulir clean, polish
 pulpa *f.* pulp

punto *m.* point
 que *conj.* that; than; since
 que *pron.* who, that, which
 ¡ qué ! what (a)!
 quebracho *m.* quebracho (*wood*
which produces tannin)
 quedar(se) remain
 quejarse complain
 querer **39** wish, desire, want;
 — decir mean
 quien, -es who; a —, whom
 quienquiera whoever
 quince fifteen; — días two weeks
 quinientos, -as five hundred
 quitar take away

racimo *m.* bunch
 rápidamente rapidly
 raya *f.* dash
 rayo *m.* ray
 raza *f.* race
 razón *f.*: tener —, be right
 real royal
 recibir receive
 reciente recent
 reclamo *m.* advertisement
 recogedor *m.* picker, collector

process procedimiento *m.*
 produce producir **126**
 product producto *m.*
 professor profesor *m.*
 promise prometer (—)
 promise promesa *f.*
 property propiedad *f.*
 provided that con tal que
 purpose propósito *m.*, objeto, *m.*,
 fin *m.*
 purposely de propósito
 put poner **40**; — on ponerse
 quarter cuarto *m.*; a — after six
 las seis y cuarto; a — of seven
 las siete menos cuarto
 question pregunta *f.*; ask —s
 hacer (**27**) preguntas; be a —

of tratarse de
 quite bastante
 rail(road) ferrocarril *m.*
 rain llover (ue) **78**
 rain lluvia *f.*
 rapidly de prisa, rápidamente
 rarely rara vez, raramente
 reach llegar (a) (App. B, III, 1, 2)
 read leer (App. B, III, 4); I have
 been reading it for two weeks
 hace dos semanas que lo (la)
 leo
 reading (el) leer *m.*
 ready listo, -a; get —, prepararse
 real verdadero, -a
 realize darse (**77**) cuenta de
 receive recibir

recoger (App. B, III, 2, 2) gather	rico, -a rich
reconocer 126 recognize	riego <i>m.</i> irrigation
reconstituir 72 rebuild	rígido, -a rigid
recuerdo <i>m.</i> souvenir	río <i>m.</i> river
reemplazar (App. B, III, 1, 4) replace	riqueza <i>f.</i> riches, wealth
refrigeración <i>f.</i> refrigeration	riquísimo, -a very rich
regalo <i>m.</i> gift, present	risueño, -a pleasant
región <i>f.</i> region	Roberto Robert
regresar return	rojo, -a red
regular regular	rompeolas <i>m.</i> breakwater
reino <i>m.</i> kingdom <i>reinado</i> - <i>reino</i>	rosado, -a pink
reír 101 laugh	ruido <i>m.</i> noise
relativo <i>m.</i> relative	ruina <i>f.</i> ruin
renuevo <i>m.</i> sprout	sábado <i>m.</i> Saturday
repartir divide	saber know; learn; (+ <i>inf.</i>) know how
repente: de —, suddenly	sabor <i>m.</i> taste
represa <i>f.</i> lock	sacar (App. B, III, 1, 1) take away (off); —se be derived
república <i>f.</i> republic	saco <i>m.</i> sack
residencia <i>f.</i> residence	salir (de) 100 leave, go out
resonar resound	salitre <i>m.</i> saltpeter
respecto (de) (a) regarding, con- cerning	salto <i>m.</i> : — de agua waterfall
respuesta <i>f.</i> answer	saludar greet
restos <i>m. pl.</i> remains	salutación <i>f.</i> greeting
resultado <i>m.</i> result	salvo, -a safe
resultar result, follow	sano, -a sound; — y salvo safe and sound
revista <i>f.</i> magazine	santo, -a holy
revolución <i>f.</i> revolution	
rey <i>m.</i> king; <i>pl.</i> king and queen	

red rojo, -a
 regret sentir (ie) 102
 reign ~~reino~~ *m.*, reinado *m.*
 relative pariente *m. & f.*
 remain quedarse, permanecer 126
 remember acordarse (ue) (de)
 134; recordar (ue) 134
 rent alquilar
 restaurant restaurante *m.*
 retail al por menor
 return volver 78
 rich rico, -a; be as — as Cræsus
 valer (144) un Potosí; exceed-
 ingly —, riquísimo, -a
 rid: get — of deshacerse (27) de;
 (avoid) librarse de

ride paseo *m.*; take a —, dar (77)
 un paseo, pasearse
 right: — now ahora mismo; be
 —, tener (7) razón
 room cuarto *m.*
 rooming house casa *f.* de hués-
 pedes
 round redondo, -a
 ruin ruina *f.*
 run correr; — up acudir a
 same mismo, -a; all the —, no
 obstante; at the — time al
 mismo tiempo, a la vez
 sandwich sandwich *m.*, empare-
 dado *m.*

secar (App. B, III, 1, 1) dry
 seco, -a dry
 seguida: en —, at once
 seguir **124** follow
 según according
 segundo, -a second
 seís six
 seiscientos, -as six hundred
 semana *f.* week
 semilla *f.* seed; bean
 sentado, -a seated
 sentarse (ie) **88** sit down
 sentimiento *m.* sentiment, feeling
 sentir (ie) **102** feel; regret
 señalar indicate
 señor *m.* Mr., Sir
 señora *f.* Mrs.; wife; lady
 separar separate
 sepultar bury
 ser **15** be; es decir that is to say;
 llegar a —, become; sean los
 que fueren whatever may be
 serie *f.* series

serpiente *f.* serpent
 servir **115** serve, be useful; —se de
 make use of, be used; me sirvió
 para gave me an opportunity
 to; sírvase please
 sesenta sixty
 si if
 siempre always
 siete seven
 siglo *m.* century
 significar mean
 siguiente following
 silla *f.* chair
 simbolizar symbolize
 símbolo *m.* symbol
 simpático, -a congenial, likeable
 sin without; — embargo how-
 ever; — tardar at once
 sino (que) but; except
 sinódico, -a synodic
 siquiera: ni —, not even
 sistema *m.* system
 sitio *m.* spot, place

say decir **28**; they — (it is said)
 se dice
 scarcely apenas
 school escuela *f.*; summer —,
 sesión (*f.*) de verano
 scientist hombre científico
 seasick: be —, marearse
 seat sentar (ie) **88**
 seated sentado, -a
 second segundo, -a
 see ver **87**; — again volver (**78**)
 a ver; — each other verse
 seem parecer **126**
 seize asir **173**
 selfish egoísta
 sell vender
 semester semestre *m.*
 send enviar **156**, mandar
 senior alumno (*m.*) de cuarto año
 sentence oración *f.*
 separate separar
 serious formal, serio, -a
 servant criado *m.*

serve servir (i) **115**
 set: — out salir **100**, marcharse
 seven siete; at — o'clock a las
 siete; at a quarter of —, a las
 siete menos cuarto; at half past
 —, a las siete y media
 several varios, -as
 shave rasurarse
 ship vapor *m.*
 should deber
 sidewalk acera *f.*
 silk seda *f.*; — glove guante (*m.*)
 de seda
 silver plata *f.*
 since (*time*) desde que; — I have
 been desde que estoy; (*causal*)
 puesto que
 sing cantar
 sister hermana *f.*
 sit (down) sentarse (ie) **88**
 six seis; a quarter after —, las
 seis y cuarto; be — o'clock ser
 (**15**) las seis

sobre about, upon, on; concern-
ing; above; — **cubierta** on
deck; — **todo** especially
sobresaliente excellent
sol *m.* sun; **del** —, solar; **ponerse**
el —, sunset; **puesta de** —,
sunset
solo alone
sólo only
sombra *f.* shade
sombrero *m.* hat
sorprendente surprising

sorprender surprise
sorpresa *f.* surprise
su(s) his; her; its; their; your
(*formal*)
subir climb, go up; get in (on)
subjuntivo *m.* subjunctive
subyugar subjugate, conquer
suced happen
sudamericano, —*a* South American
suelo *m.* soil
suficiente sufficient, enough
sufrir suffer

sleep dormir (ue) **155**; go to —,
dormirse
sleepy: be —, tener (7) sueño
slowly despacio
small pequeño, —*a*
smell oler **174**
so tan; así, por consiguiente;
poco más o menos; — **many**
tantos, —*as*; — **much** tanto;
— **that** para que
soldier soldado *m.*
some unos, —*as*; alguno(s), —*a(s)*;
— **time** algún día
something algo
sometimes a veces, algunas veces
soon pronto; as — as luego que,
así que, tan pronto como; as —
as possible tan pronto como sea
posible
sorry: be —, sentir (ie) **102**
sort especie *f.*, clase *f.*
south sur *m.*; **South America** la
América del Sur; — **of** al sur de
South American suramericano, —*a*
souvenir recuerdo *m.*
Spain España *f.*
Spanish español, —*a*
Spanish español *m.*
speak hablar
spend pasar
spider: — lace encaje (*m.*) de
ñandutí
spite: in — of a pesar de
spring primavera *f.*; — exami-

nation examen (*m.*) de prima-
vera
stand estar (16) parado, —*a*, estar
de pie; can — no more no
poder (66) más
station estación *f.*
statue estatua *f.*
stay quedarse
steamboat vapor *m.*
steamer vapor *m.*
still todavía
stone piedra *f.*
stop parar(se), (cease) dejar de
store tienda *f.*
story historia *f.*
street calle *f.*
street car tranvía *m.*
stretch estirarse
student alumno (*m.*), alumna (*f.*),
estudiante *m. & f.*
study estudiar
studying (el) estudiar
subjunctive subjuntivo *m.*
succeed lograr (a)
such (a) tal; — **an interesting**
country un país tan interesante
suddenly de repente
sugar azúcar *m.*; — cane caña
(*f.*) de azúcar; — mill ingenio
m., trapiche *m.*; — plantation
cañaveral *m.*
suitcase maleta *f.*
summer verano *m.*; — school
sesión (*f.*) de verano

superficie *f.* surface
 supuesto: **por** —, of course
 sustantivo *m.* noun
 suyo, —a his, of his

tagua *f.* vegetable ivory
 tal such (a)
 tamaño *m.* size
 también also
 tampoco neither
 tan *adv.* as, so
 tanino *m.* tannin
 tanto, —a as (so) much; *pl.* so
 (as) many; as well; **por lo** —,
 accordingly
 taquilla *f.* ticket window
 tardar delay; — **en** be long in;
sin —, at once
 tarde late
 tarde *f.* afternoon; **por la** —, in
 the afternoon
 te *m.* tea

teatro *m.* theater
 tejer weave
 tela *f.* web; — **de araña** spider
 web
 temer fear
 temperatura *f.* temperature
 templado, —a temperate
 templo *m.* temple
 temprano early
 tener **7** have; — ... años be ...
 years old; — **cuidado de** be
 careful of; — **gana(s) de** be
 desirous of; — **lugar** take place;
 — **miedo (de)** be afraid (of);
 — **muchas ganas (de)** be very
 desirous (of); — **que** have to,
 must; — **razón** be right; **tenga**
 la bondad de please
 tercero, —a third
 terreno *m.* land, field; earth
 territorio *m.* territory
 tesoro *m.* treasure

sunny: be —, haber (6) (hacer
 27) sol

surprise sorprender

suspect sospechar

swim nadar

table mesa *f.*; little —, mesita *f.*

take tomar; (from one place to
 another) llevar; — a ride (walk)

dar (77) un paseo, pasearse; —
 courses at haberse matriculado,

—a en

talk hablar

talking (el) hablar

tarantula tarántula *f.*

teach enseñar, dar 77

tear (out) romper, sacar (App. B,
 III, 1, 1)

tell decir 28; contar (ue) 134;

— about contar de; I was told
 se me dijo; they have been told
 se les ha dicho

temple templo *m.*

Texas Tejas

than que; (before numerals) de;
 del (de la, de los, de las) que;
 de lo que (for discussion see 84);
 not do less —, no poder (66)
 menos de

thanks (thank you) gracias *f. pl.*;
 — very much muchas gracias

that *adj.* (near person addressed)
 ese, —a, —os, —as; (remote from
 speaker and person addressed)
 aquel, —lla, —llos, —llas

that (one) *pron.* (near person ad-
 dressed) ése, —a, —os, —as, (*neut.*)
 eso; (remote from speaker and
 person addressed) aquél, —lla,
 —llos, —llas, (*neut.*) aquello; —
 one who el(la) que; those who
 los (las) que

that *conj.* que; so —, para que
 the el, la, (*neut.*) lo, los, las
 their su(s)

theirs el suyo, etc.; el de ellos, etc.

them los, las; (after Spanish prep.)
 ellos, —as

tiempo *m.* time; tense; weather; age; **por mucho** —, for a long time
tierra *f.* land
tinte *m.* dye; **madera de** —, dye-wood
tocar (App. B, III, 1, 1) touch; play
todavía still
todito, -a all (*emphatic*)
todo, -a all; — **el mundo** everybody; **sobre** —, above all, especially
tomar take
toquilla *f.*: **paja** —, straw used in making Panama hats
trabajador *m.* workman
trabajar work

trabajo *m.* work
traducir 135 translate
traer 89 bring
traje *m.* suit
tranvía *m.* street car
tratar: — **de** try to; —**se** be a question of; be treated
través: a — **de** across
travesía *f.* crossing, voyage
treinta thirty
tren *m.* train; — **de carga** freight train
tres three
trigo *m.* wheat
triumfo *m.* triumph
tronco *m.* trunk
tropical tropical
trópico *m.* tropic

then entonces; **now and** —, **de cuando** (vez) **en cuando**
there allí; (*after verbs of motion*) allá; — **is** (are) **hay**; — **is a knock** se llama; — **will be** habrá
therefore por consiguiente, por eso, por lo tanto
thing cosa *f.*
think pensar (ie) 88; (*believe*) creer (App. B, III, 4); — **of** pensar en
third tercer(o), -a
thirsty: **be** —, tener (7) sed
this *adj.* este, -a, -os, -as
this (one) *pron.* éste, -a, -os, -as, (*neut.*) esto
thousand mil
three tres
through por
Thursday jueves *m.*
time tiempo *m.*, (*time that may be repeated*) vez *f.*; **at the same** —, **al mismo tiempo**, **a la vez**; **from** — **to** —, **de cuando** (vez) **en cuando**; **have a good** —, **divertirse** (ie) 102; **a long** —, mucho tiempo
tiny chiquito, -a

tired cansado, -a; **be** —, **estar** (16) cansado, -a; **my eyes are** —, **tengo los ojos cansados**
to a; **para**; **hasta**
together: **join** —, **juntar**
to-morrow mañana *f.*; — **morning** mañana **por la mañana**
too (much) demasiado, -a; (*also*) también
town pueblo *m.*
train tren *m.*; **by** —, **por tren**
travel viajar; — **in** viajar **por**
traveler viajero *m.*
traveling (el) viajar
tree árbol *m.*
trip viaje *m.*; — **expenses** gastos (*m. pl.*) **de viaje**
true verdadero, -a; **it is** —, **es verdad**
truth verdad *f.*
try tratar **de**
Tuesday martes *m.*; **on** —s **los** martes
twenty-five veinticinco
twenty-one veintiuno
twenty-two veintidos
twice dos veces
two dos

ufano, -a proud
 unir unite
 un(o), -a a, an; one; unos, -as
 a few, some
 universal universal
 universidad *f.* university
 uruguayo, -a Uruguayan
 usar use
 usual usual

vaca *f.* cow; carne de —, beef
 vacuno, -a: ganado —, cows
 vainilla *f.* vanilla
 valer 144 be worth; — la pena
 be worth while; — un Potosí
 be as rich as Croesus
 valerosamente bravely
 valor *m.* value
 valle *m.* valley
 vapor *m.* steamer, boat
 variedad *f.* variety
 varios, -as several
 vaso *m.* glass
 vecina *f.* neighbor (*female*)
 vecino *m.* neighbor (*male*)
 vega *f.* plain
 vegetación *f.* vegetation
 veinte twenty
 veintidos twenty-two
 veintiuno twenty-one
 vencer (App. B, III, 2, 1) conquer
 vender sell
 Venecia *f.* Venice
 venir 67 come

ventana *f.* window
 ventilación *f.* ventilation
 Venus *m.* Venus (*star*)
 venusiano, -a of Venus
 ver 87 see
 verano summer
 verbo *m.* verb
 verdaderamente, truly; really
 verdadero, -a real, true
 verde green
 verdura *f.* verdure
 vestido *m.* dress, suit; *pl.* clothes
 vestir(se) (i) 116 dress
 vez *f.* time; a la —, at the same
 time; de — en cuando from
 time to time; en — de instead
 of; otra —, again; muchas
 veces often
 vía *f.* track; route, way
 viajar travel
 viajar *m.* traveling
 viaje *m.* voyage, trip; travel
 viajero *m.* traveler
 viernes *m.* Friday
 vida *f.* life; living
 viento *m.* wind; hacer (27) —, be
 windy
 viña *f.* vineyard
 visible visible, evident
 visitar visit
 vivir live
 volcán *m.* volcano
 volver 78 return; volvió a salir
 de he left again

uncle tío *m.*; — and aunt tíos
 m. pl.
 unfortunately por desgracia
 uniform uniforme *m.*
 United States Estados Unidos
 university universidad *f.*
 unless a menos que
 until hasta (+ *infin.*), hasta que
 (+ *clause*)
 unwillingly de mala gana
 up: hurry —, apurarse, darse (77)
 prisa; get —, levantarse

upon al (+ *infin.*); en
 us nos, (*after Spanish prep.*) noso-
 tros, -as
 use emplear, usar; —d to (*use*
 imperfect tense of the main verb)
 usually generalmente
 value valor *m.*
 various varios, -as
 Venezuela Venezuela *f.*
 very muy; — much muchísimo
 visit visitar

y and
 ya already; — no no longer
 yacimiento *m.* layer
 yerba *f.*: — mate Paraguayan tea
 yo I

zafra *f.* sugar crop
 zigzag *m.* zigzag road
 zona *f.* zone
 zumo *m.* juice

wait esperar
 walk: go —ing (take a —) dar
 (77) un paseo, pasearse
 want querer 39, desear; be in —
 of hacer (27) falta a
 warm: be —, tener (7) calor
 wash lavar; — one's face lavarse
 la cara
 water agua *f.*
 wave agitar
 way manera *f.*, modo *m.*; (road) ca-
 mino *m.*; in that —, de ese modo
 wear llevar, traer 89
 weather tiempo *m.*; it is bad (fine)
 —, hace mal (buen) tiempo
 week semana *f.*, ocho días; two
 —s dos semanas, quince días
 well bien; (exclamation) ¡pues
 bien! as — as lo mismo que;
 (in addition to) además de
 West Indies las Antillas *f. pl.*
 what *rel. pron.* lo que
 what? ¿qué? — is the matter
 with you? ¿qué le pasa?
 what (a)! ¡que! — a pity! ¡qué
 lástima!
 when cuando
 whenever cuando quiera que
 where donde
 where? ¿dónde?
 wherever (a) dondequiera (que)
 which *rel. pron.* que, el cual, el
 que; in —, (en) donde
 which (one)? ¿cuál, —es?
 while mientras (que); be worth
 —, valer (144) la pena
 white blanco, —a
 who *rel. pron.* que, quien, el cual,
 etc., el que, etc. (see 122)
 who? ¿quién?
 whoever quienquiera

wholesale al por mayor
 whose cuyo, —a
 why? ¿por qué?
 willingly de buena gana
 window ventana *f.*; ventanilla *f.*
 windy: be —, hacer (27) viento
 winter invierno *m.*
 wish querer 39
 with con; — me conmigo
 without *prep.* sin; *conj.* sin que
 woman mujer *f.*
 wonderful maravilloso, —a
 word palabra *f.*
 work trabajar
 world mundo *m.*
 worn: be — out no poder (66) más
 worth: be —, valer 144; be —
 while valer la pena
 would that! ¡ojalá!
 write (down) escribir
 written escrito, —a
 wrong: be —, no tener (7) razón

yawn bostezar (App. B, III, 1, 4)
 year año *m.*; last —, el año pa-
 sado
 yellow amarillo, —a
 yes sí
 yesterday ayer
 yet todavía, aun, (after verb) aún
 you (*form.*) usted (Vd.), ustedes
 (Vds.); (*fam.*) tú, vosotros, —as;
 (*dir. obj.*) (*form.*) le, la, los, las,
 (*fam.*) te, os; (*ind. obj.*) (*form.*)
 le, les, (*fam.*) te, os
 young joven; — lady señorita *f.*
 your (*form.*) su(s), el de Vd., etc.,
 (*fam.*) tu(s)
 yours (*form.*) el suyo, etc., el de
 Vd., etc., (*fam.*) el tuyo, etc.
 yourself (*form.*) Vd. mismo, —a

INDEX

[The numbers below refer to paragraphs.]

A

a, al (a + el), 1 (a); before direct object, 38, 38, footnotes 3 and 4, 120, footnote, 149, footnote; before infinitive, 166, and Appendix D.

acá, 108, footnote.

acabar, acabar de, 17, 17, footnote.

accentuation, Appendix A, I, diphthongs and triphthongs, II.

acostarse, conjugation, 134.

address, forms of, 72, 73.

adjectives, absolute superlative, 82, footnote; agreement, 23; apocopation, 25, 25, footnote; comparison, 82-85, inequality, 82-84, equality, 85, irregular, 83; replaces demonstrative pronoun, 111; with estar, 14; feminine, 22; used as nouns, 26; plural, 21; position, 24; with ser, 13; both with ser and estar, 14, footnote; sentence position of superlatives, 82, footnote; de for in after superlatives, 82, footnote; see also possessive, demonstrative, etc.

adverbs, comparison, 82-85, inequality, 82-84, equality, 85, irregular, 83; formed from adjectives, 86; lo used, 82, 3; aquí, acá, ahí, allí, allá, 108, footnote; mucho, 82-83; superlative, mucho, muy, 82, footnote; tan, 85, 92.

aficionado, ser aficionado a, 91.

ahí, 108, footnote.

al = a + el, 1 (a); followed by infinitive, 162, footnote; **al contado, 176; al por mayor (menor), 177.**

alguno, apocopation, 25; with negative value, 36, 1, footnote; algunos for unos, 1, footnote.

allá, 108, footnote.

allí, 108, footnote.

andar, conjugation, 54; with present participle, 169 (a).

antemano, de antemano, 147.

antes, cuanto antes, 92.

apocopation, 25, 25, footnote.

aquel, declension, 106, agreement and repetition, 107; meaning, 108.

aquél, declension, 106; use, 109; the former, 110; replaced by definite article, 111.

aquí, 108, footnote.

arithmetical signs, 62.

article, see definite and indefinite.

asir, conjugation, 173.

atención, prestar atención a, 138.

auxiliary verbs, see estar, haber, ser, tener.

B

bien, for bueno, 14, 1, footnote; comparison, 83; más bien, rather, 83, footnote.

bondad, tener la bondad de, 29.

bueno, apocopation, 25; comparison, 83; different meaning with ser or estar, 14, 1, footnote; de buena gana, 139.

but, pero, mas, sino, 36, 2; sino que, 36, 2, footnote; no . . . sino or no . . . más que, 36, 2 (a).

by, por, 113; de, 133, footnote.

C

caber, conjugation, 154.

caer, conjugation, 142.

can, poder and saber, 76, footnote.

-car verbs, Suppl. Ex. I, B; Appendix B, III, 1.

cardinals, table, 58; uses, 60; apocopation of uno, 25, of ciento, 25, footnote.

cargo, hacerse cargo de, 158.

castellano (el), used for Spanish language, 3, 6, footnote.

-cer verbs, Suppl. Ex. I, B; Appendix B, III, 2.

[The numbers below refer to paragraphs.]

cerca, cerca de, 19.
ciento, table of cardinals, 58; omission of indefinite article, 12, 2; apocopation, 25, footnote.
cierto, omission of indefinite article, 12, 2; position and meaning, 24, 2.
-cir verbs, Suppl. Ex. I, B; Appendix B, III, 2.
¿ cómo ? 121, 123.
 comparison of adjectives and adverbs, 82-85; inequality, 82-84; equality, 85; irregular, 83; absolute superlative, 82, footnote; **de** for *in*, after superlatives, 82, footnote; sentence position of superlative adjectives, 82, footnote; Spanish equivalents of *than*, 84.
 compound tenses, with **haber**, 4, 1; with **estar**, 14, 4; with **ser**, 14, 1, footnote; with **tener**, 5, footnote; forms of regular conjugations, Appendix B, II.
con, conmigo, contigo, consigo, 71, footnote; before infinitive, list verbs, Appendix D; **dar con**, 128.
 conditional, expressed by *should* or *would*, 44, 44, footnote; of probability, 45; subjunctive in conditional sentences, 151.
conducir, conjugation, 135.
 conjugations, regular verbs, Appendix B, I, II; irregular verbs, see reference list, Appendix C.
 conjunctive pronouns, table, 71; omission, 72; **ello**, 10, use, 71, footnote; familiar and formal use, 73; position, 74.
conmigo, etc., 72, footnote.
conocer, saber, poder, 76, footnote; conjugation, 126.
contado, al contado, 176.
cosa, cosa de, 81.
cual, el cual, table, 120; use, 122, 3; **lo cual**, 122, 4.
¿ cuál ? table, 121; use, 123.
cuando, 120, 122, 7; **de vez (cuando)** **en cuando**, 80.
¿ cuándo ? 121, 123.
cuanto, table, 120; use, agreement, 122, 6; **cuanto más (menos) . . .**

tanto más (menos), 85, 3; **cuanto antes**, 92; **en cuanto a**, 104.
¿ cuánto ? table, 121; use, 123.
¡ cuánto ! 121, footnote.
cuenta, darse cuenta de, 158.
cuyo, table, 120; agreement, position, 122, 5.

D

dar, conjugation, 77; **dar con**, 128; **darse cuenta de**, 158.
 days, of week, names, 63, 3; article with, 3, 3; omission of *on* before, 3, 3, footnote, 60, footnote; time of day, 64; days of month expressed by cardinals except *first*, 60.
de, del (de + el), 1 (*a*); before name of language, 3, 6; before infinitives, 165, and Appendix D; before cardinals = *than*, 84, 2; with mental action, 133, footnote; after superlatives = *in*, 82, footnote.
deber = should, 44, footnote.
decir, conjugation, 28; with indicative or subjunctive, 140, 1, footnote; **querer decir**, 41.
 definite article, table, 1; contraction (**del, al**), 1 (*a*); agreement and repetition, 2; **el** instead of **la**, 1, footnote; use of neuter **lo**, 1, footnote; before nouns used in a general sense, 3, 1; before infinitives, 3, 2; before names of days, seasons, modified time, 3, 3; before titles, 3, 4; before geographical divisions, 3, 5; before certain countries and cities, 3, 5, 3, 5, footnote; before names of languages, 3, 6; before nouns of quantity and measure, 3, 7; before appositive nouns, 11, 11, footnote; instead of demonstrative pronoun, 111; with relative pronouns, 120, 122; instead of possessive adjectives, 97; omitted before possessive pronouns with **ser**, 93, 2, footnote.
dejar, dejar de, 103.

[The numbers below refer to paragraphs.]

demonstrative adjectives, table, 106; agreement and repetition, 107; meaning of *este*, *ese*, *aquel*, 108.

demonstrative pronouns, table, 106; replaced by definite article, 111; *esto*, *eso*, *aquello*, 109; *éste*, *latter*, *aqué*, *former*, 110.

deshacerse de, 157.

diphthongs, accentuation, Appendix A, II.

direct object, with *a*, 38, 38, footnotes 3 and 4; pronoun position, 74.

disjunctive pronouns, table, 71; uses, 75; familiar and formal use, 73; *mí*, *ti*, *sí*, with *con*, 71, footnote.

don, *doña*, no article preceding, 3, 4, footnote.

donde, table, 120; use, 122, 7.

¿*dónde*? table, 121, use, 123.

dormir, conjugation, 155.

E

e, used for *y*, Exercise V, C, footnote 5.

echar, *echar de menos*, 127.

efectivo, *hacer efectivo*, 175.

el, *see* definite article; used instead of *la*, 1, footnote.

él, *ella*, *ello*, *see* personal pronouns.

en, before name of language, 3, 6; before infinitive, 167, and Appendix D.

entretanto, 129.

enviar, conjugation, 156.

escribir, with indicative or subjunctive, 140, 1, footnote.

ese, declension, 106; agreement and repetition, 107; meaning, 108.

ése, declension, 106, use, 109; replaced by definite article, 111.

estar, conjugation, 16; used with adjective, 14, 1, 14, 1, footnote; to express location, 14, 2; with present participle, 14, 3, 169; with past participle, 14, 4.

este, declension, 106; agreement and repetition, 107; meaning 108.

éste, declension, 106; use, 109; *the latter*, 110; replaced by definite article, 111.

exclamations, omission of article with *qué*, 12, 2.

F

falta, *hacer falta a*, 145.

favor, *hacer el favor de*, 29.

for, *para*, 112; *por*, 113.

former, *aqué*, etc., 110.

fractions, 61.

future, indicative, ordinary use, 44, of probability, 45; suggestions for formation, Suppl. Ex. I, C, V; subjunctive, use, 141; suggestions for formation, Suppl. Ex. I, C, VII.

G

gana, *de buena (mala) gana*, 139.

-*gar* verbs, Suppl. Ex. I, B; Appendix B, III, 1.

gender, adjectives, 22; articles, 1, 2; masculine nouns, 34; feminine nouns, 35; nouns with two genders, 34, footnote.

-*ger* verbs, Suppl. Ex. I, B; Appendix B, III, 2.

-*gir* verbs, Suppl. Ex. I, B; Appendix B, III, 2.

grande, apocopation, 25, footnote; comparison, 83; position, meaning, 24, 2.

-*guar* verbs, Suppl. Ex. I, B; Appendix B, III, 1.

-*guir* verbs, Suppl. Ex. I, B; Appendix B, III, 2.

gustar, *gustar a (uno)*, 43.

H

haber, as an auxiliary, 4, 1; as an impersonal verb, 4, 2; conjugation, 6; *haber que*, 8; *haber polvo*, *luna*, etc., 32.

hacer, conjugation, 27; *hacer* (+ *period of time*), 30; *hacer calor*, *frío*, *viento*, etc., 31, 33; *hacer*

[The numbers below refer to paragraphs.]

efectivo, 175; hacer falta a, 145; hacer el favor de, 29; hacerse cargo de, 158.
huír, conjugation, 172.

I

i, changed to y in verbs, Suppl. Ex. I, B, II, Appendix B, III, 4; omitted after ll, ñ or j, Suppl. Ex. I, B, II, (3), Appendix B, III, 5.

-iar verbs, Appendix B, III, 3.

imperative mood, use, 52; suggestions for formation, Suppl. Ex. I, C, III.

imperfect, indicative, ordinary use, 47; with *hacía . . . que* or *desde hacía*, 48; suggestions for formation, Suppl. Ex. I, C, IV; subjunctive, use, 151-153; suggestions for formation, Suppl. Ex. I, C, VII.

impersonal expressions and verbs, *haber* as impersonal, 4, 2; with *ser*, 13, 3; with subjunctive, 140, (3); with indicative, 140, 4.

in, de after superlative, 82, footnote.

indefinite article, table, 1; agreement and repetition, 2; before appositive noun, 11; before a predicate noun, 12, 1; before *ciento, mil, otro, cierto*, and after *qué* and *tal*, 12, 2.

indicative mood, use of tenses, 44-51; suggestions for formation, Suppl. Ex. I, C; — present (I), imperfect (IV), future and conditional (V), preterite (VI); with *decir, escribir*, 140, 1, footnote; *esperar*, 140, 2, footnote; negative doubt, affirmative belief, 140, 3 (a); after questions with certainty, 140, 3 (b); impersonal expressions with certainty, 140, 4; in simple conditions, 151 (a); conditional in softened assertions, 153, footnote.

infinitive, as verbal noun, 3, 2, 162; with two consecutive verbs with same subject, 140, footnote;

three conjugations, 160; used after all prepositions, 161; after impersonal expressions, 140, 4 (a), 163; preceded by verb without preposition, 164; with *de*, 165; with *a*, 166; with *en*, 167; with *a, de, en, por*, and *con*, Appendix D.

instante (al), 117.

interrogative sentence order, 37.

interrogatives, table of pronouns, adjectives, adverbs, 121; direct object with *a*, 121, footnote; uses 123.

ir, conjugation, 53; with present participle, 169 (a).

irregular verbs, reference list, Appendix C; *see, also*, verb formation, Suppl. Ex. I.

-ísimo, absolute superlative, 82, footnote.

J

jamás, use with *no* or alone, 36, 1.
jugar, 136.

K

know, conocer or *saber*, 76, footnote.

L

language, article with name of, 3, 6; *el castellano*, meaning *Spanish language*, 3, 6, footnote.

latter, éste, etc., 110.

levantarse, conjugation, 130.

lo, neuter article, 1, footnote; with superlative adverb, 82, 3.

M

malo, apocopation, 25; comparison, 83; different meaning with *ser* or *estar*, 14, 1, footnote.

más, in comparisons, 82; comparative of *mucho*, 83; *no poder más*, 68; *poco más o menos*, 81; *más bien, rather*, 83, footnote; *the more (less) . . . the more (less)*, 85, 3.

[The numbers below refer to paragraphs.]

measures, article with, 3, 7.
menos, al (a lo, por lo) **menos**, 57;
 no poder **menos**, 69; poco más
 o **menos**, 81; echar de **menos**,
 127.
-mente, to form adverbs, 86;
 omitted when in two successive
 adverbs, 86, 2.
menudo, a **menudo**, 42.
mientras, **mientras más** (**menos**)
 ... **más** (**menos**), 85, 3; **mientras**
tanto, 129.
mil, omission of indefinite article 12,
 2; use, 58, footnote.
mismo, for emphasis, 132; meaning
 same 132, footnote.
 money, values, 65.
 months, names of, 63, 2; article
 with, 3, 3.
 mood, *see* indicative, imperative,
 subjunctive, etc.
morir, conjugation, 125.
mucho, comparison, 83; superlative,
 82, footnote.
muy, absolute superlative, 82,
 footnote.

N

nada, with **no** or alone, 36, 1.
nadie, with **no** or alone, 36, 1.
 negation, negative pronouns and
 adverbs, 36.
 neuter, article **lo**, 1, footnote; pro-
 nouns **ello**, **lo**, forms, 71, use 71,
 footnote, position, 74.
ni, with **no** or alone, 36, 1.
ninguno, apocopation, 25; with **no**
 or alone, 36, 1.
nosotros, *see* personal pronouns.
 nouns, adjectives used as, 26;
 gender, masculine, 34, feminine,
 35, with two genders, 34, footnote;
 personal direct object with **a**, 38;
 plural of, 20; predicate with **ser**,
 13, 2; origin, ownership, material,
 with **ser**, 13, 4.
 number, apocopation of **uno**, **pri-**
mero, **tercero**, 25, of **ciento**, 25,
 footnote; arithmetical signs, 62;
 fractions, 61; table of cardinals,
 58; ordinals, 59; uses of cardinals

and ordinals, 60; plural of ad-
 jectives, 21; plural of nouns, 20.
 numerals, *see* number, *above*.
nunca, with **no** or alone, 36, 1.

O

oír, conjugation, 143.
ojalá, 152.
oler, conjugation, 174.
on, omitted, 60, 1, footnote.
one, *see* number; omitted after an
 adjective, 26, footnote.
only, **no ... sino**, **no ... mas que**,
 36, 2 (a); **sólo**, **solamente**, 36,
 2 (a), footnote.
 ordinals, through *tenth*, 59; uses,
 60; apocopation of **primero**, **ter-**
cero, 25.
 orthographic changing verbs, Suppl.
 Ex. I, B; Appendix B, III.
otro, omission of indefinite article,
 12, 2.

P

para, uses, 112.
parte, in fractions, 61, footnote.
 participles, *see* present participle and
 past participle.
 passive voice, formation and use in
 Spanish, 133; English passive
 becomes reflexive in Spanish, 131,
 4; followed by **por** and **de**, 133,
 footnote.
 past anterior, ordinary use, 51.
 past participle, with **haber**, 4, 1;
 with **estar**, 14, 4; with **tener**, 5,
 footnote; endings, uses, agree-
 ment, 170; absolute construction,
 171; suggestions for formation,
 Suppl. Ex. I, C, VIII.
pedir, 114.
pena, **valer la pena**, 146.
pensar, conjugation, 87.
 perfect indicative, 50.
pero, 36, 2.
 personal **a**, 38, 38, footnotes 1 and
 2; 120, footnote.
 personal pronouns, table of conjunc-
 tive and disjunctive pronouns, 71;
 omission, 72; familiar and formal

[The numbers below refer to paragraphs.]

use, 73; position of conjunctive object pronouns, 74; *se* for *le*, 74, 3 (a); use of *ello*, 10, 71, footnote; *usted*, *ustedes* used only once in same sentence, 72; uses of disjunctive pronouns, 75; *mí*, *ti*, *sí* with *con*, 71, footnote.

pesar, *a pesar de*, 119.

pluperfect, use, 51.

plural, of nouns, 20; of adjectives, 21.

pobre, position and meaning, 24, 2.

poco, comparison, 83; *poco a poco*, 55; *poco más o menos*, 81.

poder, conjugation, 66; *no poder más*, 68; *no poder menos*, 69; *poder*, *saber*, *conocer*, 76, footnote.

poner, conjugation, 40.

por, uses, 113; replaced by *de* in passive, 133, footnote; before infinitive, list of verbs, Appendix D; *por la mañana*, etc., 64, footnote; *por eso* (*lo tanto*, *consiguiente*) 70; *al por mayor* (*menor*), 177.

possessive adjectives, table, 93, 1; agreement, 94; repetition, 95; before or after noun, 96; replaced by definite article, 97, 97 (a); forms to replace *su*, *sus*, in case of uncertainty, 98.

possessive pronouns, table, 93, 2; agreement, 94; omits article with *ser*, 93, 2, footnote; forms to replace *el suyo*, etc., in case of uncertainty, 99.

postrero, apocopation, 25.

predicate noun or pronoun with *ser*, 13, 2.

prepositions, *see a, de, en, por, para, etc.*; list of verbs governing direct infinitive, or requiring prepositions *a, de, en, por*, or *con*, Appendix D.

present, indicative, ordinary use, 44; with *hace . . . que* or *desde hace*, 46; suggestions for formation, Suppl. Ex. I, C, I; present subjunctive, suggestions for formation, Suppl. Ex. I, C, II.

present participle, with *estar* 14, 3, 169; equivalents in English, 168; with *ir*, *venir*, *andar*, *quedar*, 169 (a).

present perfect, use 50.

prestar atención a, 138.

preterite, use, 49.

primero, apocopation, 25; uses, 59, 60.

progressive construction, 14, 3, 169.

pronouns, *see personal, possessive, etc.*

pronto, *tan pronto como posible*, 92.

propósito, de propósito, 159.

próximo, article with, 3, 3.

Q

que, conjunction, 140, footnote.

que, relative, table, 120; use, 122, 1; never omitted, 122, footnote; *el que*, 122, 3; *lo que*, 122, 4; *el que* and *lo que* as demonstrative pronouns, 111.

¿qué? table, 121; use, 123; *¡qué!* 121, footnote; omission of article after, 12, 2.

quedar, with present participle, 169 (a).

querer, conjugation, 39; equals *will, would*, 44, footnote; *querer decir*, 41.

quien, relative, table, 120; use, 122, 1, 2.

¿quién? table, 121; use, 123.

-quir verbs, Suppl. Ex. I, B; Appendix B, III, 2.

R

radical changing verbs, Suppl. Ex. I, A; Appendix B, IV.

reciprocal verbs, use, 131, 2; *el uno al otro*, 131, 2, footnote.

reflexive construction, model reflexive verb, *levantarse*, 130; equivalent of English reflexives, 131; 1, of reciprocal verbs, 131, 2; of simple verbs, 131, 3; of passive voice, 131, 4; *el uno al otro*, 131, 2, footnote.

[The numbers below refer to paragraphs.]

regular verbs, conjugations, Appendix B; suggestions for verb formation, Suppl. Ex. I.

reír, conjugation, 101.

relatives, table of pronouns, adjectives, adverbs, 120; uses, 122, 123; direct object with *a*, 120, footnote; followed by subjunctive, 149.

repente (*de*), 105.

S

saber, conjugation, 76; *saber, conocer, poder*, 76, footnote.

salir, conjugation, 100.

santo, apocoptation, 25, footnote.

se and si, *see* personal pronouns.

seasons, names of, 63, 1; article with, 3, 3.

seguida (*en*), 117.

seguir, conjugation, 124.

sentence, interrogative order, 37; negative order, 36; sentence position of superlative, 82, footnote; pronoun order, 74, 75; conditional sentences 151.

sentir, conjugation, 102.

sequence of tenses, table, illustrations, 148.

ser, conjugation, 15; uses, with adjectives, 13, 1, 14, 1, footnote; with predicate noun or pronoun, 13, 2; in impersonal expressions, 13, 3; origin, ownership, material, 13, 4; time of day, 13, 5; *ser aficionado a*, 91.

servir, conjugation, 115; *sírvase Vd.*, 29.

should, 44, 44, footnote.

sino, 36, 2; *sino que*, 36, 2, footnote; *no . . . sino que*, 36, 2 (*a*).

su, sus, declension, 93, 1; forms to replace *su, sus*, in case of uncertainty, 98.

subjunctive mood, suggestions for formation, Suppl. Ex. I, C; sequence of tenses, table, illustrations, 148; noun clauses: — volitional verbs, 140, (1), emotional, 140, (2), doubt, denial,

interrogation, 140, (3), impersonal expressions, 140, (4); use of future, 141; infinitive for subjunctive, 140, footnote; with *decir, escribir*, 140, 1, footnote; with *esperar*, 140, 2, footnote; adjective clauses, 149; adverbial clauses: — indefinite future time, 150, (1), indefinite place, manner, amount, 150, (1), footnote, purpose and result, 150, (2), concession and restriction, 150, (3); in conditional sentences, 151; less vivid future, 151, 151, footnote; hortatory or optative, 152; softened assertions, 153.

suyo (*el*) etc., declension, 93, 2; forms to replace *el suyo*, etc. in case of uncertainty, 99.

syllabication, Appendix A, III.

T

tal, omission of article, 12, 2.

tampoco, with *no* or *alone*, 36, 1.

tanto, *tan . . . como*, 85, 1; *tanto . . . como*, 85, 2; *tan pronto como posible*, 92; *mientras tanto*, 129.

tardar *en*, 118.

teaching methods, *see* Preface.

tener, conjugation, 7; meaning *to have (possess)*, 5; followed by past participle, 5, footnote; *tener que*, 9; *tener calor, frío*, etc., 10; *tener la bondad de*, 29.

tenses, of indicative: — suggestions for formation, Suppl. Ex. 1, C; uses, 44-51; of subjunctive: — suggestions for formation, Suppl. Ex. I, C; uses, 140-153; sequence of tenses, table, illustrations, 148; simple and compound tenses of regular conjugations, Appendix B, I, II.

tercero, apocoptation, 25; use, *see* number.

than, Spanish equivalents, 84, 1, 2, 3.

time, of day, 64; with *por*, 64, footnote; with article when modified, 3, 3; with *ser*, 13, 5; *hacer (+ period of time)* 30.

[The numbers below refer to paragraphs.]

titles, articles with, 3, 4; numerals with, 60, 2.
 traer, conjugation, 89.
 tratar, tratar de, 18; tratarse de, 137.
 triphthongs, Appendix A, II.
 tú, 71-73.

U

-uar verbs, Appendix B, III, 3.
 -uir verbs, Suppl. Ex. I, B; Appendix B, III, 6.
 un, uno (-a), 1; *see* indefinite article; apocopation, 25; *see* number; *el uno al otro*, 131, 2, footnote; *unos*, *some*, 1, footnote.
 usted, ustedes, *see* personal pronouns.

V

valer, conjugation, 144; *valer la pena*, 146.
 venir, conjugation, 67; with present participle, 169 (a).
 ver, conjugation, 87.
 verbs, verb formation, Suppl. Ex. I; regular conjugations, Appendix B, I; compound tenses, Appendix B, II; orthographic-changing, Suppl. Ex. I, B, Appendix B, III; radical-changing, Suppl. Ex. I, A, Appendix B, IV; reference list irregular verbs, Appendix C; uses of indicative mood, 44-51; use of imperative, 52; uses of

subjunctive, 140-153; governing infinitive without preposition, 164, with *de*, 165, with *a*, 166, with *en*, 167, *see*, also, list of verbs with prepositions, Appendix D; model tenses of reflexive verb, *levantarse*, 130; uses of reflexives, 131; reciprocal verbs, 131, 2; simple verbs with change of meaning when reflexive, 131, 3, footnote; of motion with present participle, 169 (a).

vestir, conjugation, 116.
 vez, a la vez, 56; *de vez en cuando*, 80; *en vez (lugar) de*, 90.
 volver, conjugation, 78; *volver a* 79.
 vosotros, *see* personal pronouns.

W

weather, 31, 32, 33.
 weights, article with, 3, 7.
will, 44, footnote.
would, 44, 44, footnote.

Y

yo, *see* personal pronouns, 71, etc.
you, tú, usted, etc., 71-73.

Z

-zar verbs, Suppl. Ex. I, B, Appendix B, III, 3.

1872-73

1872-73

1872-73

1872-73

1872-73

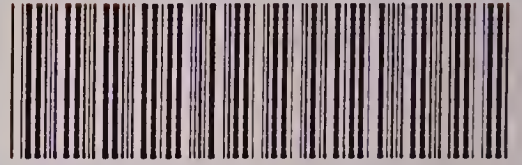
1872-73

1872-73

1872-73

1872-73

LIBRARY OF CONGRESS



0 003 211 450 7 •